叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 关于石河战役的个人(personal Recollections And Experiences) 000001

2. 关于石河战役的个人(personal Recollections And Experiences) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于石河战役的个人(Personal recollections and experiences)

['pɜ:rsən(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz]
Personal **Recollections** **and** **Experiences**
个人的 回忆 和 经历

个人回忆与经历

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]
CONCERNING **THE**
有关 这

关于

['bæt(ə)l][ʌv; əv] [stoʊn] ['rɪvər] .
Battle **of** **Stone** **River** **.**
战斗 的 石头 河 .

石河之战。

[ə; eɪ]['peɪpər] [ri:d] [baɪ] [rɪ'kwest] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] [kə'mɑ:ndəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['ɔ:rdər]
A **Paper** **Read** **by** **Request** **before** **the** **Illinois** **Commandery** **of** **the** **Military** **Order**
一个 纸 读 经过 要求 前 这 伊利诺伊州 郡 的 这 军队 命令
[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['li:dʒən] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:] . [es] . ,
of **the** **Loyal** **Legion** **of** **the** **U** **.** **S** **.** **,**
的 这 忠诚 军团 的 这 U . S . ,

应美国忠诚军团军事勋章伊利诺伊州指挥部要求宣读的文件

[æt; ət][ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ɪl] . , ['fɛbjəˌwɛri] . - , - .
at **Chicago** **,** **Ill** **.** **,** **Feb** **.** **14** **,** **1889** **.**
在 芝加哥 , 患病的 . , 二月 . - , - .

1889 年 2 月 14 日，伊利诺伊州芝加哥。

[baɪ]
BY
经过

经过

['milɔ] [es] . ['hæskəl] ,
MILO **S** **.** **HASCALL** **,**
美禄 S . 哈斯卡尔 ,

米洛·S·哈斯卡尔

[ʌv; əv] ['gəuʃən] , [ˌɪndi'ænə] ,
OF **GOSHEN** **,** **INDIANA** **,**
的 歌珊 , 印第安纳州 ,

来自印第安纳州戈申

['fɔ:rmərli] [ə; eɪ] [lu:'tenənt] [ɪn][ðə; ði][ju:] . [es] . ['ɑ:rmi] , [ænd; ənd] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]
Formerly **a** **Lieutenant** **in** **the** **U** **.** **S** **.** **Army** **,** **and** **Brigadier** **-** **General** **of**
以前 一个 中尉 在 这 U . S . 军队 , 和 准将 - 一般的 的
[ˌvɔlən'tiəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] .
Volunteers **during** **the** **War** **of** **the** **Rebellion** **.**
志愿者 期间 这 战争 的 这 叛乱 .

曾任美国陆军中尉，在南北战争期间担任志愿军准将。

[taɪmz] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
Times **Publishing** **Company** **,**
《时代周刊》 出版 公司 ,

时代出版公司

['gəuʃən] , — [ˌɪndi'ænə] . - .
Goshen , — Indiana . 1889 .
歌珊 , — 印第安纳州 . - .

戈申，印第安纳州。1889年。

['pɜːrsən(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [stoʊn] ['rɪvər] .
Personal Recollections and Experiences Concerning the Battle of Stone River .
个人的 回忆 和 经历 有关 这 战斗 的 石头 河 .

关于石河战役的个人回忆和经历。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [pər'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [ə'bʌv] ['kæpʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['peɪpər] ,
As will be perceived by the above caption to this paper ,
作为 将要 是 感知 经过 这 多于 标题 到 这 纸 ,

正如本文上述标题所示，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
it is proposed to relate what happened to me ,
它 是 建议的 到 涉及 什么 发生 到 我 ,

有人提议讲述发生在我身上的事，

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [əb'zɜːrvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ,
and what I observed during the battle alluded to ,
和 什么 我 观察到 期间 这 战斗 暗示 到 ,

我在战斗中观察到的情况也暗示了这一点，

[ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt] [ˌɪnə'proʊpriətli] [biː; bi] [staɪld] " [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]
and might not inappropriately be styled " What I know about the battle of
和 可能 不是 不恰当地 是 风格 " 什么 我 知道 关于 这 战斗 的
[stoʊn] ['rɪvər] .
Stone River .
石头 河 .

或许可以不恰当地写成"我所了解的石河之战"。

" [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
" In doing so I shall not undertake to give a general account of the battle ,
" 在 正在做 所以 我 将 不是 承担 到 给 一个 一般的 帐户 的 这 战斗 ,

"因此，我并不打算对这场战役进行全面描述。"

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][kən'faɪn][maɪ'self][tuː; tə][ðæt]['pɔːrʃ(ə)n] [wɪtʃ] [keɪm] ['ʌndər][maɪ] [oʊn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,
but shall confine myself to that portion which came under my own observation ,
但 将 局限 我 到 那 部分 哪个 来了 在下面 我的 自己的 观察 ,

但我将仅限于我亲眼所见的那部分内容。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['nesəseri] ['infərənsiz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['hæpənd] ['elsˌwer] .
and to necessary inferences as to what happened elsewhere .
和 到 必要的 推断 作为 到 什么 发生 别处 .

并据此推断其他地方发生的事情。

[ɪn] ['setɪŋ] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
In setting out it will be well to give a brief account of the history of
在 环境 出去 它 将要 是 出色地 到 给 一个 简短的 帐户 的 这 历史 的
[ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ,
the Army of the Cumberland ,
这 军队 的 这 坎伯兰 ,

在展开论述之前，有必要简要介绍一下坎伯兰军团的历史。

[ænd; ənd][ɪts] [kə'mɑːndəz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,
and its commanders , so far as I know ,
和 它是 指挥官 , 所以 远的 作为 我 知道 ,

据我所知，它的指挥官们

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['memərəb(ə)l]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] .

up	to	the	time	of	the	memorable	battle	which	is	the	subject	of	this	paper	.
向上	到	这	时间	的	这	难忘	战斗	哪个	是	这	主题	的	这	纸	.

直至本文所论述的那场著名战役发生之时。

[maɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ][kə'det][æt; ət] [west] [pɔɪnt] [frʌm; frəm][dʒuːn] , - , [tuː; tə][dʒuːn] ,

My	having	been	a	cadet	at	West	Point	from	June	,	1848	,	to	June	,
我的	拥有	到过	一个	学员	在	西方	观点	从	六月	,	-	,	到	六月	,

我于1848年6月至1849年6月在西点军校担任学员。

- , [wen] [aɪ]['grædʒueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [wɪð; wɪθ] ['ʃəridən] , ['stænli] , ['sləukəm] , [krʊk] ,

1852	,	when	I	graduated	in	the	same	class	with	Sheridan	,	Stanly	,	Slocum	,	Crook	,
-	,	什么时候	我	毕业	在	这	相同的	班级	和	谢里丹	,	斯坦利	,	斯洛克姆	,	克鲁克	,

1852年，我与谢里丹、斯坦利、斯洛克姆、克鲁克同班毕业。

['boʊnəˌpɑːrt][ænd; ənd] ['ʌðər] , [huːz] [neɪmz] [hæv; həv] [sɪns] [bɪ'kʌm] [soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

Bonaparte	and	others	,	whose	names	have	since	become	so	distinguished	,
波拿巴	和	其他的	,	谁	姓名	有	自从	变得	所以	杰出的	,

波拿巴和其他一些人，他们的名字后来变得如此显赫，

[ænd; ənd][maɪ] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði]['regjələr]['ɑːrmi] ['sʌbsɪkwəntli] [tɪl] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] - ,

and	my	service	in	the	regular	army	subsequently	till	the	fall	of	1853	,
和	我的	服务	在	这	常规的	军队	随后	直到	这	落下	的	-	,

随后我在正规军服役至1853年秋季，

[θruː] [ˌem 'iː][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][maɪ] ['noʊɪŋ] ['pɜːrsənəli]

threw	me	in	contact	with	,	and	was	the	means	of	my	knowing	personally
扔	我	在	接触	和	,	和	曾是	这	方法	的	我的	会心	亲自

,

,

,

它让我接触到他，也是我亲自认识他的途径。

[ɔːr][baɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [moʊst] , [ɪf] [nɑːt][ɔːl][ðə; ði]['prɑːmɪnənt] ['kærəktərz] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] ,

or	by	reputation	,	most	,	if	not	all	the	prominent	characters	on	both	sides	,
或者	经过	名声	,	最多	,	如果	不是	全部	这	著名的	人物	在	两个都	侧面	,

或者说，根据声誉，双方的大多数（如果不是全部）重要人物都是如此。

[ðæt] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][baɪ][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]

that	were	brought	to	the	knowledge	of	the	public	by	the	War	of	the
那	是	带来	到	这	知识	的	这	民众	经过	这	战争	的	这

[rɪ'beljən] .

Rebellion	.
叛乱	.

这些都是通过叛乱战争才为公众所知的。

[ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] [sɜːrvd] [ˌem 'iː] [wel] [ɔːl]

This	knowledge	of	the	men	in	the	army	of	those	times	served	me	well	all
这	知识	的	这	男人	在	这	军队	的	那些	时代	服务	我	出色地	全部

[θruː] [ðə; ði][wɔːr] ,

through	the	war	,
通过	这	战争	,

对当时军队中士兵的了解在整个战争期间都对我大有裨益。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['seldəm][aɪ] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːfɪsər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

as	it	was	seldom	I	came	in	contact	with	an	officer	on	the	other	side	,
作为	它	曾是	很少	我	来了	在	接触	和	一个	官	在	这	其他	边	,

因为我很少会接触到对方的警官，

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [nuː] [ɔːl][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , [ænd; ənd][ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] .

but	what	I	knew	all	his	peculiar	characteristics	,	and	idiosyncrasies	.
但	什么	我	知道	全部	他的	奇特	特征	,	和	特质	.

但我了解他所有的奇特性格和怪癖。

[fɔːr; fər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'diːə] , [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [æt'læntə] ,

For	**illustration**	**of**	**this**	**idea**	**,**	**as**	**we**	**were**	**approaching**	**Atlanta**	**,**
为了	插图	的	这	主意	,	作为	我们	是	接近	亚特兰大	,

为了说明这个观点，当我们接近亚特兰大时，

[maɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊ'haɪoʊ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi]

my	**division**	**had**	**the**	**advance**	**of**	**the**	**Army**	**of**	**the**	**Ohio**	**the**	**morning**	**we**
我的	分配	有	这	进步	的	这	军队	的	这	俄亥俄州	这	早晨	我们

[keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

came	**in**	**sight**	**of**	**the**	**city**	**.**
来了	在	视线	的	这	城市	.

我们师在俄亥俄军团的先头部队抵达该市的那天早上，就看到了这座城市。

[maɪ] [æd'væns] [gɑːrd] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['pɪkɪt] [poʊst] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men]

My	**advance**	**guard**	**captured**	**a**	**rebel**	**picket**	**post**	**,**	**and**	**one**	**of**	**the**	**men**
我的	进步	警卫	捕获	一个	反叛	纠察	邮政	,	和	一	的	这	男人

['kæptʃərd] ,

captured	**,**
捕获	,

我的先头部队攻占了一个叛军哨所，其中一名被俘人员：

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] [frʌm; frəm] [æt'læntə] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dʒɑːnstənz] [ˌfer'wel] ['ɔːrdər]

had	**a**	**morning**	**paper**	**from**	**Atlanta**	**,**	**in**	**which**	**was**	**Johnston's**	**farewell**	**order**
有	一个	早晨	纸	从	亚特兰大	,	在	哪个	曾是	约翰斯顿的	告别	命令

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [truːps] ,

to	**his**	**troops**	**,**
到	他的	军队	,

我当时有一份来自亚特兰大的晨报，上面刊登了约翰斯顿向他的部队发出的告别命令。

[ænd; ənd] [hʊdz] ['ɔːrdər] [ə'suːmɪŋ] [kə'mænd] .

and	**Hood's**	**order**	**assuming**	**command**	**.**
和	引擎盖的	命令	假设	命令	.

胡德下令接管指挥权。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θriː] ['jɪrz] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [hʊd] , [hiː; hi] ['hævɪŋ] ['grædʒueɪtɪd] [ɪn]

I	**had**	**been**	**three**	**years**	**at**	**West**	**Point**	**with**	**Hood**	**,**	**he**	**having**	**graduated**	**in**
我	有	到过	三	年	在	西方	观点	和	兜帽	,	他	拥有	毕业	在

- ,

1853	**,**
-	,

我和胡德在西点军校一起待了三年，他于1853年毕业。

[ɪn] ['skoʊˌfiːldz] [klæs] .

in	**Schofield's**	**class**	**.**
在	斯科菲尔德的	班级	.

在斯科菲尔德的班级里。

[aɪ] [nuː] [hʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] , [lɑːrdʒ] ['hɑrtɪd] , [lɑːrdʒ] [saɪzd] [mæn] ,

I	**knew**	**Hood**	**to**	**be**	**a**	**great**	**,**	**large**	**hearted**	**,**	**large**	**sized**	**man**	**,**
我	知道	兜帽	到	是	一个	伟大的	,	大的	心地	,	大的	尺寸	男人	,

我知道胡德是个伟大、心胸宽广、身材魁梧的人。

['noʊtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['soʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['kwɑːlətiz] ,

noted	**a**	**great**	**deal**	**more**	**for**	**his**	**fine**	**social**	**and**	**fighting**	**qualities**	**,**
著名的	一个	伟大的	交易	更多的	为了	他的	美好的	社会的	和	斗争	品质	,

他因其优秀的社交能力和战斗技巧而备受赞誉。

[ðæn; ðən] [fɔːr; fər] ['eni] [pər'tɪkjələr] [skə'læstɪk] [ə'kwaɪərmənts] , [ænd; ənd] [ɪn'fɜːrd] ,

than	**for**	**any**	**particular**	**scholastic**	**acquirements**	**,**	**and**	**inferred**	**,**
比	为了	任何	特别的	学术	收购	,	和	推断	,

比起任何特定的学术成就，并由此推断，

([kə'rektli] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʃoʊd]) [ðæt] ['dʒɔnstən][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

(	correctly	as	the	result	showed	)	that	Johnston	had	been	removed	because
(	正确	作为	这	结果	显示	)	那	约翰斯顿	有	到过	已移除	因为

['deivis] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əd'maɪərəz] ,

Davis	,	and	his	admirers	,
戴维斯	,	和	他的	仰慕者	,

（结果也证实了这一点）约翰斯顿被撤职是因为戴维斯和他的仰慕者们，

[hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪbiən]['pɑːləsi] , [ænd; ənd]['wɑːntɪd][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wʊd]

had	had	enough	of	the	Fabian	policy	,	and	wanted	a	man	that	would
有	有	足够的	的	这	法比安	政策	,	和	通缉	一个	男人	那	会

[teɪk] [ðə; ði] [ə'fensɪv] .

take	the	offensive	.
拿	这	进攻	.

他受够了费边社的政策，想要一个会采取进攻姿态的人。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [sent][wɜːrd][tuː; tə][dʒen] . ['ʃəːmən] , [huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][stɑːf] , [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr]

I	immediately	sent	word	to	Gen	.	Sherman	,	who	,	with	his	staff	,	was	not	far
我	立即地	发送	单词	到	Gen	.	谢尔曼	,	WHO	,	和	他的	职员	,	曾是	不是	远的

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

我立即通知了谢尔曼将军，他和他的参谋人员当时就在不远处。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [aɪ][hæd; həd] ,

and	when	he	came	to	the	front	,	informed	him	of	the	news	I	had	,
和	什么时候	他	来了	到	这	正面	,	知情的	他	的	这	消息	我	有	,

当他来到前线时，我把他得到的消息告诉了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [aɪ][pʊt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,

and	the	construction	I	put	upon	it	,	and	in	consequence	,
和	这	建造	我	放	之上	它	,	和	在	结果	,

以及我在此基础上所做的构建，以及由此产生的结果，

[æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [æn; ən] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,

an	immediate	concentration	to	resist	an	attack	was	made	in	the	vicinity	,
一个	即时	专注	到	抵抗	一个	攻击	曾是	制成	在	这	附近	,

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] .

where	we	were	.
在哪里	我们	是	.

我们所在的附近立即集中力量抵抗攻击。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [suːn] , [æz; əz] [hʊd] ,

It	was	none	too	soon	,	as	Hood	,
它	曾是	没有任何	也	很快	,	作为	兜帽	,

胡德说，这来得正是时候。

[ə'pɑːn] ['teɪkɪŋ] [kə'mænd] [ɪ'miːdiətli] [muːvd] [aʊt][tuː; tə][dɪ'keɪtər] [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]

upon	taking	command	immediately	moved	out	to	Decatur	with	nearly	his	entire
之上	采取	命令	立即地	已搬	出去	到	迪凯特	和	几乎	他的	全部的

['ɑːrmi] ,

army	,
军队	,

他接管指挥权后立即率领几乎全部兵力前往迪凯特。

[fel] [ə'pɑːn] [mək'fɜːrsənz] [kɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['biːzəm][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] , ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]['gælənt]

fell	upon	McPherson's	corps	,	with	the	besom	of	destruction	,	killing	the	gallant
跌倒	之上	麦克弗森的	兵团	,	和	这	扫帚	的	破坏	,	杀	这	英勇

[mək'fɝːsən] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

McPherson	early	in	the	engagement	,
麦克弗森	早期的	在	这	订婚	,

敌军如杀戮之锤般猛烈攻击麦克弗森的部队，英勇的麦克弗森在战斗初期便阵亡。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['væstli] [su:'pɪriər] [fɔ:rs] , ['bi:tɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'si:]

and	with	his	vastly	superior	force	,	beating	back	the	Army	of	the	Tennessee
和	和	他的	非常	优越的	力量	,	殴打	后退	这	军队	的	这	田纳西州

[soʊ][fæst] ,

so	fast	,
所以	快速地	,

凭借绝对优势的兵力，他迅速击退了田纳西军团。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] , [hæd; həd][wi:; wi][nɑ:t] [meɪd] [ðə; ði]

that	there	is	no	telling	what	might	have	happened	,	had	we	not	made	the
那	那里	是	不	讲述	什么	可能	有	发生	,	有	我们	不是	制成	这

[ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n][wi:; wi][dɪd] ,

concentration	we	did	,
专注	我们	做过	,

如果我们没有采取现在这种集中行动，真不知道会发生什么。

[ænd; ənd] [bɪn] [prɪ'perd] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˌenfi'leidɪŋ] ['faɪər][æz; əz] [su:n]

and	been	prepared	to	give	them	a	tremendous	enfilading	fire	as	soon
和	到过	准备	到	给	他们	一个	巨大的	纵射	火	作为	很快

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði][flæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] .

as	they	came	opposite	the	flanks	of	the	Army	of	the	Ohio	.
作为	他们	来了	对面的	这	侧翼	的	这	军队	的	这	俄亥俄州	.

并已做好准备，一旦他们来到俄亥俄军团的侧翼，就向他们进行猛烈的侧射。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][bi:; bi] ['steɪʃənd] [æt; ət][ɛf ti:] . ['ædəmz] , ['nu:pɔ:rt] , ['roʊd] ['aɪlənd] ,

It	was	my	fortune	to	be	stationed	at	Ft	.	Adams	,	Newport	,	Rhode	Island	,
它	曾是	我的	财富	到	是	驻	在	福特	.	亚当斯	,	纽波特	,	罗德岛	岛	,

我很幸运能被派驻到罗德岛州纽波特的亚当斯堡。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][maɪ] ['fɜ:rloʊ] [ɪk'spaɪərd]['æftər]['grædʒueɪtɪŋ][æt; ət][ðə; ði]['mɪlətəri] [ə'kædəmi] ,

as	soon	as	my	furlough	expired	after	graduating	at	the	Military	Academy	,
作为	很快	作为	我的	休假	已到期	后	毕业	在	这	军队	学院	,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] [lɛf'tɛnənt] .

and	there	found	Lieut	.
和	那里	成立	中尉	.

从军校毕业后，我的休假一结束，我就在那里找到了中尉。

['dʌblju:] . [es] . ['roʊzˌkrænz] , (['æftərwərd][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][æt; ət] [stoʊn] ['rɪvər]) ,

W	.	S	.	Rosecrans	,	(	afterward	the	commanding	general	at	Stone	River	)	,
W	.	S	.	罗斯克兰斯	,	(	之后	这	指挥	一般的	在	石头	河	)	,

W.S.罗斯克兰斯（后来的石河战役指挥官），

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['steɪʃənd] [sʌm; səm][ten] [mʌnθs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [poʊst] ,

and	from	being	stationed	some	ten	months	at	the	same	post	,
和	从	存在	驻	一些	十	几个月	在	这	相同的	邮政	,

并在同一岗位驻扎了大约十个月，

[bɪ'keɪm] ['sʌmwʌt] [fə'mɪliərli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɪˌkju:li:'ærəti:z] .

became	somewhat	familiarly	acquainted	with	him	and	his	peculiarities	.
成为	有些	熟悉地	熟人	和	他	和	他的	特殊性	.

对这个人以及他的怪癖有了一些了解。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [met][dʒen] . [dɑ:n] ['ka:lɔs]['bju:l] , [ænd; ənd] [nu:] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

I	had	never	met	Gen	.	Don	Carlos	Buel	,	and	knew	but	little	of	him	,
我	有	绝不	遇见	Gen	.	大学教师	卡洛斯	布埃尔	,	和	知道	但	小的	的	他	,

我之前从未见过唐·卡洛斯·布埃尔将军，对他知之甚少。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr]['ɑ:rmi][mæn] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv] - - ,

although	he	was	a	regular	army	man	,	until	the	fall	of	'	61	,
虽然	他	曾是	一个	常规的	军队	男人	,	直到	这	落下	的	-	-	,

虽然他是一名正规军人，直到 1961 年秋季，

[ə'pɑ:n][maɪ][rɪ'tɜ:rn][frʌm; frəm]['sɜ:rvɪs][ɪn][west][vər'dʒɪniə] , ['dʊrɪŋ][ðə; ði][fɜ:rst]['sʌmər][ʌv; əv][ðə; ði]

upon	my	return	from	service	in	West	Virginia	,	during	the	first	summer	of	the
之上	我的	返回	从	服务	在	西方	弗吉尼亚州	,	期间	这	第一的	夏天	的	这

[wɔ:r] .

war	.
战争	.

战争的第一个夏天，我从西弗吉尼亚州服役归来。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] ['kɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] 17th [ˌɪndi'ænə] ,

I	was	then	Colonel	of	the	17th	Indiana	,
我	曾是	然后	上校	的	这	17th	印第安纳州	,

当时我是印第安纳州第17步兵团的上校。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪ'geɪd][ɪn] ['nɛlsənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

and	was	assigned	to	the	command	of	a	brigade	in	Nelson's	Division	of
和	曾是	分配	到	这	命令	的	一个	旅	在	纳尔逊的	分配	的

- ['ɑ:rmi] ,

Buel's	Army	,
-	军队	,

并被任命为比尔军队纳尔逊师的一个旅的指挥官。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ænd; ənd][ə'raʊnd] ['lu:ivil] , ['kaɪ] . , [ænd; ənd] [hu:z] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz]

which	was	then	in	and	around	Louisville	,	Ky	.	,	and	whose	purpose	was
哪个	曾是	然后	在	和	大约	路易斯维尔	,	肯塔基州	.	,	和	谁	目的	曾是

[ə; eɪ]['fɔ:rwərd] [mu:v] [ə'genst] ['næʃvɪl] .

a	forward	move	against	Nashville	.
一个	向前	移动	反对	纳什维尔	.

当时该组织在肯塔基州路易斯维尔及其周边地区活动，其目的是向纳什维尔发起进攻。

[waɪl] - ['ɑ:rmi] , [ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] , [wʌz; wəz]['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ][ɪn][ænd; ənd]

While	Buel's	Army	,	the	Army	of	the	Cumberland	,	was	concentrating	in	and
尽管	-	军队	,	这	军队	的	这	坎伯兰	,	曾是	集中	在	和

[ə'baʊt] ['lu:ivil] ,

about	Louisville	,
关于	路易斯维尔	,

当布埃尔的军队，即坎伯兰军团，在路易斯维尔及其周边地区集结时，

[prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fɔ:rwərd] ['mu:vmənt] , [gʌv] . ['mɔ:rtən] , [ʌv; əv][ˌɪndi'ænə] , [wʌz; wəz] ['fri:kwəntli]

preparing	for	the	forward	movement	,	Gov	.	Morton	,	of	Indiana	,	was	frequently
准备	为了	这	向前	移动	,	政府	.	莫顿	,	的	印第安纳州	,	曾是	频繁地

[ɪn] ['lu:ivil] ,

in	Louisville	,
在	路易斯维尔	,

为了推进下一步行动，印第安纳州州长莫顿经常到访路易斯维尔。

[kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒen] . ['bju:l] , [ænd; ənd] ['ɔ:fərɪŋ] [sə'dʒestʃənz][æz; əz][tu:; tə]['ɑ:rmi]['mu:vmənts]

consulting	with	Gen	.	Buel	,	and	offering	suggestions	as	to	army	movements
咨询	和	Gen	.	布埃尔	,	和	提供	建议	作为	到	军队	移动

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [ði:z] ,

etc	.	,	and	these	,
ETC	.	,	和	这些	,

与布埃尔将军磋商，并就军队调动等事宜提出建议，以及这些建议，

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd][baɪ][dʒen] . ['bju:l][æz; əz] ['medlsəm] , [ænd; ənd]

after	a	time	,	came	to	be	regarded	by	Gen	.	Buel	as	meddlesome	,	and
后	一个	时间	,	来了	到	是	认为	经过	Gen	.	布埃尔	作为	好事	,	和

[ʌn'kɔ:ld] [fɔ:r; fər] ,

uncalled	for	,
未命名	为了	,

一段时间后，布埃尔将军认为这种做法是多管闲事，而且毫无必要。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,

so	much	so	,
所以	很多	所以	,

正因如此，

[ðæt] [hiː; hi] ['faɪnəli] ['ɪntɪmətid] [tuː; tə] [gʌv] . ['mɔːrtən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [fɔːr; fər]

that	he	finally	intimated	to	Gov	.	Morton	that	it	would	be	as	well	for
那	他	最后	暗示	到	政府	.	莫顿	那	它	会	是	作为	出色地	为了

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌɪndi'ænə] ,

him	to	attend	to	his	duties	as	Governor	of	Indiana	,
他	到	出席	到	他的	职责	作为	州长	的	印第安纳州	,

他最终向莫顿州长暗示，他最好还是去履行印第安纳州州长的职责。

[waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [ə'tend] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [æz; əz] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ɪn] [ðə; ði]

while	he	would	attend	to	his	as	Commanding	General	of	the	forces	in	the
尽管	他	会	出席	到	他的	作为	指挥	一般的	的	这	力量	在	这

[fiːld] .

field	.
场地	.

而他则会以野战部队总司令的身份处理他的事务。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [hɪr] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ['fɜːrðər]

It	is	important	to	mention	this	circumstance	here	,	as	it	will	be	seen	further
它	是	重要的	到	提到	这	环境	这里	,	作为	它	将要	是	已见	更远

[ɑːn] ,

on	,
在	,

这里有必要提及这种情况，因为后面会提到。

[ðæt] [ðɪs] ['mætər] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['berɪŋ] [ə'pɑːn] [dʒen] . - ['sʌbsɪkwənt] [kə'rɪr] .

that	this	matter	had	an	important	bearing	upon	Gen	.	Buel's	subsequent	career	.
那	这	事情	有	一个	重要的	轴承	之上	Gen	.	-	随后的	职业	.

这件事对布埃尔将军后来的职业生涯产生了重要影响。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['nesəseri] , [nɔːr] [ə'proʊpriət] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpər] ,

It	will	not	be	necessary	,	nor	appropriate	in	this	paper	,
它	将要	不是	是	必要的	,	也不	合适的	在	这	纸	,

本文既没有必要也不合适这样做。

[tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv]

to	enter	into	a	detailed	account	of	the	operations	of	the	Army	of
到	进入	进入	一个	详细的	帐户	的	这	运营	的	这	军队	的

[ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [ɪn] [ɪts] [mɑːrtʃ] [ə'pɑːn] ,

the	Cumberland	in	its	march	upon	,
这	坎伯兰	在	它是	行进	之上	,

详细记述坎伯兰军团进军过程中的作战行动，

[ænd; ənd] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['næʃvɪl] — [ɪn] [ɪts] ['sʌbsɪkwənt] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] ['ʃaɪloʊ] ,

and	capture	of	Nashville	—	in	its	subsequent	march	to	Shiloh	,
和	捕获	的	纳什维尔	—	在	它是	随后的	行进	到	示罗	,

并攻占纳什维尔——随后向示罗进军，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːrt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɪn] [ðæt] [moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] ,

and	the	part	it	took	in	that	most	unfortunate	,
和	这	部分	它	采取	在	那	最多	不幸	,

以及它在那场最不幸的事件中所扮演的角色，

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ([ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]) [dɪs'greɪsfl] ['bæt(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

not	to	say	(	in	many	respects	)	disgraceful	battle	to	our
不是	到	说	(	在	许多	尊重	)	可耻	战斗	到	我们的

['ɑːrmi] — [ɪn][ɪts] ['sʌbsɪkwənt] [æd'væns][ə'pɑːn]['kɔrinθ] ,

army	—	in	its	subsequent	advance	upon	Corinth	,
军队	—	在	它是	随后的	进步	之上	科林斯	,

更不用说（在许多方面）这场战役对我军而言是一场耻辱的战斗——在随后的科林斯战役中，

[ænd; ənd][ɪts] [ˌɑːpɜˊ'eɪʃənz] [ðer; ðər] — [ɪn][ɪts] ['sʌbsɪkwənt] [mɑːrtʃ] ['ɪntuː] ['nɔːrðərn] [ˌælə'bæmə][ænd; ənd]

and	its	operations	there	—	in	its	subsequent	march	into	northern	Alabama	and
和	它是	运营	那里	—	在	它是	随后的	行进	进入	北方	阿拉巴马州	和

[ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [ˌtʃætə'nuːgə] ,

the	vicinity	of	Chattanooga	,
这	附近	的	查塔努加	,

以及它在那里的行动——随后向阿拉巴马州北部和查塔努加附近地区推进，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrst] [mɑːrtʃ] [bæk] [tuː; tə] ['luːivil] ,

and	the	forced	march	back	to	Louisville	,
和	这	强制	行进	后退	到	路易斯维尔	,

然后被迫行军返回路易斯维尔。

[meɪd] ['nesəseri] [baɪ] [brægz] [æd'væns][ə'pɑːn][ðæt] ['sɪti] [θruː] [ðə; ði] [sɪ'kwætʃi] ['væli] ,

made	necessary	by	Bragg's	advance	upon	that	city	through	the	Sequatchie	Valley	,
制成	必要的	经过	布拉格的	进步	之上	那	城市	通过	这	塞克奇	谷	,

[frʌm; frəm] [ˌtʃætə'nuːgə] .

from	Chattanooga	.
从	查塔努加	.

布拉格从查塔努加经塞夸奇谷向该城推进，这是必然的。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

All	this	is	known	to	the	public	,
全部	这	是	已知	到	这	民众	,

这些都是公众所知的信息。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɪts] [oʊn] [kən'klʊʒənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['merɪts][ɔːr]

and	the	public	has	arrived	at	its	own	conclusions	as	to	the	merits	or
和	这	民众	有	到达的	在	它是	自己的	结论	作为	到	这	优点	或者

[dɪ'merɪts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['veriəs] [ˌɑːpɜˊ'eɪʃənz] .

demerits	of	these	various	operations	.
缺点	的	这些	各种各样的	运营	.

公众对这些不同行动的优劣有自己的看法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] , [haʊ'evər] ,

It	is	not	too	much	to	say	,	however	,
它	是	不是	也	很多	到	说	,	然而	,

不过，这么说也不算过分。

[ðæt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [ə'kʌmpənid] [dʒen] . ['bjuːl][ɪn] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd]

that	those	of	us	who	accompanied	Gen	.	Buel	in	this	remarkable	march	and
那	那些	的	我们	WHO	伴随	Gen	.	布埃尔	在	这	卓越	行进	和

['kaʊntər] - [mɑːrtʃ] ,

counter	-	march	,
柜台	-	行进	,

我们这些曾跟随布埃尔将军参加这场非凡的进军和反进军的人，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kə'mændz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,

and	particularly	those	who	had	important	commands	during	the	same	,
和	特别	那些	WHO	有	重要的	命令	期间	这	相同的	,

尤其是那些在同一时期担任重要职务的人，

[hæd; həd]['æmp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ɪn'telɪdʒənt] [kən'klʊʒənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

had	ample	opportunity	to	arrive	at	intelligent	conclusions	as	to	the
有	充足	机会	到	到达	在	聪明的	结论	作为	到	这

['merɪts][ænd; ənd] [dɪ'merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

merits	and	demerits	of	the	man	.
优点	和	缺点	的	这	男人	.

他有充足的机会对这个人的优点和缺点做出明智的结论。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [sed] [ðæt] ,

It	may	be	inferred	from	what	has	already	been	said	that	,
它	可能	是	推断	从	什么	有	已经	到过	说	那	,

从前面所说的内容可以推断出:

[dʒen] . ['bjuːl][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][pə'lɪtɪk(ə)l]['soʊldʒərz] , ['nuːzpeɪpər]

Gen	.	Buel	was	not	particularly	popular	with	political	soldiers	,	newspaper
Gen	.	布埃尔	曾是	不是	特别	受欢迎的	和	政治的	士兵	,	报纸

[ˌkɔris'pɔndənts] ,

correspondents	,
通讯员	,

布埃尔将军并不太受政治军人和报社记者的欢迎。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr][frʌm; frəm] [seɪf] ['distənsiz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

and	others	who	were	carrying	on	the	war	from	safe	distances	in	the	rear	.
和	其他的	WHO	是	携带	在	这	战争	从	安全的	距离	在	这	后部	.

还有一些人在后方安全距离外继续作战。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['emɪnəntli] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

He	was	eminently	and	emphatically	a	soldier	,
他	曾是	非常	和	强调地	一个	士兵	,

他是一位杰出的、不折不扣的军人,

[wɪð; wɪθ][noʊ][æm'bɪʃ(ə)n][ɔːr][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti] ,

with	no	ambition	or	expectations	outside	the	line	of	his	duty	,
和	不	志向	或者	期望	外部	这	线	的	他的	责任	,

他没有丝毫野心,也没有超出职责范围的任何期望。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [soʊ][ɪn'taɪərli] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

and	with	honor	and	integrity	so	entirely	above	suspicion	,
和	和	荣誉	和	正直	所以	完全	多于	怀疑	,

并且以完全无可指摘的荣誉和正直为人,

[ðæt] [ðə; ði][kæmp] ['fɑːloʊər] [ænd; ənd] ['mʌni] ['getər] [dɪd][nɑːt] [prɪ'zuːm] [tuː; tə]['iːv(ə)n]['entər]['ɪntuː]

that	the	camp	follower	and	money	getter	did	not	presume	to	even	enter	into
那	这	营	追随者	和	钱	取物器	做过	不是	怙	到	甚至	进入	进入

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

his	presence	.
他的	在场	.

那个随军人员和收钱人甚至不敢贸然进入他的视线。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [baɪ][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði]

Notwithstanding	all	this	,	by	the	time	of	the	return	of	the	Army	of	the
虽然	全部	这	,	经过	这	时间	的	这	返回	的	这	军队	的	这

['kʌmbərlənd] [tuː; tə] ['luːivil] ,

Cumberland	to	Louisville	,
坎伯兰	到	路易斯维尔	,

尽管如此,当坎伯兰军团返回路易斯维尔时,

[ðoʊ] [ðæt] ['ɑ:rmi][hæd; həd] [ðen] [pər'fɔ:rmd] ['sɜ:rvɪsɪz] [ðæt] ['dʒʌstli] [ɪn'taɪtld] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]

though	that	army	had	then	performed	services	that	justly	entitled	it	to	the
尽管	那	军队	有	然后	执行	服务	那	公正地	标题	它	到	这

['læstɪŋ] ['grætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

lasting	gratitude	of	the	country	,
持久	感激	的	这	国家	,

虽然那支军队当时所作出的贡献理应使其永远赢得国家的感激，

[ænd; ənd] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɪts] ['emɪnənt] [kə'mændər] [ɪn'dʒɔɪd] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [nu:] ,

and	notwithstanding	its	eminent	commander	enjoyed	,	so	far	as	I	knew	,
和	虽然	它是	杰出	指挥官	享受	,	所以	远的	作为	我	知道	,

尽管其杰出的指挥官享有盛誉，据我所知，

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] ,

the	entire	confidence	of	the	officers	and	men	in	regard	to	his	loyalty	,
这	全部的	信心	的	这	警官	和	男人	在	看待	到	他的	忠诚	,

['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd][ə'bɪləti] ,

patriotism	and	ability	,
爱国主义	和	能力	,

官兵们对他忠诚、爱国和能力充满信心。

[jet] [ðer; ðər][hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [rɪr] ['pɑ:rti] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli]

yet	there	had	sprung	up	a	fire	in	the	rear	party	that	was	constantly
然而	那里	有	弹簧	向上	一个	火	在	这	后部	派对	那	曾是	不断地

[ɪm'pju:nɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] ,

impugning	his	loyalty	,
质疑	他的	忠诚	,

然而，后方却燃起了一股质疑他忠诚度的火焰。

[hɪz; ɪz][ə'bɪləti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪtnəs] [tu:; tə] [kə'mænd] , [ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'mu:v(ə)l] .

his	ability	,	and	his	fitness	to	command	,	and	demanding	his	removal	.
他的	能力	,	和	他的	健康	到	命令	,	和	要求	他的	移动	.

他的能力和指挥资格，以及要求撤换他。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [sed] , [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [naʊ] [bi:; bi] [si:n] [wens] ,

In	the	light	of	what	has	already	been	said	,	it	can	now	be	seen	whence	,
在	这	光	的	什么	有	已经	到过	说	,	它	能	现在	是	已见	何处	,

综上所述，现在可以明白其缘由了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [sɔ:rs] [ðɪs] [hju:][ænd; ənd][kraɪ] [prə'si:did] .

and	from	what	source	this	hue	and	cry	proceeded	.
和	从	什么	来源	这	色调	和	哭	继续	.

这场喧嚣究竟源于何处?

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˌtempə'reɪniəs] [ˌpɑ:pju'lærəti] [ðæt] [dʒen] . ['roʊzˌkrænz][hæd; həd] [ə'tʃi:vd]

On	account	of	a	contemporaneous	popularity	that	Gen	.	Rosecrans	had	achieved
在	帐户	的	一个	同时期	人气	那	Gen	.	罗斯克兰斯	有	已达成

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ,

about	that	time	,
关于	那	时间	,

由于罗斯克兰斯将军当时享有很高的声望，

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['ju:kə] ,

at	the	battle	of	Iuka	,
在	这	战斗	的	伊乌卡	,

在伊乌卡战役中，

[ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ][dɪ'mænd][ɪn][ðə; ði] [pres] [ðæt][dʒen] . ['bju:l][bi:; bi] [ˌsju:pə'si:did] [ɪn][ðə; ði] [kə'mænd]

there	arose	a	demand	in	the	press	that	Gen	.	Buel	be	superseded	in	the	command
那里	出现	一个	要求	在	这	按	那	Gen	.	布埃尔	是	被取代	在	这	命令

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [baɪ][ðæt] ['ɑ:fɪsər] .

of	the	Army	of	the	Cumberland	by	that	officer	.
的	这	军队	的	这	坎伯兰	经过	那	官	.

报刊上出现了一股呼声，要求用那位军官取代布埃尔将军，担任坎伯兰军团的指挥官。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

As	I	have	said	,
作为	我	有	说	,

正如我所说，

[maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][dʒen] . ['roʊzˌkrænz] ['pri:viəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'su:mɪŋ] [kə'mænd] [ʌv; əv]

my	acquaintance	with	Gen	.	Rosecrans	previous	to	his	assuming	command	of
我的	熟人	和	Gen	.	罗斯克兰斯	以前的	到	他的	假设	命令	的

[ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ,

the	Army	of	the	Cumberland	,
这	军队	的	这	坎伯兰	,

我在罗斯克兰斯将军接管坎伯兰军团之前就认识他了，

[hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd][tu:; tə][ðə; ði][ten] [mʌnθs] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['steɪʃənd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

had	been	confined	to	the	ten	months	I	had	been	stationed	with	him
有	到过	受限	到	这	十	几个月	我	有	到过	驻	和	他

[æt; ət] ['nu:pɔ:rt] ,

at	Newport	,
在	纽波特	,

这段经历仅限于我在纽波特与他一起驻扎的十个月时间里。

[ɑ:r] . [aɪ] . , [ɪn] - - - [θri:] .

R	.	I	.	,	in	'	52	-	3	.
拉	.	我	.	,	在	-	-	-	3	.

RI，在 '52-3 年。

[maɪ] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][nɑ:t] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][ɪn'spaɪər][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns]

My	recollections	of	him	were	not	such	as	to	inspire	me	with	confidence
我的	回忆	的	他	是	不是	这样的	作为	到	启发	我	和	信心

[ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['prɑ:pər]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rmi] .

in	him	as	the	proper	person	to	be	placed	in	command	of	an	army	.
在	他	作为	这	恰当的	人	到	是	放置	在	命令	的	一个	军队	.

我对他印象中的他，并没有让我相信他适合担任军队的指挥官。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'θu:ziæst] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['kæθlɪk]

At	that	time	he	seemed	to	be	a	great	enthusiast	in	regard	to	the	Catholic
在	那	时间	他	似乎	到	是	一个	伟大的	爱好者	在	看待	到	这	天主教

[tʃɜ:rtʃ] ;

Church	;
教会	;

当时他似乎对天主教会非常热衷；

[si:md] [tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] , [tɔ:k][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] ,

seemed	to	want	to	think	of	nothing	else	,	talk	of	nothing	else	,
似乎	到	想	到	思考	的	没有什么	别的	,	讲话	的	没有什么	别的	,

似乎只想着这件事，只想谈论这件事。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][du:] ['nʌθɪŋ] [els] , [ɪk'sept] [tu:; tə] ['prɑ:slaɪt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ə'tend] [ə'pɑ:n]

and	in	fact	do	nothing	else	,	except	to	proselyte	for	it	and	attend	upon
和	在	事实	做	没有什么	别的	,	除了	到	皈依者	为了	它	和	出席	之上

[ɪts] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] .

its	ministrations	.
它是	服事	.

事实上，他们除了传教和参加教会的活动之外，什么也不做。

[noʊ] [naɪt] [wʌz; wəz]['evər][soʊ][dɑːrk][ænd; ənd] [tem'pestʃuəs] ,

No	**night**	**was**	**ever**	**so**	**dark**	**and**	**tempestuous**	**,**
不	夜晚	曾是	曾经	所以	黑暗的	和	暴风雨般的	,

没有哪个夜晚像那天晚上这样黑暗而狂风暴雨。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [breɪv] [ðə; ði] ['bɔɪstərəs] ['siːz] [ʌv; əv] ['nuːpɔːrt] ['hɑːrbər][tuː; tə] [ə'tend] [mæs] ,

that	**he**	**would**	**not**	**brave**	**the**	**boisterous**	**seas**	**of**	**Newport**	**Harbor**	**to**	**attend**	**mass**	**,**
那	他	会	不是	勇敢的	这	喧闹的	海域	的	纽波特	港口	到	出席	大量的	,

他不愿意冒着纽波特港汹涌的海浪去参加弥撒。

[ænd; ənd][noʊ] [ə'keɪʒn] , [haʊ'evər] [ˌɪnə'proʊpriət] , [wʌz; wəz]['evər] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][tuː; tə] ['ædvəkeɪt]

and	**no**	**occasion**	**,**	**however**	**inappropriate**	**,**	**was**	**ever**	**lost**	**sight**	**of**	**to**	**advocate**
和	不	场合	,	然而	不当	,	曾是	曾经	丢失的	视线	的	到	提倡

[ɪts] [kɔːz] ;

its	**cause**	**;**
它是	原因	;

即使再不合时宜的机会，他们也从不放过任何宣传其理念的机会；

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [wʊd] ['naʊədeɪz] [biː; bi] [kɔːld] [moʊst] [ɪm'fætɪkli] [ə; eɪ][kræŋk][ɑːn]

in	**fact**	**,**	**he**	**was**	**what**	**would**	**nowadays**	**be**	**called**	**most**	**emphatically**	**a**	**crank**	**on**
在	事实	,	他	曾是	什么	会	如今	是	称为	最多	强调地	一个	曲柄	在

[ðæt] ['sʌbdʒekt] ,

that	**subject**	**,**
那	主题	,

事实上，在这个问题上，他绝对是个怪人，用现在的话来说就是如此。

[ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt] [ˌɪnə'proʊpriətli] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][wʌn] - [ai'diəd] [mæn] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	**might**	**not**	**inappropriately**	**be**	**considered**	**a**	**one**	**-**	**ideaed**	**man**	**lacking**	**in**	**the**
和	可能	不是	不恰当地	是	经过考虑的	一个	一	-	构思	男人	缺乏	在	这

[bredθ] [ænd; ənd] [pɔɪz] ,

breadth	**and**	**poise**	**,**
宽度	和	沉着	,

或许不该不恰当地认为他是一个思想单一、缺乏广博视野和沉稳气质的人。

[soʊ] ['nesəseri] [tuː; tə] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

so	**necessary**	**to**	**success**	**in**	**the**	**commander**	**of**	**an**	**army**	**in**	**the**	**field**	**.**
所以	必要的	到	成功	在	这	指挥官	的	一个	军队	在	这	场地	.

对于一名战场上的军队指挥官来说，这对于取得成功至关重要。

[waɪl] - ['ɑːrmi][wʌz; wəz][ɪn] ['luːivil] ['getɪŋ] [ˌriː,in'fɔː,smənts] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]

While	**Buel's**	**Army**	**was**	**in**	**Louisville**	**getting**	**reinforcements**	**and**	**preparing**	**to**
尽管	-	军队	曾是	在	路易斯维尔	获得	增援部队	和	准备	到

[rɪ'nuː] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ə'genst] [bræg] ,

renew	**operations**	**against**	**Bragg**	**,**
更新	运营	反对	布拉格	,

当布埃尔的军队在路易斯维尔获得增援并准备重新对布拉格发动进攻时，

[aɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][end][ʌv; əv][in'kwaiəriz][ɑːn]

I	**obtained**	**a**	**few**	**days**	**leave**	**of**	**absence**	**and**	**had**	**no**	**end**	**of**	**inquiries**	**on**
我	获得	一个	很少	天	离开	的	缺席	和	有	不	结尾	的	查询	在

[maɪ] [weɪ] [hoʊm][ænd; ənd]['æftər] [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] ,

my	**way**	**home**	**and**	**after**	**arriving**	**there**	**,**
我的	方式	家	和	后	抵达	那里	,

我请了几天假，回家的路上和到达家后，都不断有人打听我的情况。

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪəti][ænd; ənd] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] ['bjuːl] .

as	**to**	**what**	**I**	**thought**	**of**	**the**	**propriety**	**and**	**necessity**	**of**	**relieving**	**Buel**	**.**
作为	到	什么	我	想法	的	这	礼	和	必要性	的	缓解	布埃尔	.

至于我对解除布埃尔职务的适当性和必要性的看法。

[aɪ]['juːnɪfɔːrmli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]

I	uniformly	replied	that	as	far	as	the	Army	was	concerned	there	was	not
我	均匀地	回复	那	作为	远的	作为	这	军队	曾是	担心的	那里	曾是	不是

[ðæt] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv] ,

that	I	knew	of	,
那	我	知道	的	,

我一致回答说，就军队而言，据我所知没有这种情况。

['eni] [wɑːnt][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]['bjuːl] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

any	want	of	confidence	in	Buel	,	but	on	the	other	hand	,
任何	想	的	信心	在	布埃尔	,	但	在	这	其他	手	,

对布埃尔没有任何不信任，但另一方面，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [sɪn'sɪr] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

nothing	but	the	most	sincere	confidence	and	respect	.
没有什么	但	这	最多	真诚	信心	和	尊重	.

只有最真挚的信任和尊重。

[ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['riːz(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'saɪnd] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt]

That	the	only	reason	that	could	be	assigned	was	the	want	of	confidence	that
那	这	仅有的	原因	那	可以	是	分配	曾是	这	想	的	信心	那

[ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːzd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][lɑːrdʒ] ,

the	fire	in	the	rear	might	have	caused	in	the	country	at	large	,
这	火	在	这	后部	可能	有	导致	在	这	国家	在	大的	,

唯一可能的解释是，人们担心后方的火灾可能会在全国范围内造成影响。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['nesəseri] ,

and	that	even	if	this	was	thought	to	be	necessary	,
和	那	甚至	如果	这	曾是	想法	到	是	必要的	,

即使这样做被认为是必要的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [bæd]['pɑːləsi][tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] ['roʊzˌkrænz][ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .

it	would	be	very	bad	policy	to	substitute	Rosecrans	in	his	stead	.
它	会	是	非常	坏的	政策	到	代替	罗斯克兰斯	在	他的	坚定	.

用罗斯克兰斯代替他将是一个非常糟糕的策略。

[haʊ] [nɪr] [kə'rekt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz] [naʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə][dʒʌdʒ]

How	near	correct	I	was	in	this	estimate	the	public	is	now	prepared	to	judge
如何	靠近	正确的	我	曾是	在	这	估计	这	民众	是	现在	准备	到	法官

.

:

.

现在公众将有机会评判我的估计究竟有多准确。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] - [rɪ'muːv(ə)l] [dɪ'spɪrɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

Of	course	the	possibility	of	Buel's	removal	dispirited	him	,
的	课程	这	可能性	的	-	移动	颓废	他	,

当然，布埃尔可能被解雇的消息让他感到沮丧。

[ænd; ənd][pər'hæps][ɪn'spaɪərd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz]['ʌndər][hɪm; ɪm] ,

and	perhaps	inspired	some	of	the	officers	under	him	,
和	也许	灵感	一些	的	这	警官	在下面	他	,

或许也激励了他手下的一些军官。

[ðæt] [maɪt] [baɪ][ˌpɑːsə'bɪləti][biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] [sək'siːd] [hɪm; ɪm] ,

that	might	by	possibility	be	selected	to	succeed	him	,
那	可能	经过	可能性	是	已选	到	成功	他	,

有可能被选为他的继任者的人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [sʌtʃ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

with	a	desire	that	such	might	be	the	case	.
和	一个	欲望	那	这样的	可能	是	这	案件	.

希望情况确实如此。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , ['ʃɔ:rtli] ['æftər][ðə; ði]['ɑ:rmi] [ə'gen] [tʊk] [ðə; ði] [ə'fensɪv] ,

At	all	events	,	shortly	after	the	army	again	took	the	offensive	,
在	全部	活动	,	不久	后	这	军队	再次	采取	这	进攻	,

总之，不久之后，军队再次发起进攻，

[ðə; ði] [noʊ'tɔ:riəs] [ænd; ənd] [dɪ'zæstrəs] [ə'fer] [æt; ət] ['pɛriˌvɪl] [tʊk] [pleɪs] ,

the	notorious	and	disastrous	affair	at	Perryville	took	place	,
这	臭名昭著	和	灾难性的	事务	在	佩里维尔	采取	地方	,

臭名昭著且灾难性的佩里维尔事件发生了。

[ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][baɪ][dʒen] . ['bju:l] ,

in	regard	to	which	it	was	charged	at	the	time	by	Gen	.	Buel	,
在	看待	到	哪个	它	曾是	带电	在	这	时间	经过	Gen	.	布埃尔	,

当时布埃尔将军就此事对其提出指控：

[ænd; ənd] [bi'li:vd] [baɪ] ['ʌðər] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɑ:n][baɪ][dʒen] . [ə; eɪ] . [mək'di:] .

and	believed	by	others	,	that	it	was	brought	on	by	Gen	.	A	.	McD	.
和	相信	经过	其他的	,	那	它	曾是	带来	在	经过	Gen	.	一个	.	麦当劳	.

其他人则认为，这是 A. McD 将军造成的。

[mə'kʊk] ['sepəreitiŋ] [hɪm'self] [mɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz]

McCook	separating	himself	more	from	the	body	of	the	army	than	his	orders
麦库克	分离	他自己	更多的	从	这	身体	的	这	军队	比	他的	订单

['dʒʌstɪfaɪd] ,

justified	,
合理的	,

麦库克与军队主体脱离关系的程度超过了他所接到的命令所允许的程度。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [sə'pɔ:rtɪŋ] ['dɪstəns] , [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [maɪt] [bi:; bi] [brɔ:t]

and	beyond	supporting	distance	,	in	order	that	an	engagement	might	be	brought
和	超过	支持	距离	,	在	命令	那	一个	订婚	可能	是	带来

[ɑ:n] ,

on	,
在	,

除了保持距离之外，为了促成一段关系，

[ɪn] [wɪtʃ] , [ɪf] [sək'sesf(ə)l] , [hi:; hi] [maɪt] [kleɪm][ðə; ði][soʊl]['kredɪt] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ˌsu:pər'si:d]

in	which	,	if	successful	,	he	might	claim	the	sole	credit	,	and	thereby	supersede
在	哪个	,	如果	成功的	,	他	可能	宣称	这	唯一	信用	,	和	从而	取代

['bju:l][ɪn] [kə'mænd] .

Buel	in	command	.
布埃尔	在	命令	.

如果成功，他可能会独揽功劳，从而取代布埃尔的指挥权。

[haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] , [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ə'fer] [ɪn] - [kə'rɪr] .

However	this	may	be	,	this	engagement	was	the	culminating	affair	in	Buel's	career	.
然而	这	可能	是	,	这	订婚	曾是	这	高潮	事务	在	-	职业	.

无论如何，这次订婚是布埃尔职业生涯的巅峰之作。

[ðə; ði] [bleɪm] [wʌz; wəz] ([æz; əz][aɪ] [θɪŋk]) [ˌʌn'dʒʌstli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi]

The	blame	was	(	as	I	think	)	unjustly	attached	to	him	,	and	he
这	责备	曾是	(	作为	我	思考	)	不公正的	随附的	到	他	,	和	他

[wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

was	relieved	of	his	command	,
曾是	松了口气	的	他的	命令	,

我认为，他被冤枉了，因此被解除了指挥权。

[ænd; ənd][dʒen] . ['dʌblju:] . [es] . ['roʊzˌkrænz] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	Gen	.	W	.	S	.	Rosecrans	appointed	in	his	place	.
和	Gen	.	W	.	S	.	罗斯克兰斯	任命	在	他的	地方	.

罗斯克兰斯将军被任命接替他的职位。

['æftər] [ðɪs] ['bæt(ə)l] , [ðə; ði]['ɑːrmi] [riˈzjuːmd] [əˈfensɪv] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [əˈgenst] [bræg] [ænd; ənd][ɪn] [duː]
After **this** **battle** **,** **the** **Army** **resumed** **offensive** **operations** **against** **Bragg** **and** **in** **due**
后 这 战斗 , 这 军队 恢复 进攻 运营 反对 布拉格 和 在 到期的
[taɪm] [əˈraɪvd] [ɪn] ['næʃvɪl] ,
time **arrived** **in** **Nashville** **,**
时间 到达的 在 纳什维尔 ,

此战之后，陆军恢复了对布拉格堡的进攻行动，并最终抵达纳什维尔。

[wen] [əˈfensɪv] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [səˈspendɪd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [səˈplaɪz]
when **offensive** **operations** **were** **for** **a** **time** **suspended** **,** **in** **order** **to** **get** **supplies**
什么时候 进攻 运营 是 为了 一个 时间 暂停 , 在 命令 到 得到 补给品
['fɔːrwərd] ,
forward **,**
向前 ,

当进攻行动暂时中止，以便向前线运送补给时，

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]['ɑːrmi][ɪn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər]['æktɪv] , [ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [dɪˈsaɪsɪv] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] .
and **put** **the** **army** **in** **shape** **for** **active** **,** **and** **if** **possible** **,** **decisive** **operations** **.**
和 放 这 军队 在 形状 为了 积极的 , 和 如果 可能的 , 决定性 运营 .

并使军队做好积极作战，最好是进行决定性作战的准备。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːks] [ðæt] [wiː; wi] [ðʌs] [leɪ] [ɪnˈkæmpt] [əˈbaʊt] ['næʃvɪl] [aɪ][hæd; həd]['friːkwənt]
During **the** **weeks** **that** **we** **thus** **lay** **encamped** **about** **Nashville** **I** **had** **frequent**
期间 这 周 那 我们 因此 躺 营地 关于 纳什维尔 我 有 频繁
[ˌɑːpərˈtuːnətiz] [tuː; tə] [siː] [dʒen] . ['roʊzˌkrænz][ænd; ənd] [əbˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] ['mænər] ,
opportunities **to** **see** **Gen** **.** **Rosecrans** **and** **observe** **his** **manner** **,**
机会 到 看 Gen . 罗斯克兰斯 和 观察 他的 方式 ,

在接下来的几周里，我们一直驻扎在纳什维尔附近，我经常有机会见到罗斯克兰斯将军，并观察他的一举一动。

[ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ænd; ənd] [səˈraʊndɪŋz] [ænd; ənd][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə][fɔːrm]
characteristics **and** **surroundings** **and** **had** **hoped** **to** **be** **enabled** **to** **form**
特征 和 周围环境 和 有 希望 到 是 已启用 到 形式
[ə; eɪ] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪtnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n]
a **more** **favorable** **opinion** **of** **the** **man** **and** **his** **fitness** **for** **the** **high** **position**
一个 更多的 有利 观点 的 这 男人 和 他的 健康 为了 这 高的 位置
[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ˌðertəˈfɔːr] [ˌentərˈteɪnd] .
to **which** **he** **had** **been** **called** **than** **I** **had** **theretofore** **entertained** **.**
到 哪个 他 有 到过 称为 比 我 有 在此之前 娱乐 .

了解了他的性格和周围环境后，我希望能够对他本人以及他是否胜任被任命的高级职位形成比我之前所持有的更为积极的看法。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] , [haʊˈevər] ,
I **was** **sorry** **,** **however** **,**
我 曾是 对不起 , 然而 ,

我很抱歉。

[tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [maɪ]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hæd; həd]
to **be** **forced** **to** **the** **conclusion** **that** **my** **estimate** **of** **the** **man** **had**
到 是 强制 到 这 结论 那 我的 估计 的 这 男人 有
[bɪn] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [ðæn; ðən][ðə; ði][fækts] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ] .
been **even** **more** **favorable** **than** **the** **facts** **would** **justify** **.**
到过 甚至 更多的 有利 比 这 事实 会 证明合法 .

我不得不得出这样的结论：我对这个人的评价甚至比事实所证明的还要高。

[hɪz; ɪz] [hed] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kəmˈpliːtli] [tɜːrnd] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
His **head** **seemed** **to** **have** **been** **completely** **turned** **by** **the** **greatness** **of** **his**
他的 头 似乎 到 有 到过 完全地 转向 经过 这 伟大 的 他的
[prəˈmoʊʃ(ə)n] .
promotion **.**
晋升 .

他似乎完全被升职的巨大好处冲昏了头脑。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət]['dɪgnətɪ] ,
Instead of the quiet dignity ,
反而 的 这 安静的 尊严 ,

而不是那种静谧的尊严，

['ɔ:rdərli] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ['meθədz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [əb'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz]
orderly and business methods that had formerly obtained at the headquarters
秩序 和 商业 方法 那 有 以前 获得 在 这 总部
[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] ,
of the Army ,
的 这 军队 ,

陆军总部先前实行的有序和高效的运作方式，

[ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜ:rs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ru:l] .
the very reverse seemed to be the rule .
这 非常 撤销 似乎 到 是 这 规则 .

事实似乎恰恰相反。

['hævɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [sə'raʊndɪd] [hɪm'self] ,
Having by this time surrounded himself ,
拥有 经过 这 时间 包围 他自己 ,

此时，他身边已经围绕着他……

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [stɑ:f] [ænd; ənd] [ə'plaɪənsɪz] [ˌɔ:rdn'erəli] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət]
in addition to the usual staff and appliances ordinarily to be found at
在 添加 到 这 通常 职员 和 电器 按说 到 是 成立 在
[ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rmi][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,
the headquarters of an army in the field ,
这 总部 的 一个 军队 在 这 场地 ,

除了野战部队司令部通常配备的人员和设备外，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nu:mərəs] ['koʊtəri][ʌv; əv] ['nu:zpeɪpər] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] , [ænd; ənd] ['kæθlɪk] [pri:sts] ,
with a numerous coterie of newspaper correspondents , and Catholic priests ,
和 一个 很多的 小圈子 的 报纸 通讯员 , 和 天主教 神父 ,

以及一大批报社记者和天主教神父，

[hu:] [si:md] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] [tu:; tə][bi:; bi]['væstli] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els]
who seemed in his estimation to be vastly more important than anyone else
WHO 似乎 在 他的 估算 到 是 非常 更多的 重要的 比 任何人 别的
[ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,
about him ,
关于 他 ,

在他看来，这个人似乎比他身边任何人都重要得多。

[ænd; ənd][leɪd][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['kru:səfɪks] , ['hoʊli]['wɔ:tər] , ['spɪrɪtəs] [fru:mɛnti] , [ˌtʃaɪ'ni:z]
and laid in a good supply of crucifixes , holy water , spiritus frumenti , Chinese
和 铺设 在 一个 好的 供应 的 十字架 , 圣 水 , 酮 弗鲁门蒂 , 中国人
[gɔ:ŋz] ,
gongs ,
锣 ,

并摆放了大量的十字架、圣水、圣水、中国锣等。

[f'læmbəʊz] , ['dʒɑ:bɪŋ]['prɛsəz, 'prɛsɪz] , ['printərz] - ['dɛvəlz] , ['dʒævlɪn] , [waɪt] ['elifənts] ,
flambeaux , jobbing presses , printers ' devils , javelins , white elephants ,
火炬 , 兼职 出版社 , 打印机 - 魔鬼 , 标枪 , 白色的 大象 ,

火炬、印刷机、印刷魔鬼、标枪、白象

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌkæbə'lɪstɪk] ['embləmz] [ænd; ənd] ['evidənsiz] [ðæt] [ə; eɪ]['hoʊli][kruː'seɪd][wʌz; wəz][ə'baʊt]

and	other	cabalistic	emblems	and	evidences	that	a	holy	crusade	was	about
和	其他	神秘主义	徽章	和	证据	那	一个	圣	运动	曾是	关于

[tuː; tə][biː; bi] ['entərd] [ə'pɑːn] ,

to	be	entered	upon	,
到	是	进入	之上	,

以及其他神秘主义的标志和证据，表明一场圣战即将开始。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['deɪli] [ə'naʊnst] [θruː] [hɪz; ɪz] ['veriəs] ['nuːzpeɪpər] [ˌkɔris'pɔndənts] , ['dʒɑːbɪŋ]

and	having	daily	announced	through	his	various	newspaper	correspondents	,	jobbing
和	拥有	日常的	宣布	通过	他的	各种各样的	报纸	通讯员	,	兼职

['prɛsəz, 'prɛsɪz] ,

presses	,
出版社	,

并通过他的各个报社通讯员、印刷厂等渠道每日发布公告，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi] ['laɪɪŋ]

and	other	means	of	reaching	the	public	and	the	Confederate	Army	lying
和	其他	方法	的	到达	这	民众	和	这	南方邦联	军队	说谎

[ɪ'miːdiətli] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] ,

immediately	in	our	front	,
立即地	在	我们的	正面	,

以及其他能够接触到公众和就在我们正前方的南方邦联军队的手段，

[ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [wʌn][kʊd; kəd][bʌt; bət] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [sə'blaɪm] [ɪn'dɪfrəns]

exactly	what	was	going	on	,	one	could	but	wonder	at	the	sublime	indifference
确切地	什么	曾是	去	在	,	一	可以	但	想知道	在	这	升华	漠不关心

[ʌv; əv] [bræg] ,

of	Bragg	,
的	布拉格	,

究竟发生了什么，人们不禁会对布拉格那超然的漠不关心感到惊叹。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌtenə'siː] ,

and	his	Army	remaining	in	the	State	of	Tennessee	,
和	他的	军队	其余的	在	这	状态	的	田纳西州	,

他的军队则继续留在田纳西州。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] .

in	the	midst	of	preparations	for	their	destruction	such	as	these	.
在	这	中间	的	准备工作	为了	他们的	破坏	这样的	作为	这些	.

在准备摧毁它们的过程中，例如这些。

[æz; əz] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] [rɪ'splendənt] [ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd][ʌv; əv]['hoʊli] , [ˌɔːri'ent(ə)l] ,

As	this	magnificent	and	resplendent	cavalcade	of	Holy	,	Oriental	,
作为	这	壮丽	和	灿烂	车队	的	圣	,	东方	,

如同这支宏伟壮丽的圣洁东方车队，

[ænd; ənd] ['gɔːrdʒəs] ['splendər] [muːvd] [ə'baʊt][frʌm; frəm][kæmp][tuː; tə][kæmp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːks]

and	gorgeous	splendor	moved	about	from	camp	to	camp	during	the	weeks
和	华丽的	辉煌	已搬	关于	从	营	到	营	期间	这	周

[ðæt] [wiː; wi] [leɪ] [æt; ət] ['næʃvɪl] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [dʒaɪ'gæntɪk][ænd; ənd] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz]

that	we	lay	at	Nashville	making	these	gigantic	and	awe	-	inspiring	preparations
那	我们	躺	在	纳什维尔	制作	这些	巨大	和	敬畏	-	鼓舞人心	准备工作

[fɔːr; fər][ðə; ði] [æd'væns] ,

for	the	advance	,
为了	这	进步	,

在我们驻扎纳什维尔的几周里，为了推进而进行着这些巨大而令人敬畏的准备工作，华丽的景象在各个营地之间流动。

['evri] [ni:] [wʌz; wəz] [boʊd] , [ænd; ənd] ['evri] [tʌŋ] [kən'fest] , [ðæt] ['ælə,'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:][wʌz; wəz]
every knee was bowed , and every tongue confessed , that Allah was
每一个 膝盖 曾是 鞠躬 , 和 每一个 舌头 坦白 , 那 真主 曾是
[greɪt] ,
great ,
伟大的 ,

所有人都跪拜，所有人都承认，真主伟大。

[ænd; ənd] [θraɪs] [i'lʌstriəsli] [greɪt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['seɪvjər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tu:; tə][ju: 'es] .
and thrice illustriously great was this Savior that had been sent to us .
和 三次 辉煌地 伟大的 曾是 这 救主 那 有 到过 发送 到 我们 .

这位被派来救世主，是三重荣耀的伟大者。

[ɔ:l] [θɪŋz] [ðoʊ] , [haʊ'evər] [grænd][ænd; ənd] ['glɔ:riəs] , [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][end] ,
All things though , however grand and glorious , must have an end ,
全部 事物 尽管 , 然而 盛大 和 辉煌 , 必须 有 一个 结尾 ,

然而，万物，无论多么宏伟辉煌，终将走向终结。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['faɪnəli] [ə'naʊnst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - ,
and it was finally announced during the last days of December , 1862 ,
和 它 曾是 最后 宣布 期间 这 最后的 天 的 十二月 , - ,

最终，这一消息于1862年12月下旬正式宣布。

[ðæt] [ðə; ði]['ɑ:rmi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['fɔ:rwərd] [mu:v] .
that the army was ready for a forward move .
那 这 军队 曾是 准备好 为了 一个 向前 移动 .

军队已做好向前推进的准备。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [sər'praɪzd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmd] ['æftər] [wʌt] [hæz; həz] [ˌpri'si:did] ,
You will not be surprised to be informed after what has preceded ,
你 将要 不是 是 惊讶 到 是 知情的 后 什么 有 之前 ,

鉴于之前发生的事情，你听到这个消息应该不会感到惊讶。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['kæθlɪk] ['ɑ:fəsərz] ['hævɪŋ] [kə'mænd] [ɪn] [ðæt] ['ɑ:rmi]
that it was my opinion that the Catholic officers having command in that army
那 它 曾是 我的 观点 那 这 天主教 警官 拥有 命令 在 那 军队
[wʊd] [fer] [wel] [wen] [ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][dɪ'strɪbju:tɪd] .
would fare well when the honors of the campaign came to be distributed .
会 票价 出色地 什么时候 这 荣誉 的 这 活动 来了 到 是 分布式 .

我认为，在那支军队中担任指挥官的天主教军官，在分配战役荣誉时，将会获得不错的待遇。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃn] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]
Accordingly , I made a prediction in writing that every one of these , consisting of
因此 , 我 制成 一个 预言 在 写作 那 每一个 一 的 这些 , 由 的
[brɪg] . - [dʒen] .
Brig . - Gen .
布里格 . - Gen .

因此，我以书面形式预测，这些人中的每一个，包括准将。

['filip] [eɪtʃ] . ['ʃəridən] , [brɪg] . - [dʒen] .
Philip H . Sheridan , Brig . - Gen .
菲利普 H . 谢里丹 , 布里格 . - Gen .

菲利普·H·谢里丹准将

[di:] . [es] . ['stænli] , [brɪg] . - [dʒen] .
D . S . Stanly , Brig . - Gen .
D . S . 斯坦利 , 布里格 . - Gen .

斯坦利准将

[dʒeɪmz][es] . ['nɛgli] , [ænd; ənd][kæpt] . [dʒeɪmz][ˌes 'ti:] . [kler] ['mɔ:rtən] ,
James S . Negley , and Capt . James St . Claire Morton ,
詹姆斯 S . 内格利 , 和 船长 . 詹姆斯 英石 . 克莱尔 莫顿 ,

詹姆斯·S·内格利和詹姆斯·圣克莱尔·莫顿上尉

[wʊd] [ɔːl][biː; bi][prəˈmoʊtɪd] [ɪnˈtaɪərli] [rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][wɔːr] [maɪt]
would **all** **be** **promoted** **entirely** **regardless** **of** **what** **the** **fortunes** **of** **war** **might**
会 全部 是 推广 完全 不管 的 什么 这 财富 的 战争 可能
[hæv; həv][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
have **in** **store** **for** **them** **.**
有 在 店铺 为了 他们 .

无论战争的走向如何，他们都会得到彻底的晋升。

[ðɪs] [aɪ][dɪd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌʌnˈkaɪndnəs] [ɔːr] [ˈdʒeləsi] [tɔːrdz] [ðiːz] [ˈɑːfəsərz]
This **I** **did** **without** **the** **slightest** **feeling** **of** **unkindness** **or** **jealousy** **towards** **these** **officers**
这 我 做过 没有 这 丝毫 感觉 的 不友善 或者 妒忌 向 这些 警官
,
,
,

我这样做的时候，对这些警官没有丝毫怨恨或嫉妒之情。

[bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [sʌtʃ]
but **simply** **on** **account** **of** **my** **belief** **that** **the** **Commanding** **General** **was** **such**
但 简单地 在 帐户 的 我的 信仰 那 这 指挥 一般的 曾是 这样的
[ə; eɪ] [ˈnæroʊ] - [ˈmaɪndɪd][ˈbɪgət][ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][kəˈθɑːləsɪzəm] ,
a **narrow** **-** **minded** **bigot** **in** **regard** **to** **Catholicism** **,**
一个 狭窄的 - 有思想 偏执狂 在 看待 到 天主教 ,

但仅仅因为我认为总司令在天主教问题上是一个心胸狭隘、顽固不化的偏执狂，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [əˈlaʊ] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]
that **it** **was** **impossible** **for** **him** **not** **to** **allow** **considerations** **of** **this** **kind**
那 它 曾是 不可能的 为了 他 不是 到 允许 考虑因素 的 这 种类
[tuː; tə][kənˈtroʊl][hɪz; ɪz][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][men] .
to **control** **his** **estimate** **of** **men** **.**
到 控制 他的 估计 的 男人 .

他不可能不让这类因素影响他对男人的评价。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [ˈnɪrli] [kəˈrekt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [ˈfɜːrðər] [ɑːn] .
We **shall** **see** **how** **nearly** **correct** **I** **was** **in** **this** **estimate** **further** **on** **.**
我们 将 看 如何 几乎 正确的 我 曾是 在 这 估计 更远 在 .

我们稍后就会知道我的这个估计有多准确了。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] [kæmˈpeɪn] [wʌz; wəz] [ˈentərd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈfɔːrsɪz] [hæd; həd][nɑːt]
At **the** **time** **this** **campaign** **was** **entered** **upon** **the** **National** **Forces** **had** **not**
在 这 时间 这 活动 曾是 进入 之上 这 国家的 部队 有 不是
[bɪn] [dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː][ˈɑːrmi] [kɔːr] [ænd; ənd] [ˈnʌmbərd] .
been **divided** **into** **Army** **Corps** **and** **numbered** **.**
到过 分割 进入 军队 兵团 和 编号 .

这场战役开始时，国民军还没有划分成军团并进行编号。

[iːtʃ] [ˈɑːrmi] [kəˈmændər] [dɪˈvaɪdɪd][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi][æz; əz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [siːmd] [best] .
Each **Army** **commander** **divided** **his** **army** **as** **to** **him** **seemed** **best** **.**
每个 军队 指挥官 分割 他的 军队 作为 到 他 似乎 最好的 .

每位军队指挥官都根据自己的判断，将军队划分成不同的部分。

[ˈroʊzˌkrænz][dɪˈvaɪdɪd][hɪz; ɪz][ˈɪntuː] [θriː] [grænd] [dɪˈvɪʒnz] [kɔːld] [ðə; ði] [raɪt] , [ˈsentər] , [ænd; ənd] [left]
Rosecrans **divided** **his** **into** **three** **grand** **divisions** **called** **the** **Right** **,** **Center** **,** **and** **Left**
罗斯克兰斯 分割 他的 进入 三 盛大 部门 称为 这 正确的 , 中心 , 和 左边
,
,
,

罗斯克兰斯将他的政治立场分为三大阵营，分别称为右翼、中间派和左翼。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪntuː] [θriː] ['ɔːrd(ə)neri] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] [fɔːr] [bri'geidz] [iːtʃ] , [ðə; ði]

and	each	of	these	into	three	ordinary	divisions	of	four	brigades	each	,	the
和	每个	的	这些	进入	三	普通的	部门	的	四	旅	每个	,	这

[raɪt] ,

Right	,
正确的	,

并将这些部队分别编入三个普通师，每个师包含四个旅，即右翼师、

['sentər] [ænd; ənd] [left] [kə'mɑːndid] [rɪ'spektɪvli] [baɪ] ['dʒenrəlz] [ə; eɪ] . [mək'diː] . [mə'kʊk] , [dʒɔːrdʒ]

Center	and	Left	commanded	respectively	by	Generals	A	.	McD	.	McCook	,	George
中心	和	左边	命令	分别	经过	将军们	一个	.	麦当劳	.	麦库克	,	乔治

[eɪtʃ] . ['tɔməs] [ænd; ənd] [θɑːz] .

H	.	Thomas	and	Thos	.
H	.	托马斯	和	托马斯	.

中央和左翼分别由 A. McD. McCook 将军、George H. Thomas 将军和 Thos. 将军指挥。

[el] . [krɪ'tɛndən] .

L	.	Crittenden	.
L	.	克里滕登	.

L. 克里滕登。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [æd'væns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['priːviəs] [ˌðer'tuː] ,

At	the	time	of	this	advance	and	for	a	long	time	previous	thereto	,
在	这	时间	的	这	进步	和	为了	一个	长的	时间	以前的	到	,

在此次进步之时以及此前很长一段时间内，

[aɪ][wʌz; wəz] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ɪn][dʒen] . [θɑːz] .

I	was	commanding	a	brigade	in	Gen	.	Thos	.
我	曾是	指挥	一个	旅	在	Gen	.	托马斯	.

我当时在托马斯将军麾下指挥一个旅。

[dʒeɪ] . ['wʊdz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][left] [wɪŋ] .

J	.	Wood's	division	of	the	left	wing	.
J	.	伍兹	分配	的	这	左边	翼	.

J. Wood 对左翼的划分。

[ðə; ði] [æd'væns] ['muːvmənt] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] ['faɪnəli] [kə'menst] [ə'baʊt][ðə; ði] 26th [deɪ] [ʌv; əv]

The	advance	movement	all	along	the	line	finally	commenced	about	the	26th	day	of
这	进步	移动	全部	沿着	这	线	最后	开始	关于	这	26th	天	的

[dɪ'sembər] , - .

December	,	1862	.
十二月	,	-	.

沿线各处的推进行动最终于 1862 年 12 月 26 日左右开始。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ['pɑːmɝz, 'pɑːlmɝz][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][left] [wɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði][æd'væns][ænd; ənd]

The	first	day	Palmer's	division	of	the	left	wing	had	the	advance	and
这	第一的	天	帕尔默的	分配	的	这	左边	翼	有	这	进步	和

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

on	the	evening	of	that	day	,
在	这	晚上	的	那	天	,

第一天，帕尔默指挥的左翼部队发动进攻，当天晚上，

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [lə'vɝːnj] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['prɪti] [ʃɑːrp]

had	reached	the	vicinity	of	Lavergne	,	having	had	some	pretty	sharp
有	达到	这	附近	的	拉韦尔涅	,	拥有	有	一些	漂亮的	锋利的

['skɜːrmɪʃɪŋ] [ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] .

skirmishing	in	so	doing	.
小规模冲突	在	所以	正在做	.

他们抵达了拉韦尔涅附近，在此过程中经历了一些相当激烈的战斗。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [baɪ][roʊ'teɪʃ(ə)n] ['wʊdz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd][ðə; ði][æd'væns] .

The	next	day	by	rotation	Wood's	division	had	the	advance	.
这	下一个	天	经过	旋转	伍兹	分配	有	这	进步	.

第二天，伍德的部队轮流发起进攻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ] [brɪ'geɪd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ðæt] [deɪ] ,

It	was	not	the	place	of	my	brigade	to	lead	the	division	that	day	,
它	曾是	不是	这	地方	的	我的	旅	到	带领	这	分配	那	天	,

那天，我的旅不应该担任师级指挥官。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['speʃəli] [ri'kwestid] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [æd'væns] , [haʊ'evər] ,

but	I	was	specially	requested	to	take	the	advance	,	however	,
但	我	曾是	特别	请求	到	拿	这	进步	,	然而	,

但我被特别要求预支这笔钱，然而

[æz; əz][ðə; ði] ['prɑːgres] [meɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌsætɪs'fæktəri] .

as	the	progress	made	the	day	before	had	not	been	satisfactory	.
作为	这	进步	制成	这	天	前	有	不是	到过	令人满意的	.

因为前一天的进展并不令人满意。

[aɪ] [kən'sentid] [tuː; tə][duː][soʊ][ə'pɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] ,

I	consented	to	do	so	upon	condition	that	the	cavalry	,
我	同意	到	做	所以	之上	状况	那	这	骑兵	,

我同意这样做，但条件是骑兵队.....

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [æd'væns] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]

which	had	been	in	advance	the	day	before	should	be	retired	to	the	rear	of
哪个	有	到过	在	进步	这	天	前	应该	是	退休	到	这	后部	的

[maɪ] [brɪ'geɪd] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][juːz][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [sək'siːd] [ɪn] ['raʊtɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi]

my	brigade	ready	to	be	brought	into	use	should	we	succeed	in	routing	the	enemy
我的	旅	准备好	到	是	带来	进入	使用	应该	我们	成功	在	路由	这	敌人

,

,

,

前一天预先准备好的物资应该撤回我旅的后方，以便在我们成功击溃敌人后投入使用。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [tə'pɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æd'mɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [juːz][ʌv; əv]

and	should	the	topography	of	the	country	admit	of	the	successful	use	of
和	应该	这	地形	的	这	国家	承认	的	这	成功的	使用	的

['kæv(ə)lri] .

cavalry	.
骑兵	.

如果该国的地形允许骑兵成功发挥作用的话。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [soʊ] ['meni] [dɪ'zæstrəs] [rɪ'zʌlts] [ɪn'suː] [frʌm; frəm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['skwɔdrənz] [ʌv; əv]

I	had	seen	so	many	disastrous	results	ensue	from	the	use	of	squadrons	of
我	有	已见	所以	许多	灾难性的	结果	随之而来	从	这	使用	的	中队	的

['kæv(ə)lri][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]

cavalry	in	advance	of	an	army	under	such	circumstances	as	we	were
骑兵	在	进步	的	一个	军队	在下面	这样的	情况	作为	我们	是

[əd'vænsɪŋ] ,

advancing	,
前进	,

我曾亲眼目睹过太多在类似我们这种推进情况下，由于在军队前方使用骑兵中队而导致的灾难性后果。

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] ['eni] [sʌtʃ] [rɪsks][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][ænd; ənd]

that	I	did	not	want	to	run	any	such	risks	in	addition	to	the	ordinary	and
那	我	做过	不是	想	到	跑步	任何	这样的	风险	在	添加	到	这	普通的	和

[ɪn'evɪtəb(ə)l][rɪsks] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [əd'vænsɪz] [ə'genst] [æn; ən]['ɑːrmi][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

inevitable	risks	of	such	advances	against	an	army	in	the	field	.
不可避免的	风险	的	这样的	进展	反对	一个	军队	在	这	场地	.

除了在战场上对军队发动此类进攻所固有的、不可避免的风险之外，我不想冒任何此类风险。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri] [ˌnesə'serəli] [hæz; həz][tuː; tə][rɪ'taɪər] [bɪ'fɔːr] ['eni][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][wɜːrk][kæn; kən][biː; bi]

The	cavalry	necessarily	has	to	retire	before	any	effective	work	can	be
这	骑兵	一定	有	到	退休	前	任何	有效的	工作	能	是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

骑兵必须先撤退，才能开展任何有效的工作。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kʌmz] [bæk] [pel] [mel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['raɪdərləs] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd]

and	usually	comes	back	pell	mell	with	a	lot	of	riderless	horses	,	and
和	通常	来	后退	佩尔	梅尔	和	一个	很多	的	无骑手	马匹	,	和

[kri'eɪts] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

creates	infinitely	more	confusion	,
创建	无限地	更多的	困惑	,

通常情况下，它会带着许多没有骑手的马匹胡乱返回，造成更大的混乱。

[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['ɑːrmi] ,

consternation	,	and	even	danger	to	the	advancing	army	,
惊愕	,	和	甚至	危险	到	这	前进	军队	,

令进军的军队感到惊恐，甚至危险。

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][duː][æt; ət] [ðæt] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

than	anything	the	enemy	would	be	likely	to	do	at	that	stage	of	the
比	任何事物	这	敌人	会	是	可能	到	做	在	那	阶段	的	这

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

operations	.
运营	.

比敌人在作战的那个阶段可能采取的任何行动都要好。

['hævɪŋ] [ðʌs] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði]['kæv(ə)lri] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]

Having	thus	arrived	at	the	front	and	got	the	cavalry	out	of	the	way	to
拥有	因此	到达的	在	这	正面	和	得到	这	骑兵	出去	的	这	方式	到

[ðə; ði] [rɪr] ,

the	rear	,
这	后部	,

就这样，他们抵达了前线，并将骑兵撤回了后方。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['enəmi] [sɪ'kjʊrli] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [lə'vɝːnj] ,

I	found	the	enemy	securely	lodged	in	the	town	of	Lavergne	,
我	成立	这	敌人	安全地	已提交	在	这	镇	的	拉韦尔涅	,

我发现敌人已经稳稳地驻扎在拉韦尔涅镇。

[ænd; ənd] [mæskt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [vjuː] [baɪ][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] [fensiz] .

and	masked	from	our	view	by	the	buildings	,	shrubbery	and	fences	.
和	戴面具	从	我们的	看法	经过	这	建筑物	,	灌木	和	栅栏	.

建筑物、灌木丛和栅栏遮挡了我们的视线。

[maɪ]['ɔːrdərz]['kɑːntəmˌpleɪtɪd][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [æd'væns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][meɪn] [paɪk] [tɔːrd]

My	orders	contemplated	an	immediate	advance	along	the	main	pike	toward
我的	订单	思考	一个	即时	进步	沿着	这	主要的	梭鱼	朝向

['məːfriːz,bəːəu] .

Murfreesboro	.
默弗里斯伯勒	.

我的命令设想立即沿主干道向默弗里斯伯勒方向推进。

[ðʌs] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] ['flæŋkɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ] [kəm'pelɪŋ]

Thus	no	opportunity	was	given	for	flanking	them	,	and	so	compelling
因此	不	机会	曾是	给定	为了	侧翼	他们	,	和	所以	引人注目的

[ðem; ðəm][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [taʊn] .

them	to	abandon	the	town	.
他们	到	放弃	这	镇	.

因此，没有机会从侧翼包抄他们，从而迫使他们放弃城镇。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz]['oʊpən] [bɪ'twiːn] [maɪ] [kə'mænd] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] ,

The	country	was	open	between	my	command	and	the	town	,
这	国家	曾是	打开	之间	我的	命令	和	这	镇	,

我的指挥部和城镇之间是一片开阔地带。

[ænd; ənd] [ə'fɔːd] [noʊ] ['ʃeltər] [wət'evər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːps] .

and	afforded	no	shelter	whatever	for	the	troops	.
和	提供	不	庇护所	任何	为了	这	军队	.

并没有为部队提供任何遮蔽处。

[aɪ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɪn] [tuː] [laɪnz] [ə'baʊt] - [jaːdz][ə'pɑːrt] ,

I	formed	the	brigade	in	two	lines	about	200	yards	apart	,
我	形成	这	旅	在	二	线条	关于	-	码	除	,

我将部队排成两列，相距约200码。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['skɜːrmɪʃərz] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [ɪn][æd'væns][ʌv; əv][ðə; ði]

with	a	strong	line	of	skirmishers	about	the	same	distance	in	advance	of	the
和	一个	强的	线	的	散兵游勇	关于	这	相同的	距离	在	进步	的	这

[fɜːrst][laɪn] ,

first	line	,
第一的	线	,

在第一道防线前方大致相同距离处，部署了一列强大的散兵线。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [laɪnz] .

with	a	section	of	artillery	in	the	interval	between	the	infantry	lines	.
和	一个	部分	的	炮兵	在	这	间隔	之间	这	步兵	线条	.

在步兵阵线之间的空隙处部署一个炮兵分队。

[æz; əz] [ðiːz] [dɪspə'zɪʃnz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [kəm'pliːtɪd] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['ɔːrdərɪŋ] [æn; ən] [æd'væns]

As	these	dispositions	were	about	completed	preparatory	to	ordering	an	advance
作为	这些	性情	是	关于	完全的	预备	到	订购	一个	进步

[ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ə; eɪ] ['hevi] ['ɪnfəntri] ['faɪər][wʌz; wəz]['oʊpənd][ə'pɑːn][juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋz]

of	the	line	a	heavy	infantry	fire	was	opened	upon	us	from	the	buildings
的	这	线	一个	重的	步兵	火	曾是	打开	之上	我们	从	这	建筑物

[ænd; ənd]['kʌvər][ðə; ði] [taʊn] [ə'fɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,

and	cover	the	town	afforded	to	the	enemy	,
和	覆盖	这	镇	提供	到	这	敌人	,

当这些部署即将完成，准备下令推进时，敌军从城镇的建筑物和掩体中向我们猛烈开火。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['faɪər][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɪ'fekt] ['iːv(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [bæk]

and	their	fire	was	taking	effect	even	upon	the	first	line	of	infantry	back
和	他们的	火	曾是	采取	影响	甚至	之上	这	第一的	线	的	步兵	后退

[ʌv; əv][ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn] .

of	the	skirmish	line	.
的	这	小规模冲突	线	.

他们的火力甚至波及到了散兵线后方的第一道步兵防线。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][aɪ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] ,

At	this	juncture	I	ordered	the	infantry	to	lie	down	,
在	这	契机	我	订购	这	步兵	到	说谎	向下	,

此时我命令步兵卧倒。

[ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [tuː; tə]['oʊpən][wɪð; wɪθ] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [taʊn] ,

the	artillery	to	open	with	shot	and	shell	upon	the	town	,
这	炮兵	到	打开	和	射击	和	壳	之上	这	镇	,

炮兵将向城镇发射炮弹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [laɪn][ʌv; əv] ['skɜːrmɪʃərz] [tuː; tə] [fɪks] ['beɪənɪts] [ænd; ənd][ɑːn]['dʌb(ə)l] [kwɪk]

and	the	heavy	line	of	skirmishers	to	fix	bayonets	and	on	double	quick
和	这	重的	线	的	散兵游勇	到	使固定	刺刀	和	在	双倍的	快的

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] ;

to	make	the	distance	between	them	and	the	town	;
到	制作	这	距离	之间	他们	和	这	镇	;

一队重装散兵迅速装上刺刀，以最快的速度拉开与城镇的距离；

[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][meɪn] [laɪnz][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]

to	be	immediately	followed	by	the	main	lines	of	infantry	as	soon	as	the
到	是	立即地	随后	经过	这	主要的	线条	的	步兵	作为	很快	作为	这

['skɜːrmɪʃərz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] .

skirmishers	had	reached	the	town	.
散兵游勇	有	达到	这	镇	.

散兵抵达城镇后，步兵主力部队将立即跟进。

[ðɪs] ['muːvmənt] [wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [sək'sesf(ə)l] ; [wiː; wi] [suːn] [hæd; həd]['ruːtɪd; raʊtɪd][ðə; ði] ['enəmi]

This	movement	was	entirely	successful	;	we	soon	had	routed	the	enemy
这	移动	曾是	完全	成功的	;	我们	很快	有	路由	这	敌人

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,

from	the	town	,
从	这	镇	,

这次行动非常成功；我们很快就将敌人赶出了城镇。

[bʌt; bət][hæd; həd][left][sʌm; səm]['fɔːrti][ɔːr]['fɪfti] [ded] ['kɒmreɪdz] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [kɛəd]

but	had	left	some	forty	or	fifty	dead	comrades	behind	us	to	be	cared
但	有	左边	一些	四十	或者	五十	死的	同志们	在后面	我们	到	是	关心

[fɔːr; fər][baɪ] [ðoʊz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪr] .

for	by	those	in	our	rear	.
为了	经过	那些	在	我们的	后部	.

但我们留下了四五十名阵亡的战友，需要后方的战友照顾。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [taʊn] ,

As	soon	as	we	had	driven	the	enemy	beyond	the	town	,
作为	很快	作为	我们	有	驱动	这	敌人	超过	这	镇	,

我们把敌人赶出城外后，

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər][wɪð; wɪθ] [tuː] ['redʒɪmənts][ɪn][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ə'baʊt] -

we	continued	the	same	order	with	two	regiments	in	line	of	battle	about	200
我们	持续	这	相同的	命令	和	二	军团	在	线	的	战斗	关于	-

[jaːdz][ə'pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [paɪk] ,

yards	apart	to	the	left	of	the	main	pike	,
码	除	到	这	左边	的	这	主要的	梭鱼	,

我们继续沿用同样的命令，两个团在主干道左侧相距约200码处排成战斗队形。

[ænd; ənd] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪn][laɪk] ['mænər] , [ɔːl] [ˌpri'siːdid] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [laɪn][ʌv; əv]

and	two	to	the	right	in	like	manner	,	all	preceded	by	a	heavy	line	of
和	二	到	这	正确的	在	喜欢	方式	,	全部	之前	经过	一个	重的	线	的

['skɜːrmɪʃərz] ,

skirmishers	,
散兵游勇	,

右侧还有两支部队以同样的方式前进，所有部队前面都有一列密集的散兵线。

[ænd; ənd] [pʊʃt] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'spætʃ] .

and	pushed	forward	with	all	possible	dispatch	.
和	推动	向前	和	全部	可能的	派遣	.

并尽一切可能加快调度。

[ə; eɪ] ['hevi] [reɪn][set][ɪn][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] [kə'menst] [ðə; ði][æd'væns] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [taʊn] ,

A	heavy	rain	set	in	about	the	time	we	commenced	the	advance	beyond	the	town	,
一个	重的	雨	放	在	关于	这	时间	我们	开始	这	进步	超过	这	镇	,

当我们开始向镇外推进时，突然下起了瓢泼大雨。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [ɔːl] [deɪ] , [soʊ][ðə; ði][kɔːrn] - [fiːldz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [plau] [fiːldz] [suːn] [bɪ'keɪm]

which	continued	all	day	,	so	the	corn	-	fields	and	other	plowed	fields	soon	became
哪个	持续	全部	天	,	所以	这	玉米	-	字段	和	其他	犁过的	字段	很快	成为

['æŋk(ə)l] [diːp] [wɪð; wɪθ] [mʌd] .

ankle	deep	with	mud	.
踝	深的	和	泥	.

这种情况持续了一整天，玉米地和其他耕过的田地很快就被泥浆淹没到脚踝。

[ˌnevərðə'les] [wiː; wi] [prest] ['fɔːrwərd] [kən'tɪnjuəsli] .

Nevertheless	we	pressed	forward	continuously	.
尽管如此	我们	按下	向前	持续	.

尽管如此，我们还是继续前进。

[ɪf] [wiː; wi] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːrs] ,

If	we	encountered	the	enemy	in	any	considerable	force	,
如果	我们	遭遇	这	敌人	在	任何	大量	力量	,

如果我们遭遇敌军相当大的兵力，

[ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn] ['grædʒuəli] ['slækənd] [ðer; ðər] ['prɑːgres] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

the	skirmish	line	gradually	slackened	their	progress	until	the	main	line	came	up	with
这	小规模冲突	线	逐步地	松弛	他们的	进步	直到	这	主要的	线	来了	向上	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

散兵线逐渐放慢了前进速度，直到主力部队跟上。

[ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['faɪərd] [əd'vænsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

Artillery	was	brought	forward	and	fired	advancing	along	the	road	.
炮兵	曾是	带来	向前	和	被解雇	前进	沿着	这	路	.

火炮被调到前线，沿着道路推进并开火。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [wiː; wi] [kept] [ʌp] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəs] [æd'væns] ,

In	this	manner	we	kept	up	an	almost	continuous	advance	,
在	这	方式	我们	保留	向上	一个	几乎	连续的	进步	,

就这样，我们几乎一直保持着前进的步伐。

['aʊər; ɑːr] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['biːɪŋ] [kɛəd] [fɔːr; fər] [baɪ] [ðoʊz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [rɪr] .

our	dead	and	wounded	being	cared	for	by	those	in	our	rear	.
我们的	死的	和	受伤	存在	关心	为了	经过	那些	在	我们的	后部	.

我们的阵亡和受伤人员由后方人员照料。

[baɪ] [naɪt] - [fɔːl] [wiː; wi] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [æd'væns] [ʌv; əv] ['nɪrli] [eɪt] [maɪlz] , [tuː; tə] ['stuːɚts]

By	night	-	fall	we	had	made	an	advance	of	nearly	eight	miles	,	to	Stewart's
经过	夜晚	-	落下	我们	有	制成	一个	进步	的	几乎	八	英里	,	到	斯图尔特的

[kriːk] .

Creek	.
溪	.

到夜幕降临时，我们已经前进了近八英里，到达了斯图尔特溪。

[æz; əz] [wiː; wi] [ə'proʊtʃt] ['stuːɚts] [kriːk] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [set] [ðə; ði]

As	we	approached	Stewart's	Creek	we	discovered	that	the	enemy	had	set	the
作为	我们	接近	斯图尔特的	溪	我们	发现	那	这	敌人	有	放	这

[brɪdʒ] ['oʊvər] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːn] ['faɪər] .

bridge	over	the	same	on	fire	.
桥	超过	这	相同的	在	火	.

当我们接近斯图尔特溪时，我们发现敌人放火烧毁了溪上的桥梁。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] ['kɑːnsntreɪtɪd] [fɔːr] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['emɪnəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

I	immediately	concentrated	four	pieces	of	artillery	on	a	little	eminence	to	the
我	立即地	集中	四	件	的	炮兵	在	一个	小的	卓越	到	这

[raɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊd] ,

right	of	the	road	,
正确的	的	这	路	,

我立即将四门火炮集中部署在道路右侧的一处小高地上。

[ænd; ənd] [kə'menst] ['ʃelɪŋ] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [kriːk] .

and	commenced	shelling	the	enemy	beyond	the	creek	.
和	开始	炮击	这	敌人	超过	这	溪	.

然后开始炮击小溪对岸的敌人。

['ʌndər] [ðə; ðɪ]['kʌvər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['faɪər][ðə; ðɪ] ['ɪnfəntri] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] ['fɔːrwərd][æt; ət]['dʌb(ə)l] [kwɪk] ,

Under	the	cover	of	this	fire	the	infantry	was	ordered	forward	at	double	quick	,
在下面	这	覆盖	的	这	火	这	步兵	曾是	订购	向前	在	双倍的	快的	,

在火力掩护下，步兵奉命以双倍速向前推进。

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [səb'djuːɪŋ] [ðə; ðɪ] [fleɪmz] [bɪ'fɔːr] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn]

and	succeeded	in	subduing	the	flames	before	sufficient	damage	had	been
和	成功了	在	制服	这	火焰	前	充足的	损害	有	到过

[dʌn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] .

done	to	prevent	the	use	of	the	bridge	by	our	army	.
完毕	到	防止	这	使用	的	这	桥	经过	我们的	军队	.

并在造成足够破坏以致我军无法使用该桥梁之前，成功扑灭了火焰。

[soʊ]['ræpɪd][hæd; həd] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [æd'væns] [ðæt] [θriː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lri]

So	rapid	had	been	our	advance	that	three	companies	of	rebel	cavalry
所以	迅速的	有	到过	我们的	进步	那	三	公司	的	反叛	骑兵

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌvər] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [left] [flæŋk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [æd'væns] ,

that	had	been	hovering	on	our	left	flank	during	the	advance	,
那	有	到过	悬停	在	我们的	左边	侧翼	期间	这	进步	,

我们的推进速度如此之快，以至于在推进过程中一直徘徊在我们左翼的三支叛军骑兵连队，

[wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] ,

were	cut	off	before	they	reached	the	bridge	,
是	切	离开	前	他们	达到	这	桥	,

他们还没到达桥边就被切断了联系。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [baɪ][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [ə'kuːtrəmənts] .

and	were	captured	by	us	with	all	their	horses	and	accoutrements	.
和	是	捕获	经过	我们	和	全部	他们的	马匹	和	配件	.

他们连同所有的马匹和装备都被我们俘虏了。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [wiː; wɪ][wɜːr; wər] [kən'grætjuleitɪd] [baɪ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [suː'pɪriər] ['ɑːfəsərz][fɔːr; fər] ['hævɪŋ]

In	the	evening	we	were	congratulated	by	all	our	superior	officers	for	having
在	这	晚上	我们	是	恭喜	经过	全部	我们的	优越的	警官	为了	拥有

[ə'kɑːmplɪʃt] [ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] ['deɪz] [wɜːrk] .

accomplished	a	very	satisfactory	day's	work	.
完成	一个	非常	令人满意的	天	工作	.

晚上，我们因出色地完成了当天的工作而受到所有上级军官的祝贺。

[ðɪs] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 27th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] .

This	brought	us	up	to	the	evening	of	the	27th	of	December	.
这	带来	我们	向上	到	这	晚上	的	这	27th	的	十二月	.

时间来到了12月27日晚上。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [bɪ'twi:n] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] 30th [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm]

During	the	time	between	this	and	the	afternoon	of	the	30th	of	the	same
期间	这	时间	之间	这	和	这	下午	的	这	30th	的	这	相同的

[mʌnθ] ,

month	,
月	,

从本月到本月30日下午这段时间，

[ɔ:l] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:rmi] [hæd; həd] [prest] ['fɔ:rwərd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [laɪnz] [ʌv; əv]

all	portions	of	our	army	had	pressed	forward	along	the	different	lines	of
全部	部分	的	我们的	军队	有	按下	向前	沿着	这	不同的	线条	的

[mɑ:rtʃ] [leɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ,

march	laid	out	for	them	,
行进	铺设	出去	为了	他们	,

我军各部都按照预定的行军路线向前推进。

[ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['kæv(ə)lri] [ænd; ənd] ['aʊtˌpəʊsts]

encountering	the	usual	incidents	of	driving	in	the	enemy's	cavalry	and	outposts
遭遇	这	通常	事件	的	驾驶	在	这	敌人的	骑兵	和	前哨站

,

,

,

遭遇了常见的敌方骑兵和前哨部队的袭击事件，

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'taɪər] ['ɑ:rmi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [left] [bæŋk] [ʌv; əv]

until	finally	at	that	time	our	entire	army	had	arrived	along	the	left	bank	of
直到	最后	在	那	时间	我们的	全部的	军队	有	到达的	沿着	这	左边	银行	的

[stoʊn] ['rɪvər] ,

Stone	River	,
石头	河	,

直到那时，我军全部兵力才抵达斯通河左岸。

['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['mə:fri:z,bə:əu] , [sʌm; səm] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [maɪlz] ['fɜ:rðər] [ɑ:n] .

opposite	the	city	of	Murfreesboro	,	some	two	or	three	miles	further	on	.
对面的	这	城市	的	默弗里斯伯勒	,	一些	二	或者	三	英里	更远	在	.

在默弗里斯伯勒市对面，再往前两三英里。

[hɪr] [wi:; wi] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] [wɜ:r; wər] ['pleɪnli]

Here	we	encountered	the	enemy	in	force	and	their	fortifications	were	plainly
这里	我们	遭遇	这	敌人	在	力量	和	他们的	防御工事	是	显然

['vɪzəb(ə)l] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] ['ɑ:pəzɪt] [ˌju: 'es] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

visible	all	along	opposite	us	on	the	right	bank	of	the	river	,
可见的	全部	沿着	对面的	我们	在	这	正确的	银行	的	这	河	,

在这里我们遭遇了敌军大军，他们的防御工事在我们正对面的右岸清晰可见。

[bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['mə:fri:z,bə:əu] ,

between	it	and	the	city	of	Murfreesboro	,
之间	它	和	这	城市	的	默弗里斯伯勒	,

它与默弗里斯伯勒市之间，

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [bræg] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [stænd] [ænd; ənd]

and	here	it	was	very	evident	Bragg	intended	to	make	his	stand	and
和	这里	它	曾是	非常	明显	布拉格	故意的	到	制作	他的	站立	和

[ək'sept] [ðə; ði] [geɪdʒ] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] .

accept	the	gauge	of	battle	.
接受	这	测量	的	战斗	.

很明显，布拉格打算表明立场，接受战争的尺度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['desəltɔ:ri] ['faɪərɪŋ][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn] ['dʊrɪŋ] [ðæt]['memərəb(ə)l][ˌæftər'nu:n] ,

There	was	desultory	firing	all	along	the	line	during	that	memorable	afternoon	,
那里	曾是	漫无目的的	射击	全部	沿着	这	线	期间	那	难忘	下午	,

[bʌt; bət]

but
但

在那个令人难忘的下午，整条战线上都零星响起枪声，但是

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rmi][wʌz; wəz]['faɪnəli] ['kɑ:nsntreɪtɪd] , [mə'kʊk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θri:]

during	that	time	our	army	was	finally	concentrated	,	McCook	,	with	his	three
期间	那	时间	我们的	军队	曾是	最后	集中	,	麦库克	,	和	他的	三

[dɪ'vɪʒnz] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ,

divisions	on	the	right	,
部门	在	这	正确的	,

那时，我们的军队终于集结完毕，麦库克率领他的三个师部署在右翼。

['tɔməs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θri:] [ɪn][ðə; ði]['sentər] , [ænd; ənd] [krɪ'tɛndən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θri:] [ɑ:n]

Thomas	,	with	his	three	in	the	center	,	and	Crittenden	,	with	his	three	on
托马斯	,	和	他的	三	在	这	中心	,	和	克里滕登	,	和	他的	三	在

[ðə; ði][left] .

the	left	.
这	左边	.

托马斯在中路有三名球员，克里滕登在左边有三名球员。

[ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'tɪlәri] [ænd; ənd]['kæv(ə)lri] ,

The	whole	line	,	with	the	intervals	for	artillery	and	cavalry	,
这	所有的	线	,	和	这	间隔	为了	炮兵	和	骑兵	,

整条战线，包括炮兵和骑兵的间隔，

['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [maɪlz] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] .

occupying	a	distance	of	two	or	three	miles	,	more	or	less	.
占领	一个	距离	的	二	或者	三	英里	,	更多的	或者	较少的	.

占地两到三英里，大致如此。

[krɪtɛndənz] [θri:] [dɪ'vɪʒnz] [wɜ:r; wər] [fɔ:rmd] , [tu:] [dɪ'vɪʒnz] [ɪn][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn]

Crittenden's	three	divisions	were	formed	,	two	divisions	in	line	of	battle	,	and	one
克里滕登的	三	部门	是	形成	,	二	部门	在	线	的	战斗	,	和	一

[ɪn] [rɪ'zɜ:rv] ,

in	reserve	,
在	预订	,

克里滕登组建了三个师，两个师作为战斗队形，一个师作为预备队。

[æz; əz] ['fɑ:loʊz] : ['pɑ:mɜ-z, 'pɑ:lmɜ-z][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] , ['wʊdz] [ɑ:n][ðə; ði][left] ,

as	follows	:	Palmer's	division	on	the	right	,	Wood's	on	the	left	,
作为	跟随	:	帕尔默的	分配	在	这	正确的	,	伍兹	在	这	左边	,

具体如下：右侧为帕尔默的划分，左侧为伍德的划分。

[ænd; ənd][væn] ['kli:v] [ɪn] [rɪ'zɜ:rv] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twi:n] ['pɑ:mɜ-z, 'pɑ:lmɜ-z][ænd; ənd]

and	Van	Cleve	in	reserve	opposite	the	interval	between	Palmer's	and
和	范	克利夫	在	预订	对面的	这	间隔	之间	帕尔默的	和

['wʊdz] ,

Wood's	,
伍兹	,

范克莱夫则在帕尔默和伍兹之间的空档处作为替补。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [kən'sɪstɪŋ] ['laɪkwaɪz] [ʌv; əv] [θri:] [bri'geidz] , [wɜ:r; wər] [fɔ:rmd] [ɪn][laɪk]

and	each	division	consisting	likewise	of	three	brigades	,	were	formed	in	like
和	每个	分配	由	同样地	的	三	旅	,	是	形成	在	喜欢

['mænər] ,

manner	,
方式	,

每个师也由三个旅组成，组建方式相同。

[tuː] [ɪn][laɪn][ænd; ənd][wʌn][ɪn] [rɪ'zɜːrv] .
two in line and one in reserve .
二 在 线 和 一 在 预订 .

两名队员排在前面，一名队员备用。

[ɪn] ['wʊdz] [dɪ'vɪʒ(ə)n]['wægnɝz, 'vægnɝz] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [maɪ] [oʊn] [ɑːn][ðə; ði][left] ,
In Wood's division Wagner's brigade was on the right , my own on the left ,
在 伍兹 分配 瓦格纳的 旅 曾是 在 这 正确的 , 我的 自己的 在 这 左边 ,

在伍德的师里，瓦格纳的旅在右翼，我的旅在左翼。

[ænd; ənd] ['hɑːrkɝ] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] .
and Harker in reserve .
和 哈克 在 预订 .

哈克是替补。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [brɔːt] [maɪ] [brɪ'geɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['ɑːrmi] .
This arrangement brought my brigade on the extreme left of the entire army .
这 安排 带来 我的 旅 在 这 极端 左边 的 这 全部的 军队 .

这样的部署使我的旅处于整个军队的最左翼。

['dʊrɪŋ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk]
During that evening we were made acquainted with the plan of the attack
期间 那 晚上 我们 是 制成 熟人 和 这 计划 的 这 攻击
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
which was to be made by our army under cover of the gray of the
哪个 曾是 到 是 制成 经过 我们的 军队 在下面 覆盖 的 这 灰色的 的 这
['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,
morning the following day ,
早晨 这 下列的 天 ,

当晚，我们得知了我的军队将在第二天清晨的暮色掩护下发起进攻的计划。

[ðə; ði]['meməreb(ə)l] 31st [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - .
the memorable 31st day of December , 1862 .
这 难忘 31st 天 的 十二月 , - .

1862年12月31日，一个值得纪念的日子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][left] [wɪŋ] ([krɪtɛndənz]) [tuː; tə] [krɔːs] [stoʊn] ['rɪvər] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
This was for the left wing (Crittenden's) to cross Stone River — which was
这 曾是 为了 这 左边 翼 (克里滕登的) 到 叉 石头 河 — 哪个 曾是
[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['fɔːrdəbl] [æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] [fɔːr; fər][ɔːl][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] — [ænd; ənd]
at that time fordable at all points for all arms of the service — and
在 那 时间 可翻越的 在 全部 积分 为了 全部 武器 的 这 服务 — 和
[dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ɪk'striːm] [raɪt] ,
deliver a furious attack on the enemy's extreme right ,
递送 一个 狂怒 攻击 在 这 敌人的 极端 正确的 ,

这是为了让左翼（克里滕登的部队）渡过石河——当时所有兵种都可以从各个地点涉水通过——并对敌人的极右翼发动猛烈攻击。

[ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [wiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [baɪ] ['ʌðər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
this to be followed up by a wheel to the right by other portions of our
这 到 是 随后 向上 经过 一个 车轮 到 这 正确的 经过 其他 部分 的 我们的
['ɑːrmi][ɪn] [keɪs] [krɪ'tɛndən] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tæk] ,
army in case Crittenden was successful in his attack ,
军队 在 案件 克里滕登 曾是 成功的 在 他的 攻击 ,

如果克里滕登的进攻成功，我军其他部分将向右轮转，跟进推进。

[ʌn'tɪl] [ɔ:l] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rmi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'kʌm]

until	all	portions	of	our	army	should	become	engaged	and	the	battle	become
直到	全部	部分	的	我们的	军队	应该	变得	已订婚的	和	这	战斗	变得

['dʒen(ə)rəl][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn] .

general	all	along	the	line	.
一般的	全部	沿着	这	线	.

直到我军所有部队都投入战斗，战斗在整个战线上全面展开。

[ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] [wel] [kən'si:vd] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [wɜ:rkt] [wel] [ɪ'nʌf] [pər'hæps] ,

This	plan	was	well	conceived	,	and	might	have	worked	well	enough	perhaps	,
这	计划	曾是	出色地	构思	,	和	可能	有	工作	出色地	足够的	也许	,

这个计划构思得很好，或许也确实能够奏效。

[ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

if	the	enemy	had	waited	for	us	.
如果	这	敌人	有	等待	为了	我们	.

如果敌人等着我们的话。

[ðə; ði] [seɪm] [mis'teik] ([ɔ:r][ə; eɪ]['sɪmələr][wʌn] ['ræðər]) [wʌz; wəz] [meɪd] [hɪr] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ]

The	same	mistake	(	or	a	similar	one	rather	)	was	made	here	that	was	made	by
这	相同的	错误	(	或者	一个	相似的	一	相当	)	曾是	制成	这里	那	曾是	制成	经过

[grænt][æt; ət] ['ʃaɪloʊ] ,

Grant	at	Shiloh	,
授予	在	示罗	,

这里犯的错误（或者说类似的错误）与格兰特在示罗战役中犯的错误相同。

['oʊnli][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['fɔ:lti] .

only	the	latter	was	much	more	faulty	.
仅有的	这	后者	曾是	很多	更多的	故障	.

但后者的缺陷要严重得多。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [grænt][wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑ:rmi][ʌp][ðə; ði] [ˌtenə'si:] ['rɪvər] [tu:; tə] [sə'vænə] ,

In	that	case	Grant	was	moving	his	army	up	the	Tennessee	River	to	Savannah	,
在	那	案件	授予	曾是	移动	他的	军队	向上	这	田纳西州	河	到	萨凡纳	,

那样的话，格兰特正率领他的军队沿田纳西河逆流而上，前往萨凡纳。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [ə'tæk] ['boʊrɪˌgɑ:rd, 'bɔrɪˌgɑ:rd] , [ðen] [æt; ət] ['kɔrinθ] , [sʌm; səm] ['twenti]

the	object	being	to	attack	Beauregard	,	then	at	Corinth	,	some	twenty
这	目的	存在	到	攻击	博雷加德	,	然后	在	科林斯	,	一些	二十

[maɪlz] [frʌm; frəm] [sə'vænə] ,

miles	from	Savannah	,
英里	从	萨凡纳	,

目标是进攻当时驻扎在科林斯的博雷加德，科林斯距离萨凡纳约20英里。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['bju:lz] ['ɑ:rmi] , [ðen] [æt; ət]

as	soon	as	he	should	have	made	a	junction	with	Buell's	army	,	then	at
作为	很快	作为	他	应该	有	制成	一个	交汇处	和	布埃尔的	军队	,	然后	在

['næʃvɪl] ,

Nashville	,
纳什维尔	,

他本应在纳什维尔与布埃尔的军队会合，

['tɛn] . , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [tu:; tə] [sə'vænə] .

Tenn	.	,	and	which	was	to	march	from	that	place	to	Savannah	.
田纳西州	.	,	和	哪个	曾是	到	行进	从	那	地方	到	萨凡纳	.

田纳西州，并将从那里向萨凡纳进军。

['grænts] ['ɑ:rmi] [prə'si:dɪŋ] [baɪ]['boʊts] , [ə'raɪvd] [æt; ət] [sə'vænə] [baɪ] [dɪ'tætʃmənts] [fɜ:rst] ,

Grant's	army	proceeding	by	boats	,	arrived	at	Savannah	by	detachments	first	,
格兰特	军队	进行中	经过	船	,	到达的	在	萨凡纳	经过	分遣队	第一的	,

格兰特的军队乘船前进，先由几个分遣队抵达萨凡纳。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] ['lændɪd][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [tɔ:rd] ['grænts]

and	should	have	all	been	landed	on	the	side	of	the	river	toward	Grant's
和	应该	有	全部	到过	登陆	在	这	边	的	这	河	朝向	格兰特

[,ri:,in'fɔ:,smənts] ,

reinforcements	,
增援部队	,

所有士兵都应该在河岸边登陆，靠近格兰特的援军。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['enəmi] — [ən'les] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

instead	of	on	the	side	toward	the	enemy	—	unless	he	considered	from	the
反而	的	在	这	边	朝向	这	敌人	—	除非	他	经过考虑的	从	这

[taɪm] [hi:; hi] ['lændɪd] ,

time	he	landed	,
时间	他	登陆	,

而不是站在敌方一侧——除非他从登陆的那一刻起就考虑到了这一点，

['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɪkɪt] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][əd'vaɪzd][ʌv; əv][ðə; ði]

anything	more	than	a	picket	force	of	cavalry	to	keep	him	advised	of	the
任何事物	更多的	比	一个	纠察	力量	的	骑兵	到	保持	他	建议	的	这

['ɛnəmi:z] ['mu:vmənts][ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] — [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

enemy's	movements	on	the	side	toward	them	—	that	he	had	enough	to
敌人的	移动	在	这	边	朝向	他们	—	那	他	有	足够的	到

[sək'sesfəli] [koʊp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

successfully	cope	with	him	.
成功地	应付	和	他	.

除了派出一支骑兵警戒部队随时向他通报敌军在侧翼的动向之外，他拥有的兵力足以成功应对敌人。

[ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['lætər] ,

If	he	thought	the	latter	,
如果	他	想法	这	后者	,

如果他想到的是后一种情况，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tru:ps] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [tɔ:rd] [ðə; ði]

he	should	have	been	with	his	troops	on	the	side	of	the	river	toward	the
他	应该	有	到过	和	他的	军队	在	这	边	的	这	河	朝向	这

['enəmi] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [eɪt] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

enemy	instead	of	eight	miles	below	on	the	other	side	.
敌人	反而	的	八	英里	以下	在	这	其他	边	.

他本应该率领部队在河对岸迎击敌人，而不是在下游八英里外的对岸。

[ðʌs] [ðə; ði][moʊst] [ˌelɪ'mentri] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][grænd]['tæktɪks][ænd; ənd]['mɪlətəri] ['saɪəns] , [ðæt] ,

Thus	the	most	elementary	principles	of	grand	tactics	and	military	science	,	that	,
因此	这	最多	初级	原则	的	盛大	策略	和	军队	科学	,	那	,

因此，大战术和军事科学最基本的原则是：

[ɪn] [keɪs] [tu:] ['ɑ:miz] [ɑ:r; ər] [en'devərɪŋ] [tu:; tə]['kɑ:ns(ə)ntreɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [di'livərɪŋ]

in	case	two	armies	are	endeavoring	to	concentrate	with	a	view	of	delivering
在	案件	二	军队	是	努力	到	集中	和	一个	看法	的	运送

[æn; ən] [ə'tæk] [ɑ:n][ə; eɪ] [su:'pɪrɪər] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

an	attack	on	a	superior	force	of	the	enemy	,
一个	攻击	在	一个	优越的	力量	的	这	敌人	,

如果两支军队试图集中兵力攻击敌方优势兵力，

[ðə; ði] [ɪn'fɪrɪər] [fɔ:rs] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['enəmi] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['kerf(ə)l][tu:; tə] [ə'poʊz] [ɔ:l]['nætʃ(ə)rəl]

the	inferior	force	nearest	the	enemy	,	should	be	careful	to	oppose	all	natural
这	下	力量	最近的	这	敌人	,	应该	是	小心	到	反对	全部	自然的

[əbst'rʌkʃnz] ,

obstructions	,
障碍物	,

兵力处于劣势且距离敌人最近的部队，应当小心应对所有天然障碍。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['rɪvəz] , ['maʊntnz] , ['hevi] ['fɔrists] , [ɪm'pæsəb(ə)l] [mɑ:ʃiz] ,

such	as	rivers	,	mountains	,	heavy	forests	,	impassable	marshes	,
这样的	作为	河流	,	山脉	,	重的	森林	,	不可逾越	沼泽	,

例如河流、山脉、茂密的森林、难以通行的沼泽地

[bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [ʌn'tɪl][ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] .

between	it	and	the	enemy	until	a	junction	can	be	made	.
之间	它	和	这	敌人	直到	一个	交汇处	能	是	制成	.

在它和敌人之间建立联系，直到可以进行会合为止。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv] ['grænts] ['ɑ:rmi][wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə][lænd][ɑ:n][ðə; ði][saɪd]

In	this	case	the	detachments	of	Grant's	army	were	allowed	to	land	on	the	side
在	这	案件	这	分遣队	的	格兰特	军队	是	允许	到	土地	在	这	边

[tɔ:rd] [ðə; ði] ['enəmi] ,

toward	the	enemy	,
朝向	这	敌人	,

在这种情况下，格兰特军队的分遣队被允许在敌军一侧登陆。

[sɪ'lekt] [ðer; ðər][loʊ'keɪʃənz][æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɔ:r]['kɑ:nsərt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]

select	their	locations	as	best	they	could	without	instructions	or	concert	of	action
选择	他们的	地点	作为	最好的	他们	可以	没有	指示	或者	音乐会	的	行动

[ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

of	any	kind	,
的	任何	种类	,

他们自行选择位置，没有任何形式的指示或协同行动。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'ti:n] [tu:; tə] [ˌeɪ'ti:n] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [fɔ:rs] , [ɪn][ðə; ði]

and	this	within	fifteen	to	eighteen	miles	of	the	enemy	in	force	,	in	the
和	这	之内	十五	到	十八	英里	的	这	敌人	在	力量	,	在	这

['ɛnəmi:z] ['kʌntri] ,

enemy's	country	,
敌人的	国家	,

而且这发生在敌军主力所在位置十五到十八英里之内，在敌方领土上。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['deɪli] [ænd; ənd] ['aʊərli] [ˌɑ:pər'tu:nəti]

where	it	was	known	to	all	that	he	had	daily	and	hourly	opportunity
在哪里	它	曾是	已知	到	全部	那	他	有	日常的	和	每小时	机会

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtəznz] [hu:] [fel] [bæk] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r]['fɔ:rsɪz] ,

from	the	citizens	who	fell	back	before	our	forces	,
从	这	公民	WHO	跌倒	后退	前	我们的	力量	,

众所周知，他每天每时每刻都有机会从那些在我们军队面前溃败的市民身上获取利益。

[tu:; tə][faɪnd][aʊt][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][ɪg'zækt][loʊ'keɪʃənz][ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] ['grænts] [ænd; ənd]

to	find	out	all	the	time	the	exact	locations	and	strength	of	Grant's	and
到	寻找	出去	全部	这	时间	这	精确的	地点	和	力量	的	格兰特	和

- ['ɑ:miz] , [rɪ'spektɪvli] .

Buel's	armies	,	respectively	.
-	军队	,	分别	.

时刻掌握格兰特和布埃尔军队的确切位置和兵力。

['ʌndər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [laɪk] [ði:z] , [ðə; ði] ['mɛrəst] ['taɪroʊ][ɪn] ['mɪlətəri] ['nɑ:lɪdʒ] [ɔ:t] [tu:; tə]

Under	circumstances	like	these	,	the	merest	tyro	in	military	knowledge	ought	to
在下面	情况	喜欢	这些	,	这	最	初学者	在	军队	知识	应该	到

[hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [æn; ən] [ɪk'spɪrɪənst] ,

have	known	that	an	experienced	,
有	已知	那	一个	经验丰富的	,

在这种情况下，即使是军事知识最匮乏的新手也应该知道，一个经验丰富的.....

['eɪb(ə)l] ['ɑːfɪsər] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [biː; bi] , [wʊd] [nɑːt] [weɪt]

able	officer	,	such	as	Beauregard	was	known	to	be	,	would	not	wait
有能力的	官	,	这样的	作为	博雷加德	曾是	已知	到	是	,	会	不是	等待

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌkɑːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n] ,

for	the	concentration	,
为了	这	专注	,

像博雷加德这样能干的军官，不会坐等集结完毕。

[bɪˈfɔːr] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [əˈtæk] .

before	anticipating	the	attack	.
前	预期	这	攻击	.

在预料到攻击之前。

[soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [səˈpraɪz] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [truːps] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] [ðə; ði] ['rɪvər]

So	it	was	no	surprise	to	any	one	except	the	troops	on	that	side	the	river
所以	它	曾是	不	惊喜	到	任何	一	除了	这	军队	在	那	边	这	河

[tɔːrdz] [ˈkɔrinθ] ,

towards	Corinth	,
向	科林斯	,

所以，除了河对岸科林斯方向的驻军之外，没有人对此感到惊讶。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [tuː; tə] [grænt] , [ðen] [æt; ət] [səˈvænə] , [ðæt] [ɑːn] [ðæt] ['feɪt(ə)l] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn]

and	possibly	to	Grant	,	then	at	Savannah	,	that	on	that	fatal	Sunday	morning	in
和	可能	到	授予	,	然后	在	萨凡纳	,	那	在	那	致命的	星期日	早晨	在

['eɪprəl] , - ,

April	,	1862	,
四月	,	-	,

或许格兰特当时身在萨凡纳，他得知了1862年4月那个致命的星期天早晨的情景。

[wen] [grænt] [hæd; həd] [gɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [truːps] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]

when	Grant	had	got	sufficient	troops	on	that	side	of	the	river	to	make	it
什么时候	授予	有	得到	充足的	军队	在	那	边	的	这	河	到	制作	它

[æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [fɔːr; fər] ['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːr] ['kæptʃər] [ðem; ðəm] ,

an	object	for	Beauregard	to	destroy	or	capture	them	,
一个	目的	为了	博雷加德	到	破坏	或者	捕获	他们	,

当格兰特在河对岸集结了足够的兵力，足以让博雷加德有机会将其歼灭或俘虏时，

[ænd; ənd] [wen] - [æd'væns] [hæd; həd] [əˈproʊtʃt] [wɪˈðɪn] ['twenti] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz]

and	when	Buel's	advance	had	approached	within	twenty	to	twenty	-	five	miles
和	什么时候	-	进步	有	接近	之内	二十	到	二十	-	五	英里

[ʌv; əv] [səˈvænə] ,

of	Savannah	,
的	萨凡纳	,

当布埃尔的部队推进到距离萨凡纳20到25英里处时，

[ðæt] ['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [əˈpɑːn] [æn; ən] [əˈtæk] ,

that	Beauregard	determined	upon	an	attack	,
那	博雷加德	决定	之上	一个	攻击	,

博雷加德决定发动进攻

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [hiː; hi] [wʊd] [krʌʃ] [ɔːr] ['kæptʃər] [ðə; ði] [truːps] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] ,

and	declared	he	would	crush	or	capture	the	troops	on	that	side	,
和	声明	他	会	压碎	或者	捕获	这	军队	在	那	边	,

他宣称要击溃或俘虏对方军队。

[ænd; ənd] ['wɔːtər] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌtenəˈsiː] ['rɪvər] [ðæt] [naɪt] ,

and	water	his	horse	in	the	Tennessee	river	that	night	,
和	水	他的	马	在	这	田纳西州	河	那	夜晚	,

当晚，他便在田纳西河里给他的马喂水。

[ænd; ənd] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['taɪmli] [ə'raɪv(ə)l][baɪ] [fɔːrst] ['maːtʃiz] [ʌv; əv] - [æd'væns]

and	that	but	for	the	timely	arrival	by	forced	marches	of	Buel's	advance
和	那	但	为了	这	及时	到达	经过	强制	游行	的	-	进步

[ʌv; əv] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

of	two	divisions	on	the	field	about	four	o'clock	that	afternoon	,
的	二	部门	在	这	场地	关于	四	点钟	那	下午	,

若非布埃尔率领的两个师的先头部队在当天下午四点左右及时强行军抵达战场，

[hiː; hi] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv]['eksɪkjuːtɪd][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

he	would	undoubtedly	have	executed	his	purpose	.
他	会	无疑	有	执行	他的	目的	.

他无疑会实现他的目的。

[ɪf] ['bjuːl][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['blʌndərɪŋ] ([nɑːt][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['eni] [wɜːrs] [neɪm]

If	Buel	had	been	guilty	of	such	blundering	(	not	to	call	it	by	any	worse	name
如果	布埃尔	有	到过	有罪的	的	这样的	笨拙	(	不是	到	称呼	它	经过	任何	更糟	姓名

[ðæn; ðən] [ðɪs]) [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði]

than	this	)	it	would	have	been	impossible	to	make	the	country	at	the
比	这	)	它	会	有	到过	不可能的	到	制作	这	国家	在	这

[nɔːrθ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['medɪteɪt] [ɪts] [dɪ'strʌkʃn] .

North	believe	that	he	did	not	meditate	its	destruction	.
北	相信	那	他	做过	不是	幽思	它是	破坏	.

如果布埃尔真的犯下了这样的错误（恕我不能用更难听的词来形容），那么北方国家就不可能相信他没有蓄意毁灭它。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['blʌndər] [grænt][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [baɪ][ðə; ði]['prɑːpər]

For	this	blunder	Grant	was	promptly	relieved	of	his	command	,	by	the	proper
为了	这	错误	授予	曾是	及时	松了口气	的	他的	命令	,	经过	这	恰当的

[ə'θɔːrətiz] ,

authorities	,
当局	,

因为这次失误，格兰特立即被有关当局解除了指挥权。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [wʌz; wəz] [faʊnd] ,

and	it	was	many	years	afterwards	,	before	anyone	was	found	,
和	它	曾是	许多	年	然后	,	前	任何人	曾是	成立	,

过了很多年，才找到任何人。

[huː] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['mɑːdərət] ['pʌnɪʃmənt] , ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

who	did	not	think	this	was	very	moderate	punishment	,	under	such	circumstances	.
WHO	做过	不是	思考	这	曾是	非常	缓和	惩罚	,	在下面	这样的	情况	.

他认为，在这样的情况下，这样的惩罚并不算轻。

[ðə; ði] [fɔːlt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ['ʌndər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['difəz] [ɪn][kaɪnd] ,

The	fault	in	the	case	under	consideration	differs	in	kind	,
这	过错	在	这	案件	在下面	考虑	不同	在	种类	,

本案中的过错性质不同，

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ɪts] [dɪ'zæstrəs] [ɪ'fekts] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [kɔːz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] .

but	not	in	its	disastrous	effects	upon	our	cause	and	our	army	.
但	不是	在	它是	灾难性的	效果	之上	我们的	原因	和	我们的	军队	.

但它对我们的事业和军队造成的灾难性影响却不容忽视。

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][æt; ət] ['məːfriːz,bəːəu] ,

The	right	of	our	army	at	Murfreesboro	,
这	正确的	的	我们的	军队	在	默弗里斯伯勒	,

我军在默弗里斯伯勒的权利，

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] ['hæpənd] ([ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sed] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ,

judging	from	what	happened	(	and	as	I	said	at	the	outset	,
评判	从	什么	发生	(	和	作为	我	说	在	这	开端	,

从发生的事情来看（正如我一开始所说，

[wen] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['pɜːrsənəli] [wʌt] ['hæpənd] ,
when I don't know personally what happened ,
什么时候 我 不 知道 亲自 什么 发生 ,

当我个人并不了解发生了什么事时，

[aɪ] [spiːk] [frʌm; frəm] ['nesəseri] ['ɪnfərəns]) [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]
I speak from necessary inference) seemed to think that inasmuch as our
我 说话 从 必要的 推理) 似乎 到 思考 那 因此 作为 我们的
[plæn][ʌv; əv]['bæt(ə)l]['kɑːntəmˌpleɪtɪd][æn; ən] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] ,
plan of battle contemplated an attack by the extreme left ,
计划 的 战斗 思考 一个 攻击 经过 这 极端 左边 ,

我根据必要的推断来说）似乎认为，既然我们的作战计划考虑到了极左翼的进攻，

[tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [ʌp][baɪ][ðem; ðəm] ['sʌbsɪkwəntli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
to be followed up by them subsequently during the day ,
到 是 随后 向上 经过 他们 随后 期间 这 天 ,

随后他们将在当天晚些时候跟进，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][æt; ət] [ðæt] ['ɜːrli] ['aʊər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
that they had nothing to do at that early hour in the morning ,
那 他们 有 没有什么 到 做 在 那 早期的 小时 在 这 早晨 ,

那天清晨，他们无事可做。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['pɪkɪt] [fɔːrs] [aʊt] , [send][ðer; ðər] [ɑːr'tɪləri] ['hɔːrsɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['dɪstənt] [pɔɪnt]
but to keep a picket force out , send their artillery horses to a distant point
但 到 保持 一个 纠察 力量 出去 , 发送 他们的 炮兵 马匹 到 一个 遥远 观点
[fɔːr; fər]['wɔːtər] ,
for water ,
为了 水 ,

但为了阻止警戒部队进入，就把他们的炮兵马匹送到远处取水。

[stæk] [ðer; ðər][ɑːrmz] , [ænd; ənd][get] ['brekfəst] .
stack their arms , and get breakfast .
堆 他们的 武器 , 和 得到 早餐 .

他们叠好胳膊，去吃早餐。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['pɑːsəbli] [bræg] [maɪt] [hæv; həv][plænz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
They did not seem to think possibly Bragg might have plans of his own ,
他们 做过 不是 似乎 到 思考 可能 布拉格 可能 有 计划 的 他的 自己的 ,

他们似乎并没有想到布拉格可能另有打算。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ə'tæk] [maɪt] [biː; bi][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
and that our attack might be anticipated ,
和 那 我们的 攻击 可能 是 预期 ,

而且我们的攻击可能会被对方预料到。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [raɪt] [maɪt] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['despərət] [ə'tæk] [waɪl] ['aʊər; ɑːr][left][wʌz; wəz]
and that our right might receive a desperate attack while our left was
和 那 我们的 正确的 可能 收到 一个 绝望的 攻击 尽管 我们的 左边 曾是
[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [wʌn] .
preparing to deliver one .
准备 到 递送 一 .

而且，我们的右翼可能会遭到猛烈攻击，而我们的左翼正在准备发动攻击。

[ðɪs] , [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] , [wʌz; wəz] [wʌt] ['hæpənd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ɪts] [dɪ'zæstrəs]
This , as you all know , was what happened , and you all know its disastrous
这 , 作为 你 全部 知道 , 曾是 什么 发生 , 和 你 全部 知道 它是 灾难性的
[rɪ'zʌlts] .
results .
结果 .

正如你们所知，事情就是这样发生的，你们也都知道它造成的灾难性后果。

['kɜ:rənt] [rɪ'pɔ:rts] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][wɜ:r; wər][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz][faʊnd]
Current reports at the time were to the effect that the right was found
当前的 报告 在 这 时间 是 到 这 影响 那 这 正确的 曾是 成立
[wen] [ðə; ði] [ə'tæk] [keɪm][ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] [ɔ:l'redi] [dɪ'skraɪbd] ,
when the attack came upon them in the condition already described ,
什么时候 这 攻击 来了 之上 他们 在 这 状况 已经 描述 ,
当时的报道大致是，袭击发生时，右翼分子被发现时的状态与之前描述的情况相同。

[ænd; ənd][ðə; ði][prɑ:mpt] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hə:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] ,
and the prompt manner in which they were hurled from the field ,
和 这 迅速的 方式 在 哪个 他们 是 投掷 从 这 场地 ,
他们被迅速驱逐出场的方式，

[kə'rɔbəˌreɪts] [ðɪs] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
corroborates this view of the case .
证实 这 看法 的 这 案件 .
这证实了对该案的这种看法。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [kɔ:zd] [ðə; ði] [tru:ps] [tu:; tə][ðer; ðər][left][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'mi:diətli] [aʊt] -
This , of course , caused the troops to their left to be immediately out -
这 , 的 课程 , 导致 这 军队 到 他们的 左边 到 是 立即地 出去 -
['flæŋkt] ,
flanked ,
侧翼 ,
这自然导致他们左侧的部队立即遭到包抄。

[ænd; ənd][noʊ] [rɪ'zɪstəns] , [tu:; tə] [ə'maʊnt][tu:; tə] ['eniθɪŋ] ,
and no resistance , to amount to anything ,
和 不 反抗 , 到 数量 到 任何事物 ,
没有抵抗，也就无从谈起。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][laɪn][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
from that portion of our line could be expected under such circumstances .
从 那 部分 的 我们的 线 可以 是 预期的 在下面 这样的 情况 .
在这种情况下，我们预计会从我们生产线的这一部分获得收益。

[haʊ] [mʌtʃ] [dʒen] . ['roʊzˌkrænz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑ:f] [ɑ:r; ər] ['prɑ:pərli] [tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
How much Gen . Rosecrans and his staff are properly to blame for the
如何 很多 Gen . 罗斯克兰斯 和 他的 职员 是 适当地 到 责备 为了 这
[steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] ,
state of things existing on the right at the time of the attack ,
状态 的 事物 现存的 在 这 正确的 在 这 时间 的 这 攻击 ,
罗斯克兰斯将军及其幕僚究竟应该为袭击发生时右翼的现状承担多大责任?

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ,
I have no means of knowing ,
我 有 不 方法 的 会心 ,
我没有办法知道。

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə] [seɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪm] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
and do not undertake to say but that it was the prime cause of the
和 做 不是 承担 到 说 但 那 它 曾是 这 主要的 原因 的 这
['veri] ['sɪriəs] [dɪ'zæstər][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][ɑ:rmz] ,
very serious disaster to our arms ,
非常 严肃的 灾难 到 我们的 武器 ,
而且不要妄言这不是造成我军遭受严重灾难的主要原因。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [pre'sti:ʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rmi] [ðæt] ['hæpənd] [æt; ət] [ðæt] ['bæt(ə)l] ,
and to the prestige of our army that happened at that battle ,
和 到 这 声望 的 我们的 军队 那 发生 在 那 战斗 ,
以及在那场战役中我军所获得的威望，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ɔːr] [tʃæns] [fɔːr; fər] [tuː] [əˈpɪnjənz] .

there	can	be	no	doubt	or	chance	for	two	opinions	.
那里	能	是	不	怀疑	或者	机会	为了	二	意见	.

不容置疑，也不容出现两种不同的意见。

[haʊ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd] , [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [ðen] [nuː] ,

How	the	battle	raged	,	and	what	happened	,	so	far	as	I	then	knew	,
如何	这	战斗	愤怒	,	和	什么	发生	,	所以	远的	作为	我	然后	知道	,

当时我所知道的，战斗是如何激烈进行的，又发生了什么。

[aɪ]['kænɑːt] ['betər] [dɪ'skraɪb] [ðæn; ðən][baɪ][ɪks'træktɪŋ][frʌm; frəm][maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['deɪz]

I	cannot	better	describe	than	by	extracting	from	my	official	report	of	that	day's
我	不能	更好的	描述	比	经过	提取	从	我的	官方的	报告	的	那	天

[prə'siːdɪŋz] ,

proceedings	,
诉讼程序	,

我无法比从我当天的正式报告中摘录出更恰当的描述，

[meɪd] [ɑːn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv]['dʒænjueri] , ['fɑːloʊɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][duː][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

made	on	the	6th	of	January	,	following	,	and	which	I	do	as	follows	:
制成	在	这	6th	的	一月	,	下列的	,	和	哪个	我	做	作为	跟随	:

于1月6日制作，具体如下：

['hedkwɔːrtərz] 1st [brɪ'geɪd] , 1st - , [left] [wɪŋ] , [nɪr]

Headquarters	1st	Brigade	,	1st	Div'n	,	Left	Wing	,	near
总部	1st	旅	,	1st	-	,	左边	翼	,	靠近

第一师第一旅司令部左翼附近

['məːfriːz,bəːəu] - , ['tɛn] . , [dʒæn] . [sɪks] , - .

Murfreesboro	'	,	Tenn	.	,	Jan	.	6	,	1863	.
默弗里斯伯勒	-	,	田纳西州	.	,	一月	.	6	,	-	.

田纳西州默弗里斯伯勒，1863 年 1 月 6 日。

[kæpt] . [em] . [piː] . [bɪ'stoʊ] , [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [dʒiː] . :

Capt	.	M	.	P	.	Bestow	,	A	.	A	.	A	.	G	.	:
船长	.	M	.	P	.	赐给	,	一个	.	一个	.	一个	.	G	.	:

MP Bestow 上尉，AAAG：

[sɜːr] : [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][səb'mɪt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv]

Sir	:	I	have	the	honor	to	submit	the	following	report	of	the	operations	of
先生	:	我	有	这	荣誉	到	提交	这	下列的	报告	的	这	运营	的

[maɪ] [brɪ'geɪd] ,

my	brigade	,
我的	旅	,

长官：我谨呈上我旅作战情况报告如下：

(['fɔːrmərli] [ðə; ði] 15th [brɪ'geɪd] , 6th [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət]['ʌndər][ðə; ði] [nuː]

(	formerly	the	15th	Brigade	,	6th	Division	,	but	under	the	new
(	以前	这	15th	旅	,	6th	分配	,	但	在下面	这	新的

[nə'menklətʃərˌ'noʊmənkleɪtʃər] , 1st [brɪ'geɪd] ,

nomenclature	,	1st	Brigade	,
命名法	,	1st	旅	,

（原为第6师第15旅，但根据新的命名规则，改为第1旅，

1st [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [left] [wɪŋ]) [ɑːn][ðə; ði][ɪ'ventf(ə)l] 31st [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

1st	Division	,	left	wing	)	on	the	eventful	31st	of	December	,
1st	分配	,	左边	翼	)	在	这	多事	31st	的	十二月	,

第一师（左翼）在12月31日这个充满变故的日子里，

-	.	—	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	30th	[aɪ][hæd; həd]	[rɪ'si:vd]	['noʊtɪs]	[θru:]	[dʒen]	.	[wʊd]
1862	**.**	**—**	**During**	**the**	**night**	**of**	**the**	**30th**	**I**	**had**	**received**	**notice**	**through**	**Gen**	**.**	**Wood**
-	.	一	期间	这	夜晚	的	这	30th	我	有	已收到	注意	通过	Gen	.	木头

,

,

,

1862年——30日夜间，我通过伍德将军收到了通知，

['aʊər; ɑ:r]	[dɪ'vɪʒ(ə)n]	[kə'mændər]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[left]	[wɪŋ]	,	[krɪtɛndənz]	[kɔ:r]	,
our	**division**	**commander**	**,**	**that**	**the**	**left**	**wing**	**,**	**Crittenden's**	**corps**	**,**
我们的	分配	指挥官	,	那	这	左边	翼	,	克里滕登的	兵团	,

我们的师长，也就是左翼，克里滕登的军团，

[wʊd]	[krɔ:s]	[stoʊn]	['rɪvər][ænd; ənd]	[ə'tæk]	[ðə; ði]	['enəmi]	[ɑ:n][ðer; ðər]	[raɪt]	.
would	**cross**	**Stone**	**river**	**and**	**attack**	**the**	**enemy**	**on**	**their**	**right**	**.**
会	叉	石头	河	和	攻击	这	敌人	在	他们的	正确的	.

渡过斯通河，攻击敌人的右翼。

[maɪ]	[brɪ'geɪd]	[wʌz; wəz]	['poʊstɪd][ɑ:n][ðə; ði]	[ɪk'stri:m]	[left]	[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]	[ɪn'taɪər]	[laɪn]	[ʌv; əv]['bæt(ə)l]
My	**brigade**	**was**	**posted**	**on**	**the**	**extreme**	**left**	**of**	**our**	**entire**	**line**	**of**	**battle**
我的	旅	曾是	发布	在	这	极端	左边	的	我们的	全部的	线	的	战斗

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['ga:diŋ]	[ænd; ənd]	[ˌoʊvər'lʊkɪŋ]	[ðə; ði]	[fɔ:rd]	['oʊvər]	[wɪtʃ]	[wi:; wi]	[wɜ:r; wər]	[tu:; tə]
and	**was**	**guarding**	**and**	**overlooking**	**the**	**ford**	**over**	**which**	**we**	**were**	**to**
和	曾是	守护	和	俯瞰	这	福特	超过	哪个	我们	是	到

[krɔ:s]	.
cross	**.**
叉	.

我的旅部署在我们整个战斗线的最左翼，负责守卫和监视我们将要渡过的浅滩。

[ɑ:n][ðə; ði]	['mɔ:rnɪŋ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	31st	['hevi]	['faɪərɪŋ][wʌz; wəz]	[hɜ:rd]	[ɑ:n][ðə; ði]	[ɪk'stri:m]	[raɪt]	[ʌv; əv]
On	**the**	**morning**	**of**	**the**	**31st**	**heavy**	**firing**	**was**	**heard**	**on**	**the**	**extreme**	**right**	**of**
在	这	早晨	的	这	31st	重的	射击	曾是	听到	在	这	极端	正确的	的

['aʊər; ɑ:r][laɪn]	,
our	**line**	**,**
我们的	线	,

31日上午，我方防线最右翼传来猛烈的炮火声。

(	[məkʊks]	[kɔ:r]	)	[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	['faɪtɪŋ]	[ðer; ðər]	[wei]	[ɔ:l]	[ðə; ði]	['dɪstəns]
(	**McCook's**	**corps**	**)**	**but**	**as**	**they**	**had**	**been**	**fighting**	**their**	**way**	**all**	**the**	**distance**
(	麦库克	兵团	)	但	作为	他们	有	到过	斗争	他们的	方式	全部	这	距离

[frʌm; frəm]	['noʊlənzˌvɪl]	[æz; əz][wi:; wi]	[hæd; həd][frʌm; frəm]	[lə'vɝ:nj]	,
from	**Nolensville**	**as**	**we**	**had**	**from**	**Lavergne**	**,**
从	诺伦斯维尔	作为	我们	有	从	拉韦尔涅	,

（麦库克的部队）但是，他们从诺伦斯维尔一路战斗而来，就像我们从拉韦尔涅一路战斗而来一样，

[noʊ]	[pər'tɪkjələr]	[ɪm'pɔ:rt(ə)ns]	[wʌz; wəz]	[ə'tætʃt]	[tu:; tə]	[ðɪs]	,	[ænd; ənd][aɪ]	[wʌz; wəz]	['getɪŋ]	[maɪ]
no	**particular**	**importance**	**was**	**attached**	**to**	**this**	**,**	**and**	**I**	**was**	**getting**	**my**
不	特别的	重要性	曾是	随附的	到	这	,	和	我	曾是	获得	我的

[brɪ'geɪd]	['ɪntu:][pə'zɪʃ(ə)n]	,
brigade	**into**	**position**	**,**
旅	进入	位置	,

这件事当时并没有引起特别重视，我正在安排我的部队就位。

['redi]	[tu:; tə]	[krɔ:s]	[æz; əz]	[su:n]	[æz; əz][dʒen]	.	[væn]	[kli:vz]	[dɪ'vɪʒ(ə)n]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ðen]	['krɔ:sɪŋ]
ready	**to**	**cross**	**as**	**soon**	**as**	**Gen**	**.**	**Van**	**Cleve's**	**division**	**,**	**which**	**was**	**then**	**crossing**
准备好	到	叉	作为	很快	作为	Gen	.	范	克利夫斯	分配	,	哪个	曾是	然后	过境

,	[wʌz; wəz]['oʊvər]	.
,	**was**	**over**	**.**
,	曾是	超过	.

一旦范克莱夫将军的部队渡河完毕，我们就准备渡河。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [bɪ'keɪm] ['hevɪərðən'er] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['nɪrər]

All	this	time	the	firing	on	the	right	became	heavier	,	and	apparently	nearer
全部	这	时间	这	射击	在	这	正确的	成为	较重	,	和	显然	更近

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

这段时间里，右翼的炮火越来越猛烈，而且似乎离我们越来越近。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [fɪrz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'raʊzd] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli]

and	our	fears	began	to	be	aroused	that	the	right	wing	was	being	rapidly
和	我们的	恐惧	开始	到	是	被唤醒	那	这	正确的	翼	曾是	存在	快速

['drɪvn] [bæk] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] .

driven	back	upon	us	.
驱动	后退	之上	我们	.

我们开始担心右翼势力正在迅速反扑。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [dʒen] . [væn] ['kliːv] ['hɔːltɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['terəb(ə)l] [steɪt]

At	this	juncture	Gen	.	Van	Cleve	halted	his	division	and	the	most	terrible	state
在	这	契机	Gen	.	范	克利夫	停止	他的	分配	和	这	最多	糟糕的	状态

[ʌv; əv] [sə'spens] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [laɪn] ,

of	suspense	pervaded	the	entire	line	,
的	悬念	弥漫	这	全部的	线	,

此时，范克莱夫将军下令停止了他的部队前进，整个战线陷入了极其可怕的紧张状态。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] ['ræpɪdli]

as	it	became	more	and	more	evident	that	the	right	was	being	driven	rapidly
作为	它	成为	更多的	和	更多的	明显	那	这	正确的	曾是	存在	驱动	快速

[bæk] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] .

back	upon	us	.
后退	之上	我们	.

随着右翼势力迅速反扑的趋势越来越明显。

[ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] [tɪl] [ðə; ði] ['hevist] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['nɪrli] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

On	and	on	they	came	till	the	heaviest	fire	was	getting	nearly	around	to	the
在	和	在	他们	来了	直到	这	最重	火	曾是	获得	几乎	大约	到	这

[paɪk] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] ['næʃvɪl] ,

pike	leading	to	Nashville	,
梭鱼	领导	到	纳什维尔	,

大火持续蔓延，直到最猛烈的火势几乎烧到了通往纳什维尔的公路边。

[wen] ['dʒen(ə)rəl] ['roʊzˌkrænz] [ə'pɪrd] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] ,

when	General	Rosecrans	appeared	in	person	,
什么时候	一般的	罗斯克兰斯	出现	在	人	,

当罗斯克兰斯将军亲自到场时，

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [brɪ'geɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]

and	ordered	me	to	go	with	my	brigade	at	once	to	the	support	of
和	订购	我	到	去	和	我的	旅	在	一次	到	这	支持	的

[ðə; ði] [raɪt] ,

the	right	,
这	正确的	,

他命令我立即率领我的旅前往支援右翼。

['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [rɪr] , [wer] [ðə; ði] ['hevist] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['reɪdʒɪŋ] .

pointing	toward	our	rear	,	where	the	heaviest	fire	was	raging	.
指向	朝向	我们的	后部	,	在哪里	这	最重	火	曾是	愤怒	.

指向我们的后方，那里火势最为猛烈。

[dʒen] . [væn] [kliːvz] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ænd; ənd][kɑːl] . [ˈhɑːrkərz] [brɪˈgeɪd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][dɪˈvɪʒ(ə)n] [rɪˈsiːvd]

Gen	**.**	**Van**	**Cleve's**	**division**	**and**	**Col**	**.**	**Harker's**	**brigade**	**of**	**our**	**division**	**received**
Gen	.	范	克利夫斯	分配	和	上校	.	哈克的	旅	的	我们的	分配	已收到

[ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːrdər] .

the	**same**	**order**	**.**
这	相同的	命令	.

范克利夫将军的师和哈克上校的旅（隶属于我师）接到了同样的命令。

[aɪ][æt; ət][wʌns] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [brɪˈgeɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ,

I	**at**	**once**	**changed**	**the**	**front**	**of**	**my**	**brigade**	**to**	**the**	**rear**	**,**
我	在	一次	已更改	这	正面	的	我的	旅	到	这	后部	,

我立即将我旅的前锋调到后方，

[prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə] [ˈstaːtiŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

preparatory	**to**	**starting**	**in**	**the**	**same**	**direction**	**,**
预备	到	开始	在	这	相同的	方向	,

为朝着同一方向开始做准备，

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [prəˈsiːdid] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [jaːdz][ɪn][ðə; ði] [nuː] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [bɪˈfɔːr]

but	**had**	**not**	**proceeded**	**more**	**than**	**200**	**yards**	**in**	**the**	**new**	**direction**	**before**
但	有	不是	继续	更多的	比	-	码	在	这	新的	方向	前

[ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [ˈnuːmərəs] ,

the	**fugitives**	**from**	**the**	**right**	**became**	**so**	**numerous**	**,**
这	逃犯	从	这	正确的	成为	所以	很多的	,

但是，他们还没朝新的方向走出200码，右侧的逃兵就变得人数众多了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfliːɪŋ] [mjuːl] - [tiːmz] [ænd; ənd] [ˈhɔːsmən] [soʊ] [θɪk] ,

and	**the**	**fleeing**	**mule**	**-**	**teams**	**and**	**horsemen**	**so**	**thick**	**,**
和	这	逃离	骡子	-	团队	和	骑兵	所以	厚的	,

逃跑的骡队和骑兵密密麻麻，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ][ˈfɔːrwərd][wɪð; wɪθ][maɪ] [kəˈmænd] [wɪˈðaʊt]

that	**it**	**was**	**impossible**	**for**	**me**	**to**	**go**	**forward**	**with**	**my**	**command**	**without**
那	它	曾是	不可能的	为了	我	到	去	向前	和	我的	命令	没有

[ɪts] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [mæs] .

its	**becoming**	**a**	**confused**	**mass**	**.**
它是	成为	一个	使困惑	大量的	.

如果继续指挥，我的命令就会变成一团乱麻，我根本无法执行。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [ˈhɔːltɪd] , [ænd; ənd] [əˈweitid] [dɪvɛləpmənts] .

I	**therefore**	**halted**	**,**	**and**	**awaited**	**developements**	**.**
我	所以	停止	,	和	等待中	发展	.

因此我停了下来，等待事态发展。

[dʒen] . [væn] [ˈkliːv] [ænd; ənd][kɑːl] . [ˈhɑːrkɝ][nɑːt] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [prest]

Gen	**.**	**Van**	**Cleve**	**and**	**Col**	**.**	**Harker**	**not**	**meeting**	**with**	**so**	**much**	**opposition**	**pressed**
Gen	.	范	克利夫	和	上校	.	哈克	不是	会议	和	所以	很多	反对	按下

[ˈfɔːrwərd][ænd; ənd][gɑːt][ˈɪntuː][pəˈzɪʃ(ə)n] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈreɪlroʊd] ,

forward	**and**	**got**	**into**	**position**	**beyond**	**the**	**railroad**	**,**
向前	和	得到	进入	位置	超过	这	铁路	,

范克利夫将军和哈克上校由于没有遇到太多阻力，便继续前进，并在铁路另一侧占据了有利位置。

[ˈredi] [tuː; tə][ˈoʊpən][ɑːn][ðə; ði] [ˈenəmi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfjʊdʒətɪv] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv]

ready	**to**	**open**	**on**	**the**	**enemy**	**as**	**soon**	**as**	**our**	**fugitives**	**were**	**out**	**of**
准备好	到	打开	在	这	敌人	作为	很快	作为	我们的	逃犯	是	出去	的

[ðə; ði] [wei] .

the	**way**	**.**
这	方式	.

一旦我们的逃犯被清除出去，我们就准备向敌人发起攻击。

[ðeɪ] [suːn] ['oʊpənd]['faɪər] ,
They soon opened fire ,
他们 很快 打开 火 ,

他们很快便开火了。

[dʒɔɪnd][baɪ][sʌm; səm] ['bætəriz] [ænd; ənd] [truːps] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sentər] ([dʒen] . ['tɔməs] -
joined by some batteries and troops belonging to the center (Gen . Thomas '
加入 经过 一些 电池 和 军队 属于 到 这 中心 (Gen . 托马斯 -
[kɔːr]) [ænd; ənd] - ['bætəri] [ʌv; əv][maɪ] [brɪ'geɪd] ,
corps) and Estep's battery of my brigade ,
兵团) 和 - 电池 的 我的 旅 ,

与中央部队（托马斯将军的军团）的一些炮兵连和部队以及我旅的埃斯特普炮兵连会合，

[ænd; ənd]['æftər][ə'baʊt][æn; ən]['aʊərz] - ['faɪtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [nuː] [laɪn] ,
and after about an hours ' fighting along this new line ,
和 后 关于 一个 小时 - 斗争 沿着 这 新的 线 ,

沿着这条新防线战斗了大约一个小时后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [maɪ] [kə'mænd] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] ,
during which time I was moving my command from point to point ,
期间 哪个 时间 我 曾是 移动 我的 命令 从 观点 到 观点 ,

在此期间，我一直在将我的命令从一个点转移到另一个点。

['redi] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] ['eni] [truːps] [ðæt] [moʊst] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
ready to support any troops that most needed it .
准备好 到 支持 任何 军队 那 最多 需要 它 .

随时准备支援最需要帮助的部队。

[ðə; ðɪ] ['ɑːnslɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [tʃekt] ,
The onslaught of the enemy seemed to be in a great measure checked ,
这 猛攻 的 这 敌人 似乎 到 是 在 一个 伟大的 措施 已检查 ,

敌人的攻势似乎在很大程度上受到了遏制。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['riːz(ə)nəb(ə)l][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðɪs] [laɪn] .
and we had reasonable probability of maintaining this line .
和 我们 有 合理的 可能性 的 保持 这 线 .

我们有相当大的概率能够维持这条线路。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] [men] [wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['faɪər][ʌv; əv] [ʃɑːt] [ænd; ənd]
During all this time my men were exposed to a severe fire of shot and
期间 全部 这 时间 我的 男人 是 裸露 到 一个 严重 火 的 射击 和
[ʃel] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bætəri] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] ,
shell from a battery on the other side of the river ,
壳 从 一个 电池 在 这 其他 边 的 这 河 ,

在此期间，我的士兵们一直遭受着来自河对岸炮台的猛烈炮火攻击。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [men][wɜːr; wər] [kɪld] .
and several men were killed .
和 一些 男人 是 被杀 .

多人丧生。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][æn; ən][eɪd][ʌv; əv][dʒen] . ['pɑːmɚz, 'pɑːlmɚz] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
About this time an aid of Gen . Palmer's came galloping up to me ,
关于 这 时间 一个 援助 的 Gen . 帕尔默的 来了 疾驰 向上 到 我 ,

就在这时，帕尔默将军的一名副官策马飞奔向我。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʊd] [gɪv] [weɪ] .
and said that unless he could be supported his division would give way .
和 说 那 除非 他 可以 是 有 他的 分配 会 给 方式 .

他说，除非得到支持，否则他的部门将会垮台。

['pɑːmɝz, 'pɑːlmɝz][dɪ'vɪʒ(ə)n] [fɔːrmd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][dʒen] . [krɪtɛndənz] [laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɑːn]

Palmer's	**division**	**formed**	**the**	**right**	**of**	**Gen**	**.**	**Crittenden's**	**line**	**of**	**battle**	**on**
帕尔默的	分配	形成	这	正确的	的	Gen	.	克里滕登的	线	的	战斗	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 31st .

the	**morning**	**of**	**the**	**31st**	**.**
这	早晨	的	这	31st	.

31日上午，帕尔默的师构成了克里滕登将军战斗线的右翼。

['æftər] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒen] . [wʊd] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə][send][ə; eɪ]['redʒɪmənt][tuː; tə]

After	**consulting**	**with**	**Gen**	**.**	**Wood**	**he**	**ordered**	**me**	**to**	**send**	**a**	**regiment**	**to**
后	咨询	和	Gen	.	木头	他	订购	我	到	发送	一个	团	到

[sə'pɔːrt] [dʒen] . ['pɑːmər] .

support	**Gen**	**.**	**Palmer**	**.**
支持	Gen	.	帕尔默	.

与伍德将军商议后，他命令我派一个团支援帕尔默将军。

[ə'kɔːrdɪŋli] [aɪ][sent][ðə; ði] 3d [kən'tʌki] ['redʒɪmənt] , [kə'mɑːndid] [baɪ][lɛf'tɛnənt] .

Accordingly	**I**	**sent**	**the**	**3d**	**Kentucky**	**regiment**	**,**	**commanded**	**by**	**Lieut**	**.**
因此	我	发送	这	3d	肯塔基州	团	,	命令	经过	中尉	.

因此，我派出了由中尉指挥的肯塔基州第3团。

[kɑːl] . - [mə'kiː] .

Col	**.**	**Sam'l**	**McKee**	**.**
上校	.	-	麦基	.

萨姆·麦基上校。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd] [bɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ɪn][ɪts] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] , [kæpt] . ['kɝːstɪtɝ] , [maɪ]

Before	**the**	**regiment**	**had**	**been**	**ten**	**minutes**	**in**	**its**	**new**	**position**	**,**	**Capt**	**.**	**Kerstetter**	**,**	**my**
前	这	团	有	到过	十	分钟	在	它是	新的	位置	,	船长	.	克尔斯特特	,	我的

['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl] ,

Adjutant	**General**	**,**
副官	一般的	,

该团在新位置待了不到十分钟，我的副官长克尔斯特特上尉就.....

[rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [kɑːl] . [mə'kiː] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt]['bædli] [kʌt]

reported	**to**	**me**	**that**	**Col**	**.**	**McKee**	**had**	**been**	**killed**	**and**	**the**	**regiment**	**badly**	**cut**
据报道	到	我	那	上校	.	麦基	有	到过	被杀	和	这	团	糟糕	切

[ʌp] .

up	**.**
向上	.

据我所知，麦基上校已经阵亡，该团伤亡惨重。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['redʒɪmənts][ʌv; əv][maɪ] [kə'mænd] [tuː; tə][ðer; ðər]

I	**therefore**	**moved**	**with**	**the**	**other**	**three**	**regiments**	**of**	**my**	**command**	**to**	**their**
我	所以	已搬	和	这	其他	三	军团	的	我的	命令	到	他们的

[rɪ'liːf] .

relief	**.**
宽慰	.

因此，我率领我指挥的其他三个团前往接替他们的任务。

[ðə; ði][laɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][wʌz; wəz] [ðæt] [pɔːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ə'rɪdʒən(ə)l][laɪn]

The	**line**	**they**	**were**	**trying**	**to**	**hold**	**was**	**that**	**port**	**of**	**our**	**original**	**line**
这	线	他们	是	尝试	到	抓住	曾是	那	港口	的	我们的	原来的	线

[ʌv; əv]['bæt(ə)l] ['laɪɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪlroʊd] ,

of	**battle**	**lying**	**immediately**	**to**	**the**	**right**	**of**	**the**	**railroad**	**,**
的	战斗	说谎	立即地	到	这	正确的	的	这	铁路	,

他们试图守住的防线是我们最初战线上的那个港口，它就在铁路的右侧。

[ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [æn; ən][ə'kjuːt]['æŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] .

and	**forming**	**an**	**acute**	**angle**	**with**	**the**	**same**	**.**
和	成型	一个	急性	角度	和	这	相同的	.

并与同一物体形成锐角。

[ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ə'rɪdʒən(ə)l][laɪn] , [ə'baʊt] [tuː] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [frʌnts] ,

This	portion	of	our	original	line	,	about	two	regimental	fronts	,
这	部分	的	我们的	原来的	线	,	关于	二	团级	前线	,

我们原先防线的这一部分，大约相当于两个团的战线，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [tuː] [frʌnts] [tuː; tə][ðə; ði][left] [held][baɪ]['kɜːrn(ə)l]['wægnɚz, 'vægnɚz] [brɪ'geɪd] ,

together	with	two	fronts	to	the	left	held	by	Colonel	Wagner's	brigade	,
一起	和	二	前线	到	这	左边	握住	经过	上校	瓦格纳的	旅	,

加上左翼由瓦格纳上校旅把守的两个战线，

[wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ə'rɪdʒən(ə)l][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][bʌt; bət] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [truːps] [hæd; həd]

was	all	of	our	original	line	of	battle	but	what	our	troops	had
曾是	全部	的	我们的	原来的	线	的	战斗	但	什么	我们的	军队	有

[bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm] ;

been	driven	from	;
到过	驱动	从	;

那是我们最初的全部作战阵地，但我们的部队已被赶出了那里；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kæriɪŋ] [ðɪs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr][left] ,

and	if	they	succeeded	in	carrying	this	they	would	have	turned	our	left	,
和	如果	他们	成功了	在	携带	这	他们	会	有	转向	我们的	左边	,

如果他们成功实现了这个目标，他们就会让我们转向左边。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [ruːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fɔːrsɪz][kʊd; kəd][nɑːt] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] .

and	a	total	route	of	our	forces	could	not	then	have	been	avoided	.
和	一个	全部的	路线	的	我们的	力量	可以	不是	然后	有	到过	避免	.

因此，我军彻底溃败已不可避免。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ,

Seeing	the	importance	of	the	position	,
看到	这	重要性	的	这	位置	,

鉴于该职位的重要性，

[aɪ][toʊld][maɪ][men] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][held]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ðə; ði][læst][mæn][wiː; wi]

I	told	my	men	that	it	must	be	held	even	if	it	cost	the	last	man	we
我	讲述	我的	男人	那	它	必须	是	握住	甚至	如果	它	成本	这	最后的	男人	我们

[hæd; həd] .

had	.
有	.

我告诉我的部下，即使付出我们最后一个人的生命也要守住阵地。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [sent][ɪn][ðə; ði] 26th [oʊ'haɪoʊ] , [kə'mɑːndid] [baɪ][ðə; ði]['gælənt]['meɪdʒər]

I	immediately	sent	in	the	26th	Ohio	,	commanded	by	the	gallant	Major
我	立即地	发送	在	这	26th	俄亥俄州	,	命令	经过	这	英勇	主要的

['wɪljəm, 'dʌbjuːˈɛm] . [eɪtʃ] . [skwaɪəz] ,

Wm	.	H	.	Squires	,
威廉	.	H	.	乡绅	,

我立即派出了由英勇的威廉·H·斯奎尔斯少校指挥的俄亥俄州第26步兵团。

[tuː; tə] [teɪk] [pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 3d [kən'tʌki] , [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	take	position	on	the	right	of	the	3d	Kentucky	,	and	support	it	,
到	拿	位置	在	这	正确的	的	这	3d	肯塔基州	,	和	支持	它	,

在肯塔基州第三团的右翼阵地上站稳脚跟，并予以支持。

[ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] [æn; ən][eɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] 18th [ˌɪndi'ænə] ['bætəri] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt]

and	dispatched	an	aid	for	the	18th	Indiana	battery	to	come	to	this	point
和	已派出	一个	援助	为了	这	18th	印第安纳州	电池	到	来	到	这	观点

[ænd; ənd]['oʊpən][ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] .

and	open	on	the	enemy	.
和	打开	在	这	敌人	.

并派遣援军支援第 18 印第安纳炮兵连到此处向敌人开火。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] 26th [oʊ'haɪoʊ][gɑːt][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['hɑːtlɪ] [ɪn'geɪdʒd] ,

No	sooner	had	the	26th	Ohio	got	in	position	than	they	became	hotly	engaged	,
不	很快	有	这	26th	俄亥俄州	得到	在	位置	比	他们	成为	热	已订婚的	,

第26俄亥俄步兵团刚进入战斗状态，就立即投入了激战。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːmərəs] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətlɪ] [brɔːt] [tuː; tə]

and	the	numerous	dead	and	wounded	that	were	immediately	brought	to
和	这	很多的	死的	和	受伤	那	是	立即地	带来	到

[ðə; ði] [rɪr] [toʊld] [haʊ] ['despərət] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːntest] .

the	rear	told	how	desperate	was	the	contest	.
这	后部	讲述	如何	绝望的	曾是	这	竞赛	.

大量立即被运往后方的死伤者说明了这场战斗有多么惨烈。

[ðə; ði] ['gælənt] [lɛf'tɛnənt] .

The	gallant	Lieut	.
这	英勇	中尉	.

英勇的少尉。

[mə'klelən] [ʌv; əv] [ðæt] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ['mɔːrtəlɪ] ['wuːndɪd] ,

McClellan	of	that	regiment	was	brought	to	the	rear	mortally	wounded	,
麦克莱伦	的	那	团	曾是	带来	到	这	后部	致命的	受伤	,

该团的麦克莱伦身负重伤，被送往后方，最终不治身亡。

[ænd; ənd][ɪk'spaɪərd][baɪ][maɪ][saɪd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]

and	expired	by	my	side	in	less	than	five	minutes	from	the	time	the
和	已到期	经过	我的	边	在	较少的	比	五	分钟	从	这	时间	这

['redʒɪmənt] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] .

regiment	took	position	.
团	采取	位置	.

从部队进入阵地到他倒在我身边，不到五分钟。

[stɪl] [ðə; ði] [faɪt] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [stɪl] [breɪv] [men] [went] [daʊn] .

Still	the	fight	went	on	,	and	still	brave	men	went	down	.
仍然	这	斗争	去	在	,	和	仍然	勇敢的	男人	去	向下	.

战斗仍在继续，勇敢的战士们依然倒下。

[ðə; ði] 3d [kən'tʌki] , [naʊ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [les] [ðæn; ðən][wʌn] - [hæf][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]['nʌmbər] ,

The	3d	Kentucky	,	now	reduced	to	less	than	one	-	half	its	original	number	,
这	3d	肯塔基州	,	现在	减少	到	较少的	比	一	-	一半	它是	原来的	数字	,

肯塔基州第三团，现在人数已减少到原来的一半以下。

[wɪð; wɪθ][ten]['ɑːfəsərz][aʊt][ʌv; əv][ɪts] [ˌfɔːr'tiːn] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌnz] , ['bædlɪ] ['wuːndɪd] , [wʌz; wəz] [stɪl]

with	ten	officers	out	of	its	fourteen	remaining	ones	,	badly	wounded	,	was	still
和	十	警官	出去	的	它是	十四	其余的	一个	,	糟糕	受伤	,	曾是	仍然

['breɪvlɪ] [æt; ət][wɜːrk] .

bravely	at	work	.
勇敢地	在	工作	.

剩下的十四名军官中有十名身负重伤，但仍在英勇作战。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][lɛf'tɛnənt] .

In	less	than	ten	minutes	after	the	fall	of	Lieut	.
在	较少的	比	十	分钟	后	这	落下	的	中尉	.

中尉倒下后不到十分钟，

[kɑːl] . [mə'kiː] , [ðə; ði]['gælənt]['meɪdʒər]['dænjəl][ɑːr] . ['kɑːliər] , [ʌv; əv] [ðæt]['redʒɪmənt] , [rɪ'siːvd] [tuː]

Col	.	McKee	,	the	gallant	Major	Daniel	R	.	Collier	,	of	that	regiment	,	received	two
上校	.	麦基	,	这	英勇	主要的	丹尼尔	拉	.	科利尔	,	的	那	团	,	已收到	二

[sɪ'vɪr] ['wuːndz] ,

severe	wounds	,
严重	伤口	,

该团的麦基上校和英勇的丹尼尔·R·科利尔少校身负两处重伤。

[wʌn][ɪn][ðə; ði][leg][ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ði] [brest] .

one	in	the	leg	and	one	in	the	breast	.
一	在	这	腿	和	一	在	这	胸部	.

一枪打在腿上，一枪打在胸部。

['ædʒʊtənt] ['buːlɪt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ʃɑːt] [frʌm; frəm]['ʌndər][hɪm; ɪm] ,

Adjutant	Bullitt	had	his	horse	shot	from	under	him	,
副官	布利特	有	他的	马	射击	从	在下面	他	,

副官布利特的坐骑被人射杀了。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪn'duːs] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [fiːld] .

but	nothing	could	induce	either	of	them	to	leave	the	field	.
但	没有什么	可以	诱导	任何一个	的	他们	到	离开	这	场地	.

但没有任何事能让他们离开球场。

['iːkwəli] [kən'spɪkjuəs] [ænd; ənd] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]['meɪdʒər][skwaɪəz][ænd; ənd]

Equally	conspicuous	and	meritorious	was	the	conduct	of	Major	Squires	and
同样地	显眼的	和	有功绩的	曾是	这	执行	的	主要的	乡绅	和

['ædʒʊtənt]['frænklɪn] , [ʌv; əv][ðə; ði] 26th [oʊ'haɪoʊ] .

Adjutant	Franklin	,	of	the	26th	Ohio	.
副官	富兰克林	,	的	这	26th	俄亥俄州	.

同样引人注目且值得称赞的是俄亥俄州第 26 步兵团的少校斯奎尔斯和副官富兰克林的英勇表现。

['meɪdʒər][skwaɪəz] - [hɔːrs] [wʌz; wəz] [θriː] [taɪmz] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [nek] ; [ˌnevərðə'les] ,

Major	Squires	'	horse	was	three	times	shot	through	the	neck	;	nevertheless	,
主要的	乡绅	-	马	曾是	三	时代	射击	通过	这	脖子	;	尽管如此	,

斯奎尔斯少校的马脖子中了三枪；然而，

[hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] [stʊd] [baɪ] [θruː'aʊt] [ænd; ənd][moʊst] ['gæləntli] [sə'steɪnd]

he	and	all	his	officers	stood	by	throughout	and	most	gallantly	sustained
他	和	全部	他的	警官	站立	经过	自始至终	和	最多	英勇地	持续

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðer; ðər][men] .

and	encouraged	their	men	.
和	鼓励	他们的	男人	.

他和他的所有军官始终坚守岗位，英勇地支持和鼓励他们的士兵。

- ['bætəri] [keɪm] [ʌp][ɪn] [duː] [taɪm] ,

Estep's	battery	came	up	in	due	time	,
-	电池	来了	向上	在	到期的	时间	,

埃斯特普的电池最终及时恢复了正常。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][raɪz][ʌv; əv] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] 26th

and	taking	a	position	on	a	little	rise	of	ground	in	the	rear	of	the	26th
和	采取	一个	位置	在	一个	小的	上升	的	地面	在	这	后部	的	这	26th

[oʊ'haɪoʊ] ,

Ohio	,
俄亥俄州	,

并占据了俄亥俄州第26步兵团后方的一处小高地。

[ænd; ənd] 3d [kən'tʌki] , ['oʊpənd][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['faɪər][ʌv; əv] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz]

and	3d	Kentucky	,	opened	a	terrific	fire	of	shot	and	shell	over	the	heads
和	3d	肯塔基州	,	打开	一个	了不起	火	的	射击	和	壳	超过	这	头部

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪnfəntri] .

of	our	infantry	.
的	我们的	步兵	.

肯塔基州第3团向我们的步兵头顶猛烈开火，发射了大量的炮弹。

[ə'baʊt] [wʌn] ['aʊər]['æftər][ðə; ði] 26th [oʊ'haɪoʊ][gɑːt]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] ,

About	one	hour	after	the	26th	Ohio	got	into	position	,
关于	一	小时	后	这	26th	俄亥俄州	得到	进入	位置	,

第26俄亥俄步兵团就位约一小时后，

[ðɪs] ['terəb(ə)l] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [rɪ'pʌlst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

this	terrible	attack	of	the	enemy	was	repulsed	,	and	they	drew	back	into	the
这	糟糕的	攻击	的	这	敌人	曾是	反感	,	和	他们	画	后退	进入	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

敌人的猛烈进攻被击退，他们撤退回了树林。

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [hɪl] , [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [ðer; ðər] ['ʃætərd] ['kɑːləmz]

and	under	cover	of	an	intervening	hill	,	to	reform	their	shattered	columns
和	在下面	覆盖	的	一个	介入	爬坡道	,	到	改革	他们的	破碎	列

[ænd; ənd] [rɪ'nuː] [ðə; ði] [ə'tæk] .

and	renew	the	attack	.
和	更新	这	攻击	.

在山丘的掩护下，他们重整溃散的队伍，再次发起进攻。

[aɪ] [naʊ] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

I	now	took	a	survey	of	the	situation	,
我	现在	采取	一个	民意调查	的	这	情况	,

现在我对情况进行了一番考察，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][laɪn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪlroʊd]

and	found	that	along	the	entire	line	to	the	right	and	left	of	the	railroad
和	成立	那	沿着	这	全部的	线	到	这	正确的	和	左边	的	这	铁路

,

,

,

并发现铁路两侧整条线路上，

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] , [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['dʒen(ə)rəl]['ɑːfɪsər]

which	had	not	yet	been	carried	by	the	enemy	,	I	was	the	only	general	officer
哪个	有	不是	然而	到过	携带	经过	这	敌人	,	我	曾是	这	仅有的	一般的	官

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

当时敌军尚未占领那里，我是场上唯一的将军。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ɪn] [kə'mænd] , [ænd; ənd][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]

and	was	therefore	in	command	,	and	responsible	for	the	conduct	of
和	曾是	所以	在	命令	,	和	负责任的	为了	这	执行	的

[ə'ferz] .

affairs	.
事务	.

因此他拥有指挥权，并对事务的开展负责。

[kɑːl] . ['heɪzən] , [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ɪn][dʒen] . ['pɑːmɜ-z, 'pɑːlmɜ-z][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Col	.	Hazen	,	commanding	a	brigade	in	Gen	.	Palmer's	division	,
上校	.	哈森	,	指挥	一个	旅	在	Gen	.	帕尔默的	分配	,

哈森上校，帕尔默将军师下属一个旅的指挥官，

[wʌz; wəz]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪlroʊd] .

was	present	with	his	brigade	to	the	left	of	the	railroad	.
曾是	展示	和	他的	旅	到	这	左边	的	这	铁路	.

他和他的部队在铁路左侧。

[kɑːl] . [groʊs] , [kə'mændɪŋ] [ə'nʌðər] [brɪ'geɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Col	.	Gross	,	commanding	another	brigade	in	the	same	division	,
上校	.	总的	,	指挥	其他	旅	在	这	相同的	分配	,

格罗斯上校指挥着同一师的另一个旅，

[wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][left][ʌv; əv][hɪz; ɪz][brɪ'geɪd] ,

was	also	present	with	what	there	was	left	of	his	brigade	,
曾是	还	展示	和	什么	那里	曾是	左边	的	他的	旅	,

他也带着他所在旅的残余部队到场了。

[ænd; ənd][moʊst]['noʊbli][dɪd][hi:; hi][ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pəreɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

and	most	nobly	did	he	co	-	operate	with	me	,
和	最多	高贵地	做过	他	合作	-	操作	和	我	,

而且他与我合作的态度非常高尚。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] 6th [ænd; ənd] 25th [oʊ'haɪoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪlroʊd] , [waɪl] [kɑ:l] .

with	the	6th	and	25th	Ohio	to	the	right	of	the	railroad	,	while	Col	.
和	这	6th	和	25th	俄亥俄州	到	这	正确的	的	这	铁路	,	尽管	上校	.

['wa:gnə] ,

Wagner	,
瓦格纳	,

俄亥俄州第6和第25步兵团位于铁路右侧，而瓦格纳上校则.....

[kə'mændɪŋ] [ðə; ði] 2d [brɪ'geɪd] , 1st [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ([left] [wɪŋ]) ['noʊbli] [sə'steɪnd] [hɪz; ɪz] [frʌnt] ,

commanding	the	2d	brigade	,	1st	division	,	(	left	wing	)	nobly	sustained	his	front	,
指挥	这	2d	旅	,	1st	分配	,	(	左边	翼	)	高贵地	持续	他的	正面	,

他指挥第1师第2旅（左翼），英勇地坚守前线。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][kɑ:l] . ['heɪzən][tu:; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪlroʊd] .

assisted	by	Col	.	Hazen	to	the	left	of	the	railroad	.
协助	经过	上校	.	哈森	到	这	左边	的	这	铁路	.

在哈森上校的协助下，从铁路左侧出发。

[aɪ] [naʊ] [rɪ'li:vd] [ðə; ði] 3d [kən'tʌki] ['redʒɪmənt] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [ə'naɪəleɪtɪd] , [ænd; ənd][aʊt]

I	now	relieved	the	3d	Kentucky	regiment	,	who	were	nearly	annihilated	,	and	out
我	现在	松了口气	这	3d	肯塔基州	团	,	WHO	是	几乎	彻底消灭	,	和	出去

[ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

of	ammunition	,
的	弹药	,

我接替了几乎全军覆没、弹药耗尽的肯塔基州第3团的防务。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] 58th [ˌɪndi'ænə]['redʒɪmənt][ʌv; əv][maɪ] [brɪ'geɪd] , [kə'mɑ:ndid] [baɪ][kɑ:l] . [dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:]

with	the	58th	Indiana	regiment	of	my	brigade	,	commanded	by	Col	.	Geo
和	这	58th	印第安纳州	团	的	我的	旅	,	命令	经过	上校	.	地理

.

:

.

我所在的旅的印第安纳州第58团，由乔治上校指挥。

[pi:] . ['bju:əl] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər]['redʒɪmənt][ðæn; ðən][ðə; ði] 3d [kən'tʌki] ,

P	.	Buell	;	and	this	being	a	much	larger	regiment	than	the	3d	Kentucky	,
P	.	布埃尔	;	和	这	存在	一个	很多	更大的	团	比	这	3d	肯塔基州	,

P. Buell；而且这支部队比肯塔基州第3团规模大得多，

[fɪld] [ʌp][ðə; ði][ɪn'taɪər] [speɪs] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 3d [kən'tʌki] ['restɪd] , [tu:; tə]

filled	up	the	entire	space	from	where	the	right	of	the	3d	Kentucky	rested	,	to
已填	向上	这	全部的	空间	从	在哪里	这	正确的	的	这	3d	肯塔基州	休息	,	到

[ðə; ði]['reɪlroʊd] .

the	railroad	.
这	铁路	.

从肯塔基州第三区右侧到铁路的整个空间都被填满了。

[aɪ] [ðen] [θruː] ['fɔːrwərd][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 6th [oʊ'haɪoʊ]['redʒɪmənt][ʌv; əv][kɑːl] . [groʊs] -

I	then	threw	forward	the	right	of	the	6th	Ohio	regiment	of	Col	.	Gross	'
我	然后	扔	向前	这	正确的	的	这	6th	俄亥俄州	团	的	上校	.	总的	-

[brɪ'geɪd] ,

brigade	,
旅	,

然后我将格罗斯上校旅的俄亥俄州第6团右翼部队投入战斗。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 26th [oʊ'haɪoʊ] ,

which	was	on	the	right	of	the	26th	Ohio	,
哪个	曾是	在	这	正确的	的	这	26th	俄亥俄州	,

它位于俄亥俄州第26步兵团的右侧，

[soʊ] [ðæt] [ɪts] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [mɔːr] ['nɪrli] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr][tuː; tə][ðə; ði]['reɪlroʊd] ,

so	that	its	line	of	battle	was	more	nearly	perpendicular	to	the	railroad	,
所以	那	它是	线	的	战斗	曾是	更多的	几乎	垂直	到	这	铁路	,

因此，其战线更接近于与铁路垂直。

[ænd; ənd][soʊ][ɪts]['faɪər] [wʊd] [swiːp] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] 26th [oʊ'haɪoʊ] , [ænd; ənd] 58th

and	so	its	fire	would	sweep	the	front	of	the	26th	Ohio	,	and	58th
和	所以	它是	火	会	扫	这	正面	的	这	26th	俄亥俄州	,	和	58th

[ˌɪndi'ænə] ,

Indiana	,
印第安纳州	,

于是，它的炮火席卷了俄亥俄州第26步兵团和印第安纳州第58步兵团的前线。

[ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] 6th [oʊ'haɪoʊ][wɪð; wɪθ] - ['bætəri] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['emɪnəns]

and	supported	the	6th	Ohio	with	Estep's	battery	on	a	little	eminence
和	有	这	6th	俄亥俄州	和	-	电池	在	一个	小的	卓越

[tuː; tə][ɪts] [raɪt] ,

to	its	right	,
到	它是	正确的	,

并用埃斯特普的炮兵连支援俄亥俄州第六团，该炮兵连部署在第六团右侧的一处小高地上。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] 97th [oʊ'haɪoʊ] , [kɑːl] . [leɪn] , [frʌm; frəm]['wægnɚz, 'vægnɚz] [brɪ'geɪd] , [tuː; tə]

and	brought	the	97th	Ohio	,	Col	.	Lane	,	from	Wagner's	brigade	,	to
和	带来	这	97th	俄亥俄州	,	上校	.	车道	,	从	瓦格纳的	旅	,	到

[stɪl] ['fɜːrðər] ['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [raɪt] .

still	further	strengthen	the	right	.
仍然	更远	加强	这	正确的	.

并从瓦格纳旅调来了第 97 俄亥俄步兵团（莱恩上校），进一步加强了右翼。

[ðiːz] [dɪspə'zɪʃnz] ['biːɪŋ] [meɪd] , [aɪ] ['gæləpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd] [faʊnd] [dʒen] .

These	dispositions	being	made	,	I	galloped	a	little	to	the	rear	,	and	found	Gen	.
这些	性情	存在	制成	,	我	疾驰	一个	小的	到	这	后部	,	和	成立	Gen	.

['roʊzˌkrænz] ,

Rosecrans	,
罗斯克兰斯	,

这些安排妥当后，我策马向后方稍稍疾驰，找到了罗斯克兰斯将军。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][aɪ][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ]

and	called	his	attention	to	the	importance	of	the	position	I	was	holding
和	称为	他的	注意力	到	这	重要性	的	这	位置	我	曾是	保持

,

,

,

我让他注意到我所担任职位的重要性，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] .

and	the	necessity	of	keeping	it	well	supported	.
和	这	必要性	的	保持	它	出色地	有	.

以及保持其良好支撑的必要性。

[hiː; hi] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] , [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪspə'zɪʃnz] [aɪ] [hæd; həd]

He	rode	to	the	front	with	me	,	approved	of	the	dispositions	I	had
他	骑	到	这	正面	和	我	,	得到正式认可的	的	这	性情	我	有

[meɪd] ,

made	,
制成	,

他与我一同骑马来到前线，赞同我所做的安排。

[spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] ,

spoke	a	few	words	of	encouragement	to	the	men	,
辐	一个	很少	字	的	鼓励	到	这	男人	,

他向男人们说了几句鼓励的话，

['kɔːʃənɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hoʊld] [ðer; ðər] ['faɪər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [gɑːt] [wel] [ʌp] ,

cautioning	them	to	hold	their	fire	until	the	enemy	had	got	well	up	,
警告	他们	到	抓住	他们的	火	直到	这	敌人	有	得到	出色地	向上	,

告诫他们不要开火，直到敌人恢复过来。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] ['suːnər] [rɪ'taɪərd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz]

and	had	no	sooner	retired	than	the	enemy	emerged	from	the	woods
和	有	不	很快	退休	比	这	敌人	出现	从	这	树林

['oʊvər] [ðə; ði] [hɪl] ,

over	the	hill	,
超过	这	爬坡道	,

他们刚撤退不久，敌人就从山那边的树林里出现了。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [ɪn] ['splendɪd] [staɪl] ,

and	were	moving	upon	us	again	in	splendid	style	,
和	是	移动	之上	我们	再次	在	灿烂	风格	,

他们再次以华丽的姿态向我们袭来，

[ænd; ənd] [ɪn] [greɪt] [fɔːrs] . — [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [ðə; ði] 6th [ænd; ənd] 26th

and	in	great	force	.	—	As	soon	as	they	came	in	sight	,	the	6th	and	26th
和	在	伟大的	力量	.	—	作为	很快	作为	他们	来了	在	视线	,	这	6th	和	26th

[oʊ'haɪoʊ] ,

Ohio	,
俄亥俄州	,

而且兵力雄厚。——俄亥俄州第6和第26步兵团一出现，

[ænd; ənd] - ['bætəri] ['oʊpənd] [ɑːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪd] ['splendɪd] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ɑːn]

and	Estep's	battery	opened	on	them	,	and	did	splendid	execution	;	but	on
和	-	电池	打开	在	他们	,	和	做过	灿烂	执行	;	但	在

[ðeɪ] [keɪm] ,

they	came	,
他们	来了	,

埃斯特普的炮兵连向他们开火，并取得了辉煌的战果；但他们仍然继续进攻，

[ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] - [jaːdz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [laɪn] , [wen] [kɑːl] . ['bjuːəl] , [ʌv; əv] [ðə; ði] 58th [ˌɪndi'ænə] ,

until	within	100	yards	of	our	line	,	when	Col	.	Buell	,	of	the	58th	Indiana	,
直到	之内	-	码	的	我们的	线	,	什么时候	上校	.	布埃尔	,	的	这	58th	印第安纳州	,

直到距离我方防线不到100码时，印第安纳州第58步兵团的布埃尔上校

[huː] [hæd; həd] [lɔːst] [θriː] [men] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [nɑːt] ['faɪərd] [ə; eɪ] [gʌn] , ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə]

who	had	lost	three	men	,	but	had	not	fired	a	gun	,	ordered	his	men	to
WHO	有	丢失的	三	男人	,	但	有	不是	被解雇	一个	枪	,	订购	他的	男人	到

['faɪər] .

fire	.
火	.

他失去了三名战友，但自己却没有开过枪，于是命令手下开火。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] ; [ðə; ði] [ˈenəmi] [fel] [ɪn] ,

The	effect	was	indescribable	;	the	enemy	fell	in	winrows	,
这	影响	曾是	无法形容	;	这	敌人	跌倒	在	风排	,

效果难以形容；敌人成排倒下。

[ænd; ənd] [went] [ˈstægərɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈvɑːli] .

and	went	staggering	back	from	the	effects	of	this	unexpected	volley	.
和	去	令人震惊	后退	从	这	效果	的	这	意外	截击	.

被这突如其来的猛攻震得踉跄后退。

[suːn] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈsɔːltɪd] [ˌjuː ˈes] [ˈfjʊriəsli] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [wʌn]

Soon	,	however	,	they	came	up	again	and	assaulted	us	furiously	for	about	one
很快	,	然而	,	他们	来了	向上	再次	和	袭击	我们	愤怒地	为了	关于	一

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ˈaʊərz] ,

and	a	half	hours	,
和	一个	一半	小时	,

然而不久之后，他们再次出现，对我们进行了大约一个半小时的猛烈攻击。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [ɔːl] [stʊd] [ðer; ðər] [graʊnd] [ˈnoʊbli] ,

but	the	men	all	stood	their	ground	nobly	,
但	这	男人	全部	站立	他们的	地面	高贵地	,

但是，所有人都英勇地坚守阵地。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [kəmˈpeld] [ðə; ði] [ˈenəmi] [tuː; tə] [rɪˈtaɪər] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

and	at	the	end	of	that	time	compelled	the	enemy	to	retire	as	before	.
和	在	这	结尾	的	那	时间	被迫	这	敌人	到	退休	作为	前	.

最终，迫使敌人像以前一样撤退。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈtæk] [ə; eɪ] [ˈhevi] [krɔːs] [ˈfaɪər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ɑːn]

During	the	heat	of	this	attack	a	heavy	cross	fire	was	brought	to	bear	on
期间	这	热	的	这	攻击	一个	重的	叉	火	曾是	带来	到	熊	在

[ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [aɪ] [ˈɑːkjupaɪd] ,

the	position	I	occupied	,
这	位置	我	占领	,

在这次激烈的攻击中，我所在的位置遭到了猛烈的交叉火力攻击。

[ænd; ənd] [ˈkɔːrpərəl] [fræŋk] [ˈmeɪər] , [ʌv; əv] [ðə; ði] 3d [oʊˈhaɪoʊ] [ˌvɑːlənˈtɪr] [ˈkæv(ə)lri] , [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv]

and	Corporal	Frank	Mayer	,	of	the	3d	Ohio	Volunteer	Cavalry	,	in	command	of
和	下士	坦率	梅耶	,	的	这	3d	俄亥俄州	志愿者	骑兵	,	在	命令	的

[maɪ] [ˈeskɔːrt] ,

my	escort	,
我的	护送	,

还有俄亥俄州第3志愿骑兵团的下士弗兰克·梅耶，他指挥我的护卫队。

[wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [leg] , [ænd; ənd] [maɪ] [ˈædʒət] .

was	shot	through	the	leg	,	and	my	Adjt	.
曾是	射击	通过	这	腿	,	和	我的	形容词	.

我的腿中弹了，我的副官。

[ˈdʒen(ə)rəl] , [kæpt] . [ed] . [ɑːr] . [ˈkɜːˈstɪtɜ] , [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [ˈgreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk]

General	,	Capt	.	Ed	.	R	.	Kerstetter	,	was	shot	through	his	coat	,	grazing	his	back
一般的	,	船长	.	艾德	.	拉	.	克尔斯特特	,	曾是	射击	通过	他的	外套	,	放牧	他的	后退

.

:

.

将军，上尉埃德·R·克尔斯特特，被子弹击穿外套，擦伤了背部。

[ðə; ði]['redʒimənts][ɔ:l] [bɪ'heɪvd] ['splendɪdli] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] 58th [ˌɪndi'ænə][wʌn] [ɪ'mɔ:rt(ə)l]

The	regiments	all	behaved	splendidly	again	,	and	the	58th	Indiana	won	immortal
这	军团	全部	表现	精彩地	再次	,	和	这	58th	印第安纳州	韩元	不朽

['ɔnəz] .

honors	.
荣誉	.

各团再次表现出色，第58印第安纳步兵团赢得了不朽的荣誉。

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

['blækfɜ˞d] , [ʌv; əv] [ðæt] ['redʒɪmənt] , [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [ded] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] ,

Blackford	,	of	that	regiment	,	was	shot	dead	,	and	several	of	the	officers	,
布莱克福德	,	的	那	团	,	曾是	射击	死的	,	和	一些	的	这	警官	,

[ɪn'klu:dɪŋ] [kæpts] .

including	Capts	.
包括	船长	.

该团的布莱克福德被枪杀，还有几名军官，包括上尉。

['daʊni] [ænd; ənd][ˌælɪg'zændər] , ['bædli] ['wu:ndɪd] .

Downey	and	Alexander	,	badly	wounded	.
唐尼	和	亚历山大	,	糟糕	受伤	.

唐尼和亚历山大身负重伤。

- ['bætəri] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]

Estep's	battery	was	compelled	to	retire	from	the	position	assigned	to	it
-	电池	曾是	被迫	到	退休	从	这	位置	分配	到	它

['æftər]['faɪərɪŋ][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] [raʊndz] ,

after	firing	a	half	dozen	rounds	,
后	射击	一个	一半	打	回合	,

埃斯特普的炮兵连在发射了六发子弹后被迫撤离指定阵地。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd]['terəb(ə)l][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [waɪl] [ðer; ðər] .

but	it	did	terrible	execution	while	there	.
但	它	做过	糟糕的	执行	尽管	那里	.

但它在那里的表现却很糟糕。

[ðə; ði] 6th [ænd; ənd] 26th [oʊ'haɪoʊ][dɪd]['noʊb(ə)l] ['sɜ:rvɪs] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] 97th ,

The	6th	and	26th	Ohio	did	noble	service	,	as	did	the	97th	,
这	6th	和	26th	俄亥俄州	做过	高贵	服务	,	作为	做过	这	97th	,

俄亥俄州第6和第26步兵团以及第97步兵团都做出了卓越的贡献。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] [ɪ'mi:diət] [kə'mɑ:ndəz] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [ə'lu:d] [tu:; tə][ðem; ðəm] [mɔ:r]

but	their	own	immediate	commanders	will	no	doubt	allude	to	them	more
但	他们的	自己的	即时	指挥官	将要	不	怀疑	暗示	到	他们	更多的

[pər'tɪkjələrli] .

particularly	.
特别	.

但他们的直接指挥官无疑会更具体地提及他们。

[ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði][θɜ:rd] [ə'sɔ:lt] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r][pə'zɪʃ(ə)n] .

Thus	ended	the	third	assault	upon	our	position	.
因此	结束	这	第三	突击	之上	我们的	位置	.

至此，对我们阵地的第三次进攻结束了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [riˈmɑːkt] [ðæt][ðə; ðɪ] 100th [ˌɪləˈnɔɪ] , [ðə; ðɪ][ˈʌðər] [ˈredʒɪmənt][kəmˈpoʊzɪŋ][maɪ]

I	should	have	remarked	that	the	100th	Illinois	,	the	other	regiment	composing	my
我	应该	有	评论	那	这	100th	伊利诺伊州	,	这	其他	团	构成	我的

[brɪˈgeɪd] ,

brigade	,
旅	,

我应该提到，我的旅的另一个团——伊利诺伊州第100团，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [rɪˈzɜːrv] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [dɪˈskraɪbd] [əˈbʌv] , [hæd; həd] , [ˈʌndər]

which	was	in	reserve	during	the	first	engagement	described	above	,	had	,	under
哪个	曾是	在	预订	期间	这	第一的	订婚	描述	多于	,	有	,	在下面

[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][kɑːl] . [ˈhɛɪzən] ,

instruction	of	Col	.	Hazen	,
操作说明	的	上校	.	哈森	,

在上述第一次交战中作为预备队的部队，在哈森上校的指示下，

[muːvd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ɑːn][ðə; ðɪ][left][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈreɪlroʊd] ,

moved	to	the	front	on	the	left	of	the	railroad	,
已搬	到	这	正面	在	这	左边	的	这	铁路	,

移到铁路左侧的前面，

[ænd; ənd][ˈteɪkən][ʌp][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][æt; ət] [raɪt] [ˈæŋglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈreɪlroʊd] ,

and	taken	up	a	position	at	right	angles	with	the	railroad	,
和	已采取	向上	一个	位置	在	正确的	角度	和	这	铁路	,

并占据了与铁路线垂直的位置，

[wer] [ðeɪ] [fɔːt] [ˈsplendɪdli] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈækʃnz] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ][left][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

where	they	fought	splendidly	in	all	the	actions	that	took	place	on	the	left	of	the
在哪里	他们	战斗	精彩地	在	全部	这	行动	那	采取	地方	在	这	左边	的	这

[roʊd] .

road	.
路	.

他们在道路左侧发生的所有战斗中都英勇作战。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [əˈtæk] [meɪd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,

There	was	no	formidable	attack	made	upon	them	,
那里	曾是	不	强大	攻击	制成	之上	他们	,

他们并未遭受大规模攻击。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ˈkɑːnstəntli] [ˈʌndər][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [ɔːr] [les] [sɪˈverəti] ,

though	they	were	almost	constantly	under	fire	of	greater	or	less	severity	,
尽管	他们	是	几乎	不断地	在下面	火	的	更大的	或者	较少的	严重性	,

[pərˈtɪkjələrli] [frʌm; frəm] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] ,

particularly	from	shot	and	shell	,
特别	从	射击	和	壳	,

尽管他们几乎一直处于不同程度的炮火攻击之下，特别是来自枪炮的攻击。

[ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [kwaɪt] [sɪˈvɪrli] [ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] .

and	suffered	quite	severely	in	killed	and	wounded	.
和	遭受	相当	严重	在	被杀	和	受伤	.

伤亡惨重。

[lɛfˈtɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

['mɔːrɪsən] ['wɝːðɪŋtən] , [ʌv; əv] [ðæt] ['redʒɪmənt] , [wʌz; wəz] [kɪld] [waɪl] ['gæləntli] [sə'steɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]

Morrison	**Worthington**	**,**	**of**	**that**	**regiment**	**,**	**was**	**killed**	**while**	**gallantly**	**sustaining**	**his**
莫里森	沃辛顿	,	的	那	团	,	曾是	被杀	尽管	英勇地	维持	他的

[men] , [ænd; ənd] [sɪks] ['ʌðər] [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] ,

men	**,**	**and**	**six**	**other**	**commissioned**	**officers**	**,**
男人	,	和	六	其他	委托	警官	,

该团的莫里森·沃辛顿在英勇支援部下时阵亡，另有六名军官也牺牲了。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['meɪdʒər] ['hæmənd] , [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] .

including	**Major**	**Hammond**	**,**	**were**	**wounded**	**.**
包括	主要的	哈蒙德	,	是	受伤	.

包括哈蒙德少校在内的多人受伤。

[ðer; ðər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] , [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] ,

Their	**operations**	**being**	**to**	**the**	**left**	**of**	**the**	**railroad**	**,**	**in**	**a**	**wood**	**,**
他们的	运营	存在	到	这	左边	的	这	铁路	,	在	一个	木头	,

他们的作业地点位于铁路左侧的树林里，

[dɪd] [nɑːt] [kʌm] [soʊ] [ɪ'miːdiətli] ['ʌndər] [maɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [kən'dʌkt] ,

did	**not**	**come**	**so**	**immediately**	**under**	**my**	**personal**	**observation**	**,**	**but**	**their**	**conduct**	**,**
做过	不是	来	所以	立即地	在下面	我的	个人的	观察	,	但	他们的	执行	,

[frʌm; frəm] [kɑːl] . ['bɑːrtəlsən] [daʊn] ,

from	**Col**	**.**	**Bartleson**	**down**	**,**
从	上校	.	巴特尔森	向下	,

虽然并非立即得到我的亲眼所见，但从巴特尔森上校到其他所有官兵，他们的行为都令人担忧。

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [liːvz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

was	**such**	**as**	**leaves**	**nothing**	**to**	**be**	**desired**	**.**
曾是	这样的	作为	树叶	没有什么	到	是	想要的	.

简直无可挑剔。

[ðə; ði] 58th [ˌɪndi'ænə] ['hævɪŋ] [naʊ] [bɪn] ['oʊvər] [θriː] ['aʊərz] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] ,

The	**58th**	**Indiana**	**having**	**now**	**been**	**over**	**three**	**hours**	**in**	**action**	**,**
这	58th	印第安纳州	拥有	现在	到过	超过	三	小时	在	行动	,

印第安纳州第58步兵团已经作战超过三个小时了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] 26th [oʊ'haɪoʊ] [ə'baʊt] [fɔːr] ['aʊərz] , [wɜːr; wər] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] ['veri] [nɪr] [aʊt]

and	**the**	**26th**	**Ohio**	**about**	**four**	**hours**	**,**	**were**	**exhausted**	**and**	**very**	**near**	**out**
和	这	26th	俄亥俄州	关于	四	小时	,	是	筋疲力尽的	和	非常	靠近	出去

[ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

of	**ammunition**	**.**
的	弹药	.

俄亥俄州第26步兵团奋战了大约四个小时，精疲力竭，弹药也几乎耗尽。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] 58th [ˌɪndi'ænə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] 40th [ˌɪndi'ænə] [frʌm; frəm] [kɑːl] .

I	**therefore**	**relieved**	**the**	**58th**	**Indiana**	**with**	**the**	**40th**	**Indiana**	**from**	**Col**	**.**
我	所以	松了口气	这	58th	印第安纳州	和	这	40th	印第安纳州	从	上校	.

['wægnɝz, 'vægnɝz] [brɪ'geɪd] ,

Wagner's	**brigade**	**,**
瓦格纳的	旅	,

因此，我用第40印第安纳步兵团接替了瓦格纳上校旅的第58印第安纳步兵团。

[ænd; ənd] [ðə; ði] 26th [oʊ'haɪoʊ] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ðə; ði] 23d [kən'tʌki] .

and	**the**	**26th**	**Ohio**	**was**	**relieved**	**by**	**the**	**23d**	**Kentucky**	**.**
和	这	26th	俄亥俄州	曾是	松了口气	经过	这	23d	肯塔基州	.

第26俄亥俄步兵团被第23肯塔基步兵团接替。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [left] ,

There	**was**	**now**	**not**	**more**	**than**	**an**	**hour**	**of**	**the**	**day**	**left**	**,**
那里	曾是	现在	不是	更多的	比	一个	小时	的	这	天	左边	,

现在距离一天结束只剩不到一个小时了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [mə'nu:vərɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [frʌnt] , [noʊ]

and	though	the	enemy	was	constantly	maneuvering	in	our	front	,	no
和	尽管	这	敌人	曾是	不断地	机动	在	我们的	正面	,	不

['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] ,

formidable	attack	was	made	upon	us	,
强大	攻击	曾是	制成	之上	我们	,

虽然敌人不断在我们前方调动兵力，但并未对我们发动大规模进攻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于石河战役的个人(Personal recollections and experiences)

[ɪk'sept] [wɪð; wɪθ] [ɑːr'tɪlərɪ] .
except **with** **artillery** **.**
除了 和 炮兵 .

除了火炮以外。

[ðə; ði] ['enəmi] ['hævɪŋ] [bɪn] [θriː] ['sevrəl] [taɪmz] [rɪ'pʌlst] [ɪn][ðer; ðər] [ə'tæk] [ɑːn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
The **enemy** **having** **been** **three** **several** **times** **repulsed** **in** **their** **attack** **on** **that** **position** **,**
这 敌人 拥有 到过 三 一些 时代 反感 在 他们的 攻击 在 那 位置 ,

敌人曾三次进攻该阵地均被击退，

[siːmd] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [kiːp] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [set][ə'pɑːn]
seemed **satisfied** **to** **keep** **at** **a** **respectful** **distance** **,** **and** **the** **sun** **set** **upon**
似乎 使满意 到 保持 在 一个 尊重 距离 , 和 这 太阳 放 之上
[ˌjuː 'es] ,
us **,**
我们 ,

他们似乎满足于保持一段礼貌的距离，夕阳西下，照耀着我们。

['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
masters **of** **the** **situation** **.**
大师 的 这 情况 .

掌控局势者。

[wiː; wi][hæd; həd] [sə'steɪnd] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][held][ðə; ði]['oʊnli]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][laɪn]
We **had** **sustained** **ourselves** **and** **held** **the** **only** **portion** **of** **the** **original** **line**
我们 有 持续 我们自己 和 握住 这 仅有的 部分 的 这 原来的 线
[ʌv; əv]['bæt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][held] [θruː'aʊt] [baɪ] ['eni] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] .
of **battle** **that** **was** **held** **throughout** **by** **any** **portion** **of** **our** **army** **.**
的 战斗 那 曾是 握住 自始至终 经过 任何 部分 的 我们的 军队 .

我们坚持了下来，守住了最初防线上唯一一段从始至终由我军任何部队坚守的阵地。

[tuː; tə][hæv; həv][lɔːst] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [luːz] ['evrɪθɪŋ] ,
To **have** **lost** **this** **position** **would** **have** **been** **to** **lose** **everything** **,**
到 有 丢失的 这 位置 会 有 到过 到 失去 一切 ,

失去这个职位就等于失去一切。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [left] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] ['ʌtər] [raʊt] [ɔːr] ['kæptʃər]
as **our** **left** **would** **then** **have** **been** **turned** **also** **,** **and** **utter** **rout** **or** **capture**
作为 我们的 左边 会 然后 有 到过 转向 还 , 和 说出 路线 或者 捕获
[ɪn'evɪtəb(ə)l] .
inevitable **.**
不可避免的 .

因为我们的左翼也会被包围，彻底溃败或被俘是不可避免的。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 31st ,
During **the** **evening** **of** **the** **31st** **,**
期间 这 晚上 的 这 31st ,

31日晚间，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'fɪʃəli] ['nəutifaid] [ðæt] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [ʌv; əv][dʒen] . [wʊd] ,
I **was** **officially** **notified** **that** **in** **consequence** **of** **the** **indisposition** **of** **Gen** **.** **Wood** **,**
我 曾是 官方 已通知 那 在 结果 的 这 病痛 的 Gen . 木头 ,

我正式接到通知，由于伍德将军身体不适，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wuːnd] [rɪ'siːvd] [baɪ][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

and	a	wound	received	by	him	during	the	forenoon	of	that	day	,
和	一个	伤口	已收到	经过	他	期间	这	午前	的	那	天	,

以及他在当天上午所受的伤，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm]

he	was	relieved	of	the	command	of	the	division	,	and	that	the	same
他	曾是	松了口气	的	这	命令	的	这	分配	,	和	那	这	相同的

[wʊd] [dɪ'vɑːlv] [ə'pɑːn][maɪ'self] .

would	devolve	upon	myself	.
会	退化	之上	我	.

他被解除了师长职务，而这个职务将由我接任。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [tuː; tə][kɑːl] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

I	therefore	turned	over	the	command	of	the	brigade	to	Col	.	Geo	.
我	所以	转向	超过	这	命令	的	这	旅	到	上校	.	地理	.

因此，我将旅的指挥权移交给了乔治上校。

[piː] . ['bjuːəl] , [ʌv; əv][ðə; ði] 58th [ˌɪndi'ænə] , [ænd; ənd] [ə'suːmd] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

P	.	Buell	,	of	the	58th	Indiana	,	and	assumed	command	of	the	division	.
P	.	布埃尔	,	的	这	58th	印第安纳州	,	和	假定	命令	的	这	分配	.

P. Buell，印第安纳州第 58 步兵团的指挥官，接管了该师的指挥权。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'spektfəli] [səb'mɪtɪd] .

All	of	which	is	respectfully	submitted	.
全部	的	哪个	是	尊敬	提交	.

以上内容谨呈。

['milɔ][es] . ['hæskəl] , [brɪg] .

Milo	S	.	Hascall	,	Brig	.
米洛	S	.	哈斯卡尔	,	布里格	.

米洛·S·哈斯卡尔准将

[dʒen] . [vɑːlz] . , ['kɑːmz] [brɪ'geɪd] .

Gen	.	Vols	.	,	Com's	Brigade	.
Gen	.	卷	.	,	com 的	旅	.

普通志愿兵，司令旅。

[ed] . [ɑːr] . ['kɜ˞ːstɪtɜ˞] , [kæpt] . & [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [dʒiː] . ([ə'fɪʃ(ə)l] .)

Ed	.	R	.	Kerstetter	,	Capt	.	&	A	.	A	.	G	.	(	Official	.	)
艾德	.	拉	.	克尔斯特特	,	船长	.	&	一个	.	一个	.	G	.	(	官方的	.	)

埃德·R·克尔斯特特，上尉兼助理总检察长（官方）。

['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

After	the	battle	was	over	,	during	the	evening	,
后	这	战斗	曾是	超过	,	期间	这	晚上	,

战斗结束后，在傍晚时分，

['kɜːrn(ə)l] ['hɑːrkərz] [brɪ'geɪd] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ,

Colonel	Harker's	brigade	that	had	gone	to	the	assistance	of	the	right	,
上校	哈克的	旅	那	有	已消失	到	这	协助	的	这	正确的	,

哈克上校的旅曾前往支援右翼，

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

returned	to	where	we	had	been	in	action	during	the	day	,
返回	到	在哪里	我们	有	到过	在	行动	期间	这	天	,

返回到我们白天行动的地点，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [tə'geðər] ,

and	thus	the	division	was	once	more	together	,
和	因此	这	分配	曾是	一次	更多的	一起	,

于是，该部门再次合并。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [graʊnd] [wiː; wi][dɪd][ðə; ði][best][wiː; wi][kʊd; kəd] [tɔːrdz] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

and	on	this	ground	we	did	the	best	we	could	towards	getting	something	to
和	在	这	地面	我们	做过	这	最好的	我们	可以	向	获得	某物	到

[iːt] ,

eat	,
吃	,

就这样，我们尽最大努力想办法弄点吃的。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['bɪvuæk] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

and	prepared	to	bivouac	on	the	same	ground	for	the	night	.
和	准备	到	露营	在	这	相同的	地面	为了	这	夜晚	.

并准备在同一地点露营过夜。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] , [aɪ][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][kæpt] . [dʒɑːn] ['mɛndən,hɔl] ,

About	eleven	o'clock	that	night	,	I	was	visited	by	Capt	.	John	Mendenhall	,
关于	十一	点钟	那	夜晚	,	我	曾是	到访	经过	船长	.	约翰	门登霍尔	,

当晚大约十一点钟，约翰·门登霍尔上尉来拜访我。

[tʃiːf] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪlərɪ] [ɑːn][dʒen] . [krɪtɛndənz] [stɑːf] ,

Chief	of	Artillery	on	Gen	.	Crittenden's	staff	,
首席	的	炮兵	在	Gen	.	克里滕登的	职员	,

克里滕登将军参谋部的炮兵指挥官

[ænd; ənd] [huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['regjələr] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	who	belonged	to	the	Regular	Army	of	the	United	States	,	and	a
和	WHO	属于	到	这	常规的	军队	的	这	团结的	各州	,	和	一个

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][fɜːrst] - [klæs] [ɪn'telɪdʒəns] ,

gentleman	of	first	-	class	intelligence	,
绅士	的	第一的	-	班级	智力	,

他隶属于美国正规军，是一位才智出众的绅士。

[ænd; ənd]['pjʊrətɪ][ʌv; əv] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz]

and	purity	of	character	,	and	informed	that	since	the	cessation	of	hostilities
和	纯度	的	特点	,	和	知情的	那	自从	这	停止	的	敌对行动

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

for	the	night	,
为了	这	夜晚	,

品格纯洁，并被告知自夜间停止敌对行动以来，

[ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr][hæd; həd] [bɪn] [held][æt; ət][dʒen] . ['roʊz,krænz] - ['hedkwɔːrtərz] ,

a	council	of	war	had	been	held	at	Gen	.	Rosecrans	'	headquarters	,
一个	理事会	的	战争	有	到过	握住	在	Gen	.	罗斯克兰斯	-	总部	,

在罗斯克兰斯将军的总部召开了一次军事会议。

[baɪ][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz][grænd][dɪ'vɪʒ(ə)n] [kə'mɑːndəz] ,

by	himself	and	his	Grand	Division	Commanders	,
经过	他自己	和	他的	盛大	分配	指挥官	,

他本人及其大师指挥官们

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'triːt] [tuː; tə] ['næʃvɪl] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn] ,

and	that	a	general	retreat	to	Nashville	had	been	decided	upon	,
和	那	一个	一般的	撤退	到	纳什维尔	有	到过	决定	之上	,

于是，全体撤退到纳什维尔的决定就此做出。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ɪk'sept] [dʒen] . [krɪ'tɛndən] [kən'kɝːd] [ɪn][ðə; ði][əd,vaɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [sʌtʃ]

and	that	all	except	Gen	.	Crittenden	concurred	in	the	advisability	of	such
和	那	全部	除了	Gen	.	克里滕登	同意	在	这	建议性	的	这样的

['muːvmənt] ,

movement	,
移动	,

除了克里滕登将军之外，所有人都同意采取这样的行动是明智之举。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˌəʊvə'ru:ld][baɪ][ðə; ði]['ʌðər] , [ænd; ənd][ðæt][ɪn][pər'su:ənz][ʌv; əv][sʌtʃ]

and	he	was	overruled	by	the	others	,	and	that	in	pursuance	of	such
和	他	曾是	否决	经过	这	其他的	,	和	那	在	追究	的	这样的

[dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

determination	,
决心	,

但他的意见被其他人否决了，并且根据这一决定，

[aɪ][wʌz; wəz][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð][tu:; tə][send][ɔ:l][ðə; ði][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɪk'sept][wʌn]

I	was	forthwith	to	send	all	the	transportation	of	my	division	,	except	one
我	曾是	立即	到	发送	全部	这	运输	的	我的	分配	,	除了	一

['wægən][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [brɪ'geɪd] ,

wagon	for	each	brigade	,
车皮	为了	每个	旅	,

我奉命立即派出我师的所有运输工具，但每个旅只留下一辆马车。

[tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɔ:l]['ʌndər][weɪ] ,

to	the	rear	,	and	when	the	transportation	was	all	under	way	,
到	这	后部	,	和	什么时候	这	运输	曾是	全部	在下面	方式	,

到后方，当运输工作全部展开后，

[ðɪs][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['fɑ:loʊd][baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][rɪ'tri:t][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rmi][tu:; tə]

this	was	to	be	followed	by	a	general	retreat	of	our	army	to
这	曾是	到	是	随后	经过	一个	一般的	撤退	的	我们的	军队	到

['næʃvɪl] .

Nashville	.
纳什维尔	.

随后，我军将全线撤退至纳什维尔。

['mɛndənˌhɔl] [sed] [ðæt] [krɪ'tɛndən] [wʌz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [ɪn'senst] [æt; ət][ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]

Mendenhall	said	that	Crittenden	was	very	much	incensed	at	the	proposition	for
门登霍尔	说	那	克里滕登	曾是	非常	很多	愤怒	在	这	主张	为了

[rɪ'tri:t] ;

retreat	;
撤退	;

门登霍尔说，克里滕登对撤退的提议非常愤怒；

[sed] [hɪz; ɪz]['ɑ:rmi][wʌz; wəz][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɑ:n][hænd] ,

said	his	army	was	in	position	and	on	hand	,
说	他的	军队	曾是	在	位置	和	在	手	,

他说他的军队已经就位，随时待命。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˌəʊvə'ru:ld] [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] [wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑ:n] ,

and	that	if	he	were	overruled	and	if	a	retreat	was	decided	upon	,
和	那	如果	他	是	否决	和	如果	一个	撤退	曾是	决定	之上	,

如果他的意见被否决，如果决定撤退，

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [rɪ'tri:t] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['gælətɪn] [tu:; tə] ['næʃvɪl] .

that	he	would	cross	the	river	and	retreat	by	way	of	Gallatin	to	Nashville	.
那	他	会	叉	这	河	和	撤退	经过	方式	的	加拉廷	到	纳什维尔	.

他会渡过河流，经由加拉廷撤退到纳什维尔。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑ:n] ,

However	,	the	retreat	was	decided	upon	,
然而	,	这	撤退	曾是	决定	之上	,

然而，撤退的决定已经做出。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [æz; əz] [ə'bʌv] [də'rektɪd] ,

and	the	baggage	had	been	sent	to	the	rear	as	above	directed	,
和	这	行李	有	到过	发送	到	这	后部	作为	多于	指导	,

行李已按上述指示送往后方。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['leɪɪŋ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][ɑ:rmz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] ['ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'tri:t] ,

and	we	were	laying	on	our	arms	awaiting	the	further	order	to	retreat	,
和	我们	是	躺下	在	我们的	武器	等待中	这	更远	命令	到	撤退	,

我们趴在地上，等待进一步的撤退命令。

[wen] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr] ['sɜ:rkəmstæns] [kɔ:zd] ['roʊzˌkrænz][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

when	a	very	singular	circumstance	caused	Rosecrans	to	change	his	mind	,
什么时候	一个	非常	单数	环境	导致	罗斯克兰斯	到	改变	他的	头脑	,

当一个非常特殊的情况促使罗斯克兰斯改变了主意时

[ænd; ənd] [kən'klu:d] [tu:; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] .

and	conclude	to	fight	it	out	where	we	were	.
和	结束	到	斗争	它	出去	在哪里	我们	是	.

最终决定就在我们所在的地方决一死战。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['stræglɪŋ] , [dɪ'mɔ:rəlaɪzd] [dɪ'tætʃmənts] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]

A	large	number	of	our	straggling	,	demoralized	detachments	in	the	rear	of
一个	大的	数字	的	我们的	零散的	,	士气低落	分遣队	在	这	后部	的

['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rmi] ,

our	army	,
我们的	军队	,

我军后方有大量掉队、士气低落的部队，

['bi:ɪŋ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜ:rsti] , [hæd; həd] [kən'klu:did] [tu:; tə] [ˌdɪsə'beɪ] ['ɔ:rdərz] ,

being	hungry	and	thirsty	,	had	concluded	to	disobey	orders	,
存在	饥饿的	和	渴	,	有	结束	到	违	订单	,

由于饥渴难耐，他决定违抗命令。

[ænd; ənd] [meɪk] ['faɪər][ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .

and	make	fire	and	try	and	get	something	to	eat	.
和	制作	火	和	尝试	和	得到	某物	到	吃	.

然后生火，想办法弄点吃的。

[wʌn] ['pɑ:rti] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] ,

One	party	would	make	a	fire	,
一	派对	会	制作	一个	火	,

一方会生火，

[ə'nʌðər] [wʊd] [goʊ][ðer; ðər][tu:; tə][get][ə; eɪ]['faɪər][brænd][tu:; tə][stɑ:rt] [ə'nʌðər] ,

another	would	go	there	to	get	a	fire	brand	to	start	another	,
其他	会	去	那里	到	得到	一个	火	品牌	到	开始	其他	,

另一个人会去那里弄个火把，好点燃另一处火源。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] [ə'lɔ:ŋ] ['aʊər; ɑ:r] [rɪr] , ['roʊzˌkrænz] [kən'klu:did] [ðə; ði] ['enəmi]

and	when	this	became	general	along	our	rear	,	Rosecrans	concluded	the	enemy
和	什么时候	这	成为	一般的	沿着	我们的	后部	,	罗斯克兰斯	结束	这	敌人

[hæd; həd][gɑ:t][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [rɪr] ,

had	got	in	our	rear	,
有	得到	在	我们的	后部	,

当这种情况在我们后方普遍发生时，罗斯克兰斯断定敌人已经渗透到我们的后方。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['fɔ:mɪŋ] [laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][baɪ] [tɔ:rtʃ] [laɪts] ,

and	were	forming	line	of	battle	by	torch	lights	,
和	是	成型	线	的	战斗	经过	火炬	灯	,

他们打着火把，列队战斗。

[ænd; ənd] [hens] [wɪð'dru:] [ðə; ði]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'tri:t] .

and	hence	withdrew	the	order	for	a	general	retreat	.
和	因此	退出	这	命令	为了	一个	一般的	撤退	.

因此，撤回了全军撤退的命令。

['æftər] [ðɪs] , [ə'baʊt][wʌn][ə'klɔk, əu-] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] ['ɔ:lsoʊ][baɪ][kæpt] . ['mɛndən,hɔl] ,

After	this	,	about	one	o'clock	,	I	was	informed	also	by	Capt	.	Mendenhall	,
后	这	,	关于	一	点钟	,	我	曾是	知情的	还	经过	船长	.	门登霍尔	,

此后，大约一点钟的时候，门登霍尔上尉也通知了我。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ʌp] ,

that	the	retreat	had	been	given	up	,
那	这	撤退	有	到过	给定	向上	,

撤退已经放弃。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][fɔ:l] [bæk] [wɪð; wɪθ][maɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] ,

and	that	I	was	ordered	to	fall	back	with	my	division	about	half	a	mile	,
和	那	我	曾是	订购	到	落下	后退	和	我的	分配	关于	一半	一个	英里	,

我接到命令，率领我的部队后撤大约半英里。

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [ðer; ðər][bi:; bi] [ə'saɪnd] [ˌem 'i:] .

and	take	up	a	position	that	would	there	be	assigned	me	.
和	拿	向上	一个	位置	那	会	那里	是	分配	我	.

并接受分配给我的职位。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [aɪ][dɪd][soʊ] ,

Accordingly	I	did	so	,
因此	我	做过	所以	,

于是我照做了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [faʊnd] [maɪ'self] ['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][noʊ][æd'væntɪdʒɪz]

and	in	the	morning	found	myself	occupying	a	position	with	no	advantages
和	在	这	早晨	成立	我	占领	一个	位置	和	不	优势

[fɔ:r; fər] [ə'fensɪv] [ɔ:r] [dɪ'fensɪv] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] ,

for	offensive	or	defensive	operations	,
为了	进攻	或者	防守	运营	,

早上醒来，我发现自己所处的位置既不利于进攻也不利于防御。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['faɪər] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ]

and	very	much	exposed	to	the	enemy's	fire	,	with	no	chance	for	returning
和	非常	很多	裸露	到	这	敌人的	火	,	和	不	机会	为了	返回

[ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['eni] [ɪ'fekt] .

it	with	any	effect	.
它	和	任何	影响	.

而且极易受到敌方火力攻击，没有任何机会进行有效还击。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd]['fɔ:lən] [bæk] [frʌm; frəm] ,

The	enemy	were	occupying	the	position	I	had	fallen	back	from	,
这	敌人	是	占领	这	位置	我	有	倒下	后退	从	,

敌人占领了我撤退的阵地。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] , [wɪð; wɪθ]

and	at	that	point	concentrated	a	large	number	of	pieces	of	artillery	,	with
和	在	那	观点	集中	一个	大的	数字	的	件	的	炮兵	,	和

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

当时集中了大量火炮，并用这些火炮进行射击。

[ə'baʊt] [naɪn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðeɪ] ['oʊpənd][ə'pɑ:n][ˌju: 'es][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɑ:r'tɪləri]

about	nine	o'clock	in	the	morning	,	they	opened	upon	us	a	tremendous	artillery
关于	九	点钟	在	这	早晨	,	他们	打开	之上	我们	一个	巨大的	炮兵

['faɪər] ,

fire	,
火	,

大约早上九点钟，他们向我们发射了猛烈的炮火。

['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðer; ðər] ['ɪnfəntri] [wʊd] [tʃɑ:rdʒ] [ə'pɑ:n] [ˌju: 'es] ,

under	the	cover	of	which	I	supposed	their	infantry	would	charge	upon	us	,
在下面	这	覆盖	的	哪个	我	据称	他们的	步兵	会	收费	之上	我们	,

我猜想他们的步兵会借此掩护向我们发起冲锋。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['ri:z(ə)n] [ɔ:r] ['ʌðər] , [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [du:] [soʊ] .

but	for	some	strange	reason	or	other	,	they	did	not	do	so	.
但	为了	一些	奇怪的	原因	或者	其他	,	他们	做过	不是	做	所以	.

但出于某种奇怪的原因，他们并没有这样做。

['desəltɔ:ri] ['faɪərɪŋ] ['æftərwərdz] , [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [θri:] [ə'klɔk, əu-]

Desultory	firing	afterwards	,	was	kept	up	during	the	day	,	until	about	three	o'clock
漫无目的的	射击	然后	,	曾是	保留	向上	期间	这	天	,	直到	关于	三	点钟

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

in	the	afternoon	.
在	这	下午	.

此后，零星的枪声一直持续到下午三点左右。

[ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [wi:; wi] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] ,

In	the	meantime	we	had	sent	a	division	across	the	river	to	the	left	,
在	这	与此同时	我们	有	发送	一个	分配	穿过	这	河	到	这	左边	,

与此同时，我们已经派出一个师从河对岸向左翼推进。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [nɪr] [wer] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [raɪt] [wʌz; wəz] ['restɪŋ]

which	was	occupying	the	high	ground	near	where	the	enemy's	right	was	resting
哪个	曾是	占领	这	高的	地面	靠近	在哪里	这	敌人的	正确的	曾是	休息

[ə'rɪdʒənəli] .

originally	.
起初	.

它占据了敌军右翼原先驻扎地附近的高地。

[ə'baʊt] [θri:] [ə'klɔk, əu-] [brɛkənrɪdʒɪz] [tru:ps] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑ:rmi] , [fel] ['fjʊriəsli]

About	three	o'clock	Breckenridge's	troops	,	of	the	rebel	army	,	fell	furiously
关于	三	点钟	布雷肯里奇的	军队	,	的	这	反叛	军队	,	跌倒	愤怒地

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

upon	this	division	,
之上	这	分配	,

大约三点钟，叛军布雷肯里奇的部队猛烈攻击了这个师。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] ['ræpɪdli] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [su:'pɪriər]

and	drove	them	rapidly	from	their	position	,	on	account	of	their	superior
和	驾驶	他们	快速	从	他们的	位置	,	在	帐户	的	他们的	优越的

['nʌmbərz] .

numbers	.
数字	.

由于人数占优，他们迅速将对方从阵地上赶走。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [krɪ'tɛndən] ['ɔ:rdərd] ['mɛndənˌhɔl] [tu:; tə] ['kɑ:ns(ə)ntreɪt] [hɪz; ɪz] [ɑ:r'tɪləri] [ɑ:n] [ðə; ði]

At	this	juncture	Crittenden	ordered	Mendenhall	to	concentrate	his	artillery	on	the
在	这	契机	克里滕登	订购	门登霍尔	到	集中	他的	炮兵	在	这

[bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [frʌnt] [ænd; ənd] [left] ,

bank	of	the	river	to	our	front	and	left	,
银行	的	这	河	到	我们的	正面	和	左边	,

此时，克里滕登命令门登霍尔将他的炮兵集中在我方前方和左侧的河岸上。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['prɑ:mptli] [dɪd] , [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ˌem 'i:] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

which	he	promptly	did	,	and	ordered	me	,	with	my	division	,
哪个	他	及时	做过	,	和	订购	我	,	和	我的	分配	,

他立即照办，并命令我和我的分队：

[tuː; tə] ['prɑːmptli] [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɔːl'redi] [ðer; ðər][ɪn] [rɪ'triːt] .

to	promptly	cross	the	river	in	support	of	the	division	already	there	in	retreat	.
到	及时	叉	这	河	在	支持	的	这	分配	已经	那里	在	撤退	.

立即渡河，支援已在那里撤退的部队。

[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

Upon	our	arrival	on	the	other	side	of	the	river	,
之上	我们的	到达	在	这	其他	边	的	这	河	,

当我们到达河对岸时，

[ðə; ði] ['fjʊriəs] ['faɪər][frʌm; frəm] [mɛndənhɔlz] [ɑːr'tɪləri] [hæd; həd] [tʃekt] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [æd'væns]

the	furious	fire	from	Mendenhall's	artillery	had	checked	the	rebel	advance
这	狂怒	火	从	门登霍尔的	炮兵	有	已检查	这	反叛	进步

,

,

,

门登霍尔炮兵的猛烈炮火遏制了叛军的推进。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]['oʊvər][ðer; ðər] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ə'seɪlənts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	the	division	over	there	turned	upon	their	assailants	,	and	with	the
和	这	分配	超过	那里	转向	之上	他们的	袭击者	,	和	和	这

[ə'sɪstəns] [ʌv; əv][maɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

assistance	of	my	division	,
协助	的	我的	分配	,

于是，那边的师转而反击攻击者，并在我的师的协助下，

[droʊv] ['brɛkənˌrɪdʒ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]['ɑːkjupaɪd] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

drove	Breckenridge	back	to	the	position	he	had	occupied	before	making	the
驾驶	布雷肯里奇	后退	到	这	位置	他	有	占领	前	制作	这

[ə'sɔːlt] .

assault	.
突击	.

将布雷肯里奇赶回了他发动袭击前所占据的位置。

[ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

The	latter	part	of	these	operations	were	carried	on	in	the	darkness	,
这	后者	部分	的	这些	运营	是	携带	在	在	这	黑暗	,

这些行动的后半部分是在黑暗中进行的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [slept] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] , [ə'mɪdst][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

and	we	slept	upon	our	arms	,	amidst	the	dead	and	wounded	.
和	我们	睡着了	之上	我们的	武器	,	在……之中	这	死的	和	受伤	.

我们枕着手臂睡着了，周围是死伤者。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['reɪnɪŋ] [hɑːrd][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] ['veri]

It	had	been	raining	hard	all	the	night	,	and	the	river	was	rising	very
它	有	到过	下雨	难的	全部	这	夜晚	,	和	这	河	曾是	上升	非常

['ræpɪdli] ,

rapidly	,
快速	,

昨晚一直下着瓢泼大雨，河水水位上涨得非常快。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

so	much	so	that	if	we	had	remained	there	until	morning	,
所以	很多	所以	那	如果	我们	有	剩余	那里	直到	早晨	,

所以，如果我们一直待到早上，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['deɪndʒər][ðæt][ðə; ði]['rɪvər] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪm'pæsəb(ə)l] ,

there	would	have	been	danger	that	the	river	would	become	impassable	,
那里	会	有	到过	危险	那	这	河	会	变得	不可逾越	,

那样的话，河流就有可能无法通行的危险了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [bɪn] [left][ðer; ðər][baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

and	the	divisions	been	left	there	by	themselves	in	the	presence	of	the	whole
和	这	部门	到过	左边	那里	经过	他们自己	在	这	在场	的	这	所有的

['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑ:rmi] .

rebel	army	.
反叛	军队	.

而这些部队却被独自留在了那里，整个叛军都在场。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ə'baʊt] [tu:] [ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][ˌri:'krɑ:s][ðə; ði]

Accordingly	,	about	two	o'clock	at	night	,	we	were	ordered	to	recross	the
因此	,	关于	二	点钟	在	夜晚	,	我们	是	订购	到	雷克罗斯	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

于是，大约凌晨两点，我们接到命令再次过河。

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [pə'ziʃənz] [wer] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ] .

and	take	up	positions	where	we	had	been	during	the	previous	day	.
和	拿	向上	职位	在哪里	我们	有	到过	期间	这	以前的	天	.

并回到我们前一天所在的位置。

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [bæk] [ðer; ðər] [bɪ'twi:n] [ðæt] [taɪm][ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['θɜ:rəli] [wet] [θru:] ,

We	arrived	back	there	between	that	time	and	morning	,	thoroughly	wet	through	,
我们	到达的	后退	那里	之间	那	时间	和	早晨	,	彻底	湿的	通过	,

[ænd; ənd] [kəm'pli:tli] ['dʒeɪdɪd][aʊt] ,

and	completely	jaded	out	,
和	完全地	厌倦	出去	,

我们于那天早上之前返回那里，浑身湿透，筋疲力尽。

['hævɪŋ] [hæd; həd][noʊ] [sli:p] , [ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [i:t] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pri:viəs] ['fɔ:rti] - [eɪt]

having	had	no	sleep	,	and	but	little	to	eat	during	the	previous	forty	-	eight
拥有	有	不	睡觉	,	和	但	小的	到	吃	期间	这	以前的	四十	-	八

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

在前48小时里，他没有睡觉，也没有吃多少东西。

[bəuθ] ['ɑ:miz] [kən'tɪnju:d] ['æftər] [ðɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] ,

Both	armies	continued	after	this	during	the	third	day	,
两个都	军队	持续	后	这	期间	这	第三	天	,

此后，双方军队在第三天继续交战。

[tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði][pə'ziʃənz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑ:n] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .

to	occupy	the	positions	they	had	on	that	morning	.
到	占据	这	职位	他们	有	在	那	早晨	.

回到他们早上所处的位置。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][koʊld] , [wet] , [ænd; ənd] ['veri] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['weðər] ; [bəuθ] ['ɑ:miz] [wɜ:r; wər]

It	was	cold	,	wet	,	and	very	disagreeable	weather	;	both	armies	were
它	曾是	寒冷的	,	湿的	,	和	非常	令人不快的	天气	;	两个都	军队	是

[kəm'pli:tli] ['taɪərd][aʊt] ,

completely	tired	out	,
完全地	疲劳的	出去	,

天气寒冷潮湿，非常恶劣；两军都筋疲力尽。

[ænd; ənd] [si:md] ['kɑ:ntent][tu:; tə][du:] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn][sʌm; səm] ['desəltɔ:ri]

and	seemed	content	to	do	nothing	more	than	to	engage	in	some	desultory
和	似乎	内容	到	做	没有什么	更多的	比	到	从事	在	一些	漫无目的的

['faɪərɪŋ] ,

firing	,
射击	,

似乎满足于漫无目的地开几枪而已。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['kloʊsli] .

and	watch	each	other	closely	.
和	手表	每个	其他	密切	.

互相密切观察。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [deɪ] , ['dʒænjueri][θriː] , [ɔːr] ['ræðər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɔːrnuːn]

On	the	morning	of	the	fourth	day	,	January	3	,	or	rather	,	during	the	forenoon
在	这	早晨	的	这	第四	天	,	一月	3	,	或者	相当	,	期间	这	午前

[ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

of	that	day	,
的	那	天	,

1月3日，也就是第四天的上午，或者更确切地说，是那天上午，

[ðə; ðɪ] ['stræglə˞] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [raɪt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['deɪz] ['bæt(ə)l] ,

the	stragglers	from	the	right	,	during	the	first	day's	battle	,
这	掉队者	从	这	正确的	,	期间	这	第一的	天	战斗	,

在第一天的战斗中，右侧掉队的士兵们

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [stɑːpt] [ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] ['næʃvɪl] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

who	had	not	stopped	in	their	flight	until	they	reached	Nashville	,	began	to	return
WHO	有	不是	停止	在	他们的	航班	直到	他们	达到	纳什维尔	,	开始	到	返回

[ɪn][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] ,

in	large	numbers	,
在	大的	数字	,

那些直到抵达纳什维尔才停留的航班上的乘客开始大量返回。

[ɪn] ['kʌmpəniz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['redʒɪmənts] , [ænd; ənd] [bræg] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðɪs] ,

in	companies	,	and	even	regiments	,	and	Bragg	,	observing	this	,
在	公司	,	和	甚至	军团	,	和	布拉格	,	观察	这	,

在公司里，甚至在军团里，布拉格观察到了这一点：

[kən'kluːdɪd] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'siːvɪŋ] [lɑːrdʒ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [,riː,ɪn'fɔː,sments] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] ,

concluded	we	were	receiving	large	bodies	of	reinforcements	from	the	north	,
结束	我们	是	接收	大的	身体	的	增援部队	从	这	北	,

我们得出结论，北方正在向我们输送大量援军。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['kɑːntest] .

and	therefore	concluded	to	fall	back	and	give	up	the	contest	.
和	所以	结束	到	落下	后退	和	给	向上	这	竞赛	.

因此决定退缩，放弃比赛。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [deɪ] , ['dʒænjueri][fɔːr] ,

He	accordingly	did	so	,	and	on	the	fourth	day	,	January	4	,
他	因此	做过	所以	,	和	在	这	第四	天	,	一月	4	,

于是他照做了，第四天，也就是1月4日，

[hiː; hi] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['məːfriːz,bəːəu] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] .

he	took	possession	of	Murfreesboro	without	the	firing	of	a	gun	.
他	采取	拥有	的	默弗里斯伯勒	没有	这	射击	的	一个	枪	.

他不费一枪一弹就占领了默弗里斯伯勒。

[ðʌs] ['endɪd] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] [stoʊn] ['rɪvər] .

Thus	ended	the	great	battle	of	Stone	River	.
因此	结束	这	伟大的	战斗	的	石头	河	.

至此，伟大的石河战役结束了。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ə'tæk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [taɪm] ;

We	had	not	made	a	single	attack	during	the	whole	time	;
我们	有	不是	制成	一个	单身的	攻击	期间	这	所有的	时间	;

在此期间，我们没有发动过一次攻击；

[wɜːr; wər]['bædli] ['biːtn] [ænd; ənd] [wel] [naɪ] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ,

were	badly	beaten	and	well	nigh	driven	from	the	field	the	first	day	,
是	糟糕	被打败	和	出色地	夜	驱动	从	这	场地	这	第一的	天	,

第一天就被打得遍体鳞伤，几乎被赶出了赛场。

[ænd; ənd]['oʊnli] [seɪvd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] [rɪ'triːt] [ə'pɑːn] ['næʃvɪl] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs]

and	only	saved	from	an	ignominious	retreat	upon	Nashville	by	the	ridiculous
和	仅有的	已保存	从	一个	可耻	撤退	之上	纳什维尔	经过	这	荒谬的

[ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['roʊzˌkrænz] ,

misconception	on	the	part	of	Rosecrans	,
误解	在	这	部分	的	罗斯克兰斯	,

而罗斯克兰斯的荒谬误解才使乐队免于耻辱地退守纳什维尔。

[ɔːl'redi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] [kə'menst] .

already	alluded	to	on	the	first	night	after	the	battle	commenced	.
已经	暗示	到	在	这	第一的	夜晚	后	这	战斗	开始	.

战斗开始后的第一个晚上就已经有所暗示。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wiː; wi][lɔːst][ɔːl]['aʊər; ɑːr][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] , [baɪ] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr]

As	it	was	,	we	lost	all	our	transportation	,	by	sending	it	to	the	rear
作为	它	曾是	,	我们	丢失的	全部	我们的	运输	,	经过	发送	它	到	这	后部

,

,

,

结果，我们所有的运输工具都被送到了后方，全部损失殆尽。

[ðæt] [naɪt] , [prɪ'pærətɔːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'triːt] , [ðə; ði] [hoʊl] ['hævɪŋ] [bɪn] [bəːnd] [baɪ][ðə; ði]

that	night	,	preparatory	for	the	retreat	,	the	whole	having	been	burned	by	the
那	夜晚	,	预备	为了	这	撤退	,	这	所有的	拥有	到过	烧伤	经过	这

['reblz; rɪ'bel][æt; ət] [lə'vɝːnj] ,

rebels	at	Lavergne	,
叛军	在	拉韦尔涅	,

当晚，为了撤退，拉韦尔涅的整个地区已被叛军烧毁。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['kæv(ə)lri][ɪn]['aʊər; ɑːr]

notwithstanding	we	were	supposed	to	have	some	cavalry	in	our
虽然	我们	是	据称	到	有	一些	骑兵	在	我们的

[rɪr] , ['ʌndər][dʒen] . ['stænli] .

rear	,	under	Gen	.	Stanley	.
后部	,	在下面	Gen	.	斯坦利	.

尽管我们后方本应有斯坦利将军指挥的骑兵。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm]['aʊər; ɑːr][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bəːnd] [baɪ][ðə; ði]

Where	it	was	at	the	time	our	transportation	was	being	burned	by	the
在哪里	它	曾是	在	这	时间	我们的	运输	曾是	存在	烧伤	经过	这

['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lri] ,

rebel	cavalry	,
反叛	骑兵	,

当时我们的交通工具正被叛军骑兵焚毁。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] .

I	have	never	heard	.
我	有	绝不	听到	.

我从未听说过。

['faɪnəli] ['aʊər; ɑːr] ['fjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['deɪz] ['bæt(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] ,

Finally	our	fugitives	from	the	first	day's	battle	began	to	return	,
最后	我们的	逃犯	从	这	第一的	天	战斗	开始	到	返回	,

最后，第一天战斗中逃亡的俘虏们开始陆续返回。

[ˌðerə'pɑːn] [bræg] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] , [ænd; ənd][wiː; wi]

thereupon	Bragg	became	very	much	frightened	and	beat	a	retreat	,	and	we
于是	布拉格	成为	非常	很多	害怕	和	打	一个	撤退	,	和	我们

[ðʌs] [geɪnd] ['məːfriːz,bəːəu] .

thus	gained	Murfreesboro	.
因此	获得	默弗里斯伯勒	.

于是布拉格大惊失色，仓皇撤退，我们就这样占领了默弗里斯伯勒。

['æftər] [ðɪs] [rɪ'pɔːrts] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ʌp][tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði][men][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd]

After	this	reports	were	written	up	to	praise	the	men	it	had	been	determined
后	这	报告	是	书面	向上	到	称赞	这	男人	它	有	到过	决定

[ə'pɑːn][ɪn] [æd'væns] [tuː; tə] [prə'moʊt] ,

upon	in	advance	to	promote	,
之上	在	进步	到	推动	,

之后，相关报告被撰写出来，以表扬那些事先决定提拔的人。

[ænd; ənd] [ðiːz] [aɪ'dentɪk(ə)l][men] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] [wʊd] [biː; bi] ['feɪvərd] , [wɜːr; wər]

and	these	identical	men	that	I	had	predicted	would	be	favored	,	were
和	这些	完全相同的	男人	那	我	有	预测	会	是	受青睐	,	是

[prə'moʊtɪd] ;

promoted	;
推广	;

我之前预测会受到提拔的这些人，果然都得到了晋升；

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˌes 'tiː] . [kler] ['mɔːrtən] , [frʌm; frəm] ['kæptɪn] [tuː; tə] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] ,

one	of	them	,	St	.	Claire	Morton	,	from	Captain	to	Brigadier	-	General	,
一	的	他们	,	英石	.	克莱尔	莫顿	,	从	队长	到	准将	-	一般的	,

[waɪl] ['ʌðər] ,

while	others	,
尽管	其他的	,

其中一人，圣克莱尔·莫顿，从上尉晋升为准将，而其他人，

[ə'pɑːn] [huːm] ['restɪd] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

upon	whom	rested	the	heat	and	burden	of	the	day	,
之上	谁	休息	这	热	和	负担	的	这	天	,

他承受了白天的酷暑和重担。

[ænd; ənd] [huː] [seɪvd] [ðə; ði]['ɑːrmi][frʌm; frəm] ['ʌtər] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli][nɑːt]

and	who	saved	the	army	from	utter	annihilation	,	were	not	only	not
和	WHO	已保存	这	军队	从	说出	湮灭	,	是	不是	仅有的	不是

[prə'moʊtɪd] ,

promoted	,
推广	,

而那些拯救军队免遭全军覆没的人，不仅没有得到晋升，

[bʌt; bət][ɪn] ['meni] ['instənsiz] [nɑːt]['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)nd] .

but	in	many	instances	not	even	mentioned	.
但	在	许多	实例	不是	甚至	提及	.

但在许多情况下，甚至都没有被提及。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['ʃerɪdənz] [feɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɜːrli] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ,

It	was	,	for	instance	,	Sheridan's	fate	to	be	early	driven	from	the	field	,
它	曾是	,	为了	实例	,	谢里丹的	命运	到	是	早期的	驱动	从	这	场地	,

例如，谢里丹的命运就是早早地被逐出战场。

['weðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ɔːr][nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .

whether	from	his	fault	or	not	,	it	is	not	necessary	to	inquire	.
无论	从	他的	过错	或者	不是	,	它	是	不是	必要的	到	查询	.

是否是他的过错，无需追问。

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ,

Enough	for	this	occasion	that	it	was	so	,
足够的	为了	这	场合	那	它	曾是	所以	,

就这次而言，这样就足够了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [kə'rɪr] [noʊ] [mɔːr] ['dʒʌstɪfaɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn]

and	the	facts	of	his	subsequent	career	no	more	justify	what	was	done
和	这	事实	的	他的	随后的	职业	不	更多的	证明合法	什么	曾是	完毕

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

for	him	on	this	occasion	,
为了	他	在	这	场合	,

他后来的职业生涯的事实并不能证明当时为他所做的一切是正当的。

[ðæn; ðən] [wʊd] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'lʌstriəs] [kə'rɪr] [ʌv; əv][dʒen] . [grænt]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz]

than	would	the	subsequent	illustrious	career	of	Gen	.	Grant	justify	his
比	会	这	随后的	杰出	职业	的	Gen	.	授予	证明合法	他的

[prə'moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['blʌndərz] [kə'mɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][moʊst]

promotion	for	the	terrible	blunders	committed	by	him	concerning	the	most
晋升	为了	这	糟糕的	失误	坚定的	经过	他	有关	这	最多

[ʌn'fɔːrtʃənət] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ] .

unfortunate	battle	of	Shiloh	.
不幸	战斗	的	示罗	.

格兰特将军后来的辉煌生涯，足以弥补他在希洛战役中犯下的可怕错误，从而证明他的晋升是合理的。

[ɪn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpər][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ,

In	what	I	have	said	in	this	paper	in	regard	to	the	Catholic	Church	,
在	什么	我	有	说	在	这	纸	在	看待	到	这	天主教	教会	,

本文中，我已就天主教会发表了如下言论：

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['eni] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst]

I	do	not	wish	to	be	understood	as	having	any	desire	to	say	anything	against
我	做	不是	希望	到	是	理解	作为	拥有	任何	欲望	到	说	任何事物	反对

[ðæt] [tʃɜːrtʃ] ,

that	church	,
那	教会	,

我无意冒犯那间教会，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['membərʃɪp] [ɪn] [ðæt] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər]

but	simply	to	condemn	the	idea	of	making	membership	in	that	,	or	any	other
但	简单地	到	谴责	这	主意	的	制作	会员资格	在	那	,	或者	任何	其他

[pər'tɪkjələr] [tʃɜːrtʃ] ,

particular	church	,
特别的	教会	,

但仅仅是为了谴责加入该教会或任何其他特定教会的想法。

[ə; eɪ] ['nesəseri] [kən'kɑːmɪtənt][tuː; tə] [əd'vænsmənt] , ['iːðər] [ɪn][ə; eɪ]['mɪlətəri][ɔːr]['sɪv(ə)l][kə'pæsəti] ,

a	necessary	concomitant	to	advancement	,	either	in	a	military	or	civil	capacity	,
一个	必要的	伴随物	到	进步	,	任何一个	在	一个	军队	或者	民用	容量	,

['ʌndər]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] .

under	our	government	.
在下面	我们的	政府	.

在我国政府中，无论是在军事领域还是民事领域，晋升都必然伴随这一条件。

['fɑːrðər] ,

Farther	,
更远	,

更远，

[ɪn][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ɪn] ['mælɪs] [tɔːrdz] ['eni] ['ɑːfɪsər] [ɔːr]

in	all	that	I	have	said	nothing	has	been	said	in	malice	towards	any	officer	or
在	全部	那	我	有	说	没有什么	有	到过	说	在	恶意	向	任何	官	或者

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

我所说的一切话，都没有针对任何官员或个人的恶意。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ðæt] [ðæt] ['krɪtɪsɪzəm][soʊ] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [raɪt]

but	simply	that	that	criticism	so	necessary	to	the	establishment	of	right
但	简单地	那	那	批评	所以	必要的	到	这	建立	的	正确的

[ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] [meɪ] [biː; bi] ['friːli] [in'dʌldʒd] [ɪn] ,

and	justice	in	regard	to	the	late	war	may	be	freely	indulged	in	,
和	正义	在	看待	到	这	晚的	战争	可能	是	自由	沉溺其中	在	,

但仅仅意味着，对于确立近期战争中的权利和正义而言，这种必不可少的批评可以自由地进行。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɑːfɪsər] ,

whether	it	affect	the	highest	officer	,
无论	它	影响	这	最高	官	,

这是否会影响最高官员，

[ɔːr][ðə; ði] ['loʊɪst] ['praɪvət] [ðæt] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

or	the	lowest	private	that	offered	his	life	in	defense	of	his	country	.
或者	这	最低	私人的	那	提供	他的	生活	在	防御	的	他的	国家	.

或是为保卫国家献出生命的最底层士兵。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [maɪ]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv][dʒen] . ['roʊzˌkrænz][tuː; tə]

It	will	be	seen	that	my	estimate	of	the	fitness	of	Gen	.	Rosecrans	to
它	将要	是	已见	那	我的	估计	的	这	健康	的	Gen	.	罗斯克兰斯	到

[kə'mænd] [æn; ən]['ɑːrmi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'hænst] [baɪ][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ['dʊrɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði]

command	an	army	was	not	enhanced	by	his	career	during	and	preceding	the
命令	一个	军队	曾是	不是	增强型	经过	他的	职业	期间	和	前	这

['bæt(ə)l][ʌv; əv] [stoʊn] ['rɪvər] .

battle	of	Stone	River	.
战斗	的	石头	河	.

由此可见，罗斯克兰斯将军在石河战役期间及之前的经历并没有提高我对他的指挥能力的评价。

[wen] [dɪ'zæstər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]

When	disaster	came	to	the	right	,	he	should	have	given	his	attention
什么时候	灾难	来了	到	这	正确的	,	他	应该	有	给定	他的	注意力

['pɜːrsənəli] [tuː; tə] [ðæt] ,

personally	to	that	,
亲自	到	那	,

当灾难降临到他身上时，他本应亲自关注此事。

[ænd; ənd] [lent] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] ['ræliɪŋ] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [truːps]

and	lent	the	magic	of	his	personal	presence	to	rallying	the	fleeing	troops
和	借出的	这	魔法	的	他的	个人的	在场	到	集结	这	逃离	军队

[frʌm; frəm] [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

from	that	division	,
从	那	分配	,

他凭借自身的人格魅力，鼓舞了该师溃逃的士兵。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] [hɪm'self] — [ɪn'sted] [ʌv; əv][baɪ][ə; eɪ] [stɑːf] ['ɑːfɪsər] —

in	place	of	going	to	the	extreme	left	himself	—	instead	of	by	a	staff	officer	—
在	地方	的	去	到	这	极端	左边	他自己	—	反而	的	经过	一个	职员	官	—

[fɔːr; fər] ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [truːps] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

for	ordering	the	movement	of	troops	in	that	direction	.
为了	订购	这	移动	的	军队	在	那	方向	.

他本人并没有亲自前往极左方向，而是通过一名参谋军官下令向该方向调动部队。

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd]['kwaɪət] [rɪ'stɔ:rd] ,

When	the	whole	affair	was	over	,	and	quiet	restored	,
什么时候	这	所有的	事务	曾是	超过	,	和	安静的	恢复	,

当整件事结束后，一切恢复平静，

[aɪ] [meɪd] [æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [træns'fə:d] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['ɑ:rmi][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

I	made	an	application	to	be	transferred	to	another	army	on	account	of
我	制成	一个	应用	到	是	转移	到	其他	军队	在	帐户	的

[wɑ:nt][ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rmi][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .

want	of	confidence	in	him	as	the	commander	of	an	army	in	the	field	.
想	的	信心	在	他	作为	这	指挥官	的	一个	军队	在	这	场地	.

由于我对他在前线指挥军队的能力缺乏信心，我申请调往其他部队。

[ðɪs] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [wʊd] [kɔ:z] [maɪ] [ə'rest] ,

This	I	supposed	would	cause	my	arrest	,
这	我	据称	会	原因	我的	逮捕	,

我想这应该会导致我被捕。

[ænd; ənd] [gɪv] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [greɪt] [kɔ:z] [ðæt]

and	give	an	opportunity	for	me	to	demonstrate	the	great	cause	that
和	给	一个	机会	为了	我	到	证明	这	伟大的	原因	那

[ɪg'zɪstɪd][fɔ:r; fər][maɪ] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] ,

existed	for	my	apprehensions	,
存在	为了	我的	担忧	,

并给我一个机会，让我证明我所担忧的那些重大原因。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ðɪs] ,

but	instead	of	doing	this	,
但	反而	的	正在做	这	,

但他并没有这样做，

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [maɪ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn'dɔ:rst] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sper] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv][soʊ]

he	returned	my	application	endorsed	that	he	could	not	spare	the	services	of	so
他	返回	我的	应用	认可	那	他	可以	不是	空闲的	这	服务	的	所以

['ju:sf(ə)l][æn; ən]['ɑ:fɪsər][æz; əz][maɪ'self] ,

useful	an	officer	as	myself	,
有用	一个	官	作为	我	,

他退回了我的申请，并附言说他无法抽出像我这样一位得力干将的人员来任职。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ]['fɔ:rwərd] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs]

and	that	there	would	be	no	forward	movement	of	the	army	for	six	months
和	那	那里	会	是	不	向前	移动	的	这	军队	为了	六	几个月

,

,

,

并且军队六个月内不会有任何前进行动。

[ænd; ənd]['di:teɪld; dɪ'teɪld][ˌem 'i:][tu:; tə][proʊ'si:d][tu:; tə][ˌɪndiə'næpəlɪs] , [ɪnd] . , [tu:; tə][ˌsu:pərɪn'tend][ðə; ði]

and	detailed	me	to	proceed	to	Indianapolis	,	Ind	.	,	to	superintend	the
和	详细的	我	到	继续	到	印第安纳波利斯	,	印度	.	,	到	督	这

[wɜ:rk][ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [di'zə:təz] [frʌm; frəm][oʊ'haɪoʊ] ,

work	of	returning	deserters	from	Ohio	,
工作	的	返回	逃兵	从	俄亥俄州	,

并委派我前往印第安纳州印第安纳波利斯，负责监督从俄亥俄州返回的逃兵的工作。

[ˌɪndi'ænə] , [ænd; ənd] [ˌɪlə'nɔɪ] .

Indiana	,	and	Illinois	.
印第安纳州	,	和	伊利诺伊州	.

印第安纳州和伊利诺伊州。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] ['li:vɪŋ] ['mə:fri:z,bə:əu] [fɔ:r; fər] [ˌɪndiə'næpəlɪs] [wi:; wi] [sɔ:] [brægz] [ˌtelɪ'græfɪk]

Just	before	my	leaving	Murfreesboro	for	Indianapolis	we	saw	Bragg's	telegraphic
只是	前	我的	离开	默弗里斯伯勒	为了	印第安纳波利斯	我们	锯	布拉格的	电报

[ə'kaʊnt] [tu:; tə] ['rɪtʃmənd] ,

account	to	Richmond	,
帐户	到	里士满	,

就在我离开默弗里斯伯勒前往印第安纳波利斯之前，我们看到了布拉格发往里士满的电报。

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['deɪz] [prə'si:dɪŋz] .

of	the	first	day's	proceedings	.
的	这	第一的	天	诉讼程序	.

第一天的庭审。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] : " [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,

It	was	as	follows	:	"	This	morning	,	under	cover	of	the	darkness	,
它	曾是	作为	跟随	:	"	这	早晨	,	在下面	覆盖	的	这	黑暗	,

内容如下："今天早上，趁着夜色，

[wi:; wi] [ə'tækt] [ðə; ði] ['enəmi] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m] [raɪt] ,

we	attacked	the	enemy	on	his	extreme	right	,
我们	遭到攻击	这	敌人	在	他的	极端	正确的	,

我们从敌人的右翼发起攻击，

[ænd; ənd][hæv; həv]['ru:tɪd; raʊtɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['evri] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪn] [ɪk'sept] [ə'pɑ:n]

and	have	routed	him	from	every	portion	of	his	line	except	upon
和	有	路由	他	从	每一个	部分	的	他的	线	除了	之上

[hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m] [left] ,

his	extreme	left	,
他的	极端	左边	,

除了最左翼以外，我们已经将他从防线的每一部分都击溃了。

[wer] [hi:; hi][hæz; həz] [sək'sesfəli] [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][ju: 'es] .

where	he	has	successfully	resisted	us	.
在哪里	他	有	成功地	抵抗	我们	.

他成功地抵抗了我们。

" [æz; əz][aɪ][left][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n]['stɑ:rtɪd][ɪn] [krɪtɛndənz] [kə'mænd] [tu:; tə] [reɪz]

"	As	I	left	there	was	a	proposition	started	in	Crittenden's	command	to	raise
"	作为	我	左边	那里	曾是	一个	主张	开始	在	克里滕登的	命令	到	增加

['mʌni] [tu:; tə]['prez(ə)nt] [bræg] [ə; eɪ] [sɔ:rd] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['tru:θfl] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]

money	to	present	Bragg	a	sword	for	making	the	above	truthful	statement	of
钱	到	展示	布拉格	一个	剑	为了	制作	这	多于	真实	陈述	的

[ðə; ði][fɜ:rst] [deɪz] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] .

the	first	days	operations	.
这	第一的	天	运营	.

"我离开时，克里滕登的指挥部里有人提议筹集资金，赠予布拉格一把剑，以表彰他对第一天的行动所作的真实陈述。

[waɪl] [æt; ət] [ˌɪndiə'næpəlɪs] , [aɪ][wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][dʒen] . ['bɜ:rnˌsaɪd] , [træns'fə:d]

While	at	Indianapolis	,	I	was	,	at	the	request	of	Gen	.	Burnside	,	transferred
尽管	在	印第安纳波利斯	,	我	曾是	,	在	这	要求	的	Gen	.	伯恩赛德	,	转移

[baɪ][ðə; ði][wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,

by	the	War	Department	,
经过	这	战争	部门	,

在印第安纳波利斯期间，我应伯恩赛德将军的要求，被陆军部调任。

[tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn]

to	the	army	of	the	Ohio	and	given	the	command	of	a	division	in
到	这	军队	的	这	俄亥俄州	和	给定	这	命令	的	一个	分配	在

[ðæt] ['ɑ:rmi] .

that	army	.
那	军队	.

被派往俄亥俄军团，并被授予该军团一个师的指挥权。

[ðə; ði][nekst] [ðæt] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][dʒen] . ['roʊzˌkrænz][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

The	next	that	we	heard	of	Gen	.	Rosecrans	was	at	the	battle	of
这	下一个	那	我们	听到	的	Gen	.	罗斯克兰斯	曾是	在	这	战斗	的

[ˌtʃikə'mɔ:gə] ,

Chickamauga	,
奇卡莫加	,

我们下次听到罗斯克兰斯将军的消息是在奇克莫加战役中。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][wi:; wi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['mɪlətəri] [weɪ] ,

and	that	was	the	last	we	heard	of	him	in	a	military	way	,
和	那	曾是	这	最后的	我们	听到	的	他	在	一个	军队	方式	,

那是我们最后一次听到他以军人身份出现的消息。

[ænd; ənd][ɔ:l][kæn; kən] [naʊ] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] [kɔ:z] [ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [aɪ]

and	all	can	now	see	how	much	cause	there	was	for	the	apprehensions	I
和	全部	能	现在	看	如何	很多	原因	那里	曾是	为了	这	担忧	我

[ˌentər'teɪnd] .

entertained	.
娱乐	.

现在大家都能明白我之前的担忧是多么有道理了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] [ðæt] [greɪt] [ʌn'fɪtnəs] [ə'tʃi:vd] [haɪ] [ræŋk][ɪn]['aʊər; ɑ:r]

This	was	not	the	first	instance	that	great	unfitness	achieved	high	rank	in	our
这	曾是	不是	这	第一的	实例	那	伟大的	不健康	已达成	高的	秩	在	我们的

['ɑ:miz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt] ['kɑ:mən] [fɔ:r; fər] [greɪt] ['merɪt][tu:; tə][bi:; bi][ɪn'taɪərli]

armies	and	it	was	quite	common	for	great	merit	to	be	entirely
军队	和	它	曾是	相当	常见的	为了	伟大的	优点	到	是	完全

[ˌʌnrɪ'wɔ:rdɪd] ,

unrewarded	,
无回报	,

这并非我国军队中首次出现能力极差却能晋升高位的情况，而且功勋卓著却得不到任何奖励的情况也相当普遍。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'noʊn] .

and	indeed	entirely	unknown	.
和	的确	完全	未知	.

而且完全不为人知。

[bʌt; bət][taɪm][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['hi:lər] ,

But	time	is	a	great	healer	,
但	时间	是	一个	伟大的	治疗师	,

但时间是最好的良药。

[ænd; ənd][let][ˌju: 'es][hoʊp] [ðæt] ['ɑ:nɪst] ['merɪt] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][end][get][ɪts][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,

and	let	us	hope	that	honest	merit	will	in	the	end	get	its	recognition	,
和	让	我们	希望	那	诚实的	优点	将要	在	这	结尾	得到	它是	认出	,

让我们期待，诚实的功绩最终会得到认可。

['trʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tru:θflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt]

trusting	in	the	truthfulness	of	the	idea	that
信任	在	这	真实性	的	这	主意	那

相信这个想法的真实性，

" ['evər][ðə; ði][wɜ:rld][goʊz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

"	Ever	the	world	goes	round	and	round	,
"	曾经	这	世界	去	圆形的	和	圆形的	,

世界永远都在旋转，

[ænd; ənd]['evər][ðə; ði] [tru:θ] [kʌmz] ['ʌpərmoʊst] ,

And	ever	the	truth	comes	uppermost	,
和	曾经	这	真相	来	最上层	,

真理永远高于一切。

[ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] . "

And	**justice**	**shall**	**be**	**done**	**.**	**"**
和	正义	将	是	完毕	.	"

正义必将得到伸张。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神